



Tecnológico
de Monterrey



TODAS LAS COSAS TIENEN SU BELLEZA
PERO NO A TODOS ES DADO DESCUBRIRLA

Confucio.

EX LIBRIS
SALVADOR UGARTE

CIUDAD DE MEXICO

N° 480

Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey

COLLOQUIOS DE-
la paz, y tranquilidad Chri-
stiana, en lengua
Mexicana.



CON LICENCIA, Y
Priuilegio.
En Mexico, e casa d Pedro Ocharte.
M.D.LXXXII.

LICENCIA.

Don Loréço Xuarez de Médoza, Conde de coruña, Virrey y gouernador, y capitán general por su Mage en esta nueua Hespaña, y. presidéte dela Audiencia real, q̄ en ella reside &c. Por q̄nto Fray Miguel de çarate, d̄la ordē de sant Francisco desta nueua Hespaña, me à hecho relaciō, que fray Ioã de Gaona, d̄la mesma ordē, cō puso è légua mexicana ciertos colloquios de mucha doçtrina, pa los naturales: los q̄les por comisiō d̄l prouincial fray Miguel Nauarro tiene corregidos, y puestos è buena ordē, q̄ sera d̄ mucho effeçto, pa la cōuersiō de los dichos naturales. los q̄les ay necesidad d̄ q̄ se imprimã: me pidio, diessè licēcia pa ello. Y por mi visto, por la p̄sente doy licēcia, pa q̄ el ip̄sior, q̄ se ñalare, y nõbrare el dicho fray Miguel de çarate, pueda imprimir los dichos colloges, con forme

LICENCIA.

forme al original dellos: attēto q̄ e-
stā vistos, y corregidos, y hecha la
diligēcia, q̄ cerca dello su Mag. mā
da: lo q̄l pueda hazer dētro de seis
años, y en este tiēpo: otro ningū im-
pressor en esta nueua Hiespaña pue-
da haze, ni īprimir: so pena de pder
lo q̄ asī imprimiere, y los moldes y
aparejos, q̄ tuuierē: y mas incurra ē
pena de doziētos pesos de oro, pa-
la camara de su Ma. y luez, y denū-
ciador, por yguales partes. Y hecha
la dicha impressiō, lo traya āte mi,
paq̄ setasse el precio, por q̄ vuiere d̄
vēder cada cuerpo: y cūpliēdo esto,
mādo, q̄ ē ello no se le pōga ēbargo
ni īpedimēto alguno. Fecho ē Me-
xico, à. xxxij. de Ago. d̄. 1582. años.

El Conde de Coruña.

Por mādado de su Excellēcia.

Iuan de cueua.

a ij Vca

COMISSION.

Vea estos Colloquios, que cõ
puso en lengua Mexicana,
el muy R. Padre Fray Ioan
de Gaona, dela orden de sant Fran-
cisco: el Doctõr Hernando Ortiz
de Hinojosa, nuestro Prouisor de-
los naturales: y embie nos los, con
su parecer. Fecho en Mexico, à
quatro de Mayo, de mil y quinien-
tos y ochenta y dos Años.

P. Archieps Mexicanus.

POr mandado del Illustrissimo
señor dõ Pedro Moya de Cõ-
treras, Arçobispo de Mexico. &c.
mi señor. Examine estos Colloqos
dela paz y tráquilidad Christiana,
y estan compuestos en légua muy
pura, eloquente, y elegante: y con-
tienen muy buena, y prouehosa
doctrina, para los naturales desta
nueva Hespaña: y paraque los mi-
ni-

EXAMEN.

ministros del sancto Euangelio, se la promulguen y enseñen, puede se imprimir. Fecho en Mexico, à diez y siete dias del mes de Mayo, de mil y quinientos y ochenta y dos Años.

El. D. Ortiz de Hinojosa

Con diligencia y cuidado ley los colloquios dela paz y tràquilidad del alma: cõpuestos en lengua Mexicana por el muy. R. Padre fray Ioan de Gaona, (por mandado de su Exce) Y halie en ellos muy buena doctrina, puesta è muy proprio, y elegante estilo. de q̄ pueden ayudar se los q̄ quisieren aprovechar en la dicha lengua. Son dignos, de que salgan à luz, para comun prouecho de los naturales, y de sus ministros. En Azcaputzalco à. 12. de Agosto, de. 1582. Años.

Fñ. Martin de çarate.

COMISSION.

Fray Miguel Nauarro, de la orden de los Frayles Menores, ministro provincial desta Provincia del sancto Euangelio. &c.
 Al muy reuerendo padre Fray Miguel de çarate, confessor, y predicador, salud y paz en el señor. Por quanto me cõsta, por relacion verdadera, ser muy necessarios los colloquios, que cõpuso el padre Fray Ioan de Gaona, que dios aya, en lengua Mexicana: para la doctrina, y conuersion de los naturales desta nueva Hespaña. Ruego à V.R. por la presente, como à religioso docto y muy buena lengua, y porque en ello merezca, le mando por sancta obediẽcia: tome trabajo, por amor de nuestro señor, de corregir los dichos colloquios, conforme al cõcilio Tridentino: y procure imprimir en esta ciudad: alcançando primero beneplacito, y licencia de su
 Ex-

COMISSION.

Excellencia, y del señor Arçobispo: como es vso y costumbre. Y mãdo por sancta obediencia, que ningun inferior mio, le ponga impedimento en este negocio: mas antes, encargo mucho, le den à. V. reuerencia, todo el fauor, y auxilio necessario: así de Indios para corregir, como de qualquiera otra cosa. Dada en nuestro conuento, de sant Francisco, de Mexico, à veinte y quatro de Abril, de mil y quinientos y ochenta y dos Años.

Fray Miguel Nauarro.
Minister Prouintialis.

a iiij Yo

EXAMEN.

Y O he visto y corregido estos Colloquios dela paz y trãquidad christiana, en la lengua Mexicana, compuestos por el muy. R. padre Fray Ioã de Gaona, (que en su tiempo, fue vnico en religion, y letras,) y los corregi: cõforme al mãdato de nño muy. R. padre Fray Miguel Nauarro, Prouicial desta Prouincia del sancto Euangelio: como parece en la licencia, y mandato, contenido al principio desta hoja. Y me parece, que es muy justo, que obra tã excellente, salga à luz, pues todo lo que ay en estos colloquios, es doctrina catholica, y lo mejor, y mas agradable, q̃ hasta oy se ha escripto en Mexicano. Y esto mismo parece à muchos doctos, cõ quien yo he cõmunicado estos colloqos. En sant Frãcisco de Mexico, à dos de Mayo, de. 1582. Años.

Fray Miguel de çarate.

PROLOGO.

PROLOGO DEL MUY
R. Padre Fray Miguel de çarate, le
ctor de sancta Theologia, dela or-
den del Seraphico padre. S. Frãcis-
co: dirigido al excellētissimo señor
Don Lorenço X Suarez de Mendo
ça, Conde de Coruña, Visorrey di-
gnissimo desta nueua Hespã
ña, enel qual dedica loscol
loquios dela paz y tráqui
lidad christiana à su
Excellencia. . .



A DIFFEREN
cia, q̄ ay (Excellen
tissimo Señor) en
tre vn predestina-
do y vn reprobado,
quãdo los dos pec
can mortalmente , algo se dexa en
tèder: por lo que suele acontecer à
vn caçador , que lleva en su braço
dos açores : el vno con pihuelas, y
el

Compa
tio.

PROLOGO.

el otro sin ellas: toman los dos buelo: y sucede, que el açor sin pihuelas, buela lexos, y sin esperança de boluer à las manos del caçador: mas el açor con pihuelas, toma cor to buelo, y trauandole dellas, con facilidad buelue à la mano. Assi passa, q̄ el reprobado, à quien tiene Dios excluido del cielo, quando pecca mortalmente: apartase mucho de Dios, comete grandes peccados: y estase en ellos muy de assiento. Mas el predestinado, si alguna vez toma buelo, y se aparta de Dios: si comete algun peccado mortal, va con pihuelas: y parace, que le trauã luego dellas, sabiendole mal el peccado: sucedenle mil trabajos, luego le castigã, y le van à la mano los superiores, los parientes, los amigos, el cielo, la tierra, todo se leuanta contra el: estoruan dole, que no passe adelante en su maldad: es ro-

do

PROLOGO.

do esto, echar le mano de las pihuelas, para que buelua otra vez à las manos de Dios: con cuya ayuda falle del peccado, y se conuierte. Lo mesmo podemos dezir de los libros que han compuesto los Doctores, porque vnos permite Dios, que nũca parezcan, porque los tiene excluidos de su Iglesia, por no ser cõformes à su diuina volũtad: ò si los son, no quiere, que salgan à luz por nuestros peccados: porque no quiere, que los perros gozen de las cosas sanctas, como lo dixo sant Alexandro al Pretor Aureliano. Otros, quiere Dios, (que aunque tarde,) salgan à luz: echando les mano de las pihuelas de la buena vida, y fama de sus auctores: como parece en los Morales de sant Gregorio, doctor de la Iglesia: los quales estuuieron occultos por largos tiempos: y esto para edificacion y cõsue

Alexã.
Papa.

PROLOGO.

Macha.
 1. C. 12.

 lo de sus escogidos, como lo deziã
 los Machabeos: tenemos los libros
 sanctos è nuestras manos, para nue-
 stro consuelo. Así agora han esta-
 do occultos los Colloquios de la
 Paz y tranquilidad Christiana del
 muy Reuerendo, y doctissimo pa-
 dre Fray Ioã de Gaona: quças por
 peccados nuestros: ò porque aun
 los naturales destos Reynos, no e-
 ran merecedores de tener impres-
 sa vna Doctrina tan buena, y de tã
 ta erudicion en su lengua vulgar,
 para su cõsuelo, y de sus ministros:
 mas agora, al cabo d' quaréta años,
 ò cerca, que los cõpuo el Auctor,
 los prelados los han trauado de las
 pihuelas, como à cosa, que sera de
 gran vtilidad, y prouecho para los
 naturales destos Reynos, y sus mi-
 nistros: mandãdo me à mi, por obe-
 diencia, que los corregiesse, cõfor-
 me al original antiguo, y los sacasse
à luz

PROLOGO.

à luz:poniendo la diligencia deu-
 da,para los imprimir . Para lo qual
 halle à V .Excellencia, muy beni-
 gnò,y de buena voluntad incli-
 ne sus oydos,dando auditorio à e-
 ste su capellan. Viêdo pues yo,que
 Dios era conmigo en esta obra,
 pues el Principe acudia con tanta
 voluntad, à que luego se pusiesse è
 execucion, y effeçto mi peticion:
 senti,que me cūplia buscar à quien
 se dedicasse:y boluiendo à vna par-
 te,y à otra los ojos del entèdimien-
 to:no halle otro mas fuerte, à quiè
 los arrimar, ni mas excellente, à
 quien los dedicar, que à V .Excellè-
 cia,pues es braço temporal de mi
 Dios, y de mi Rey , en esta nueva
 Hespaña:paraque cõ esto , los que
 los viesien,los estimassen Aqui ca-
 bia bien , que yo tomasse en mis
 manos los loores , y grandezas de
 V .Excellencia ,pues ay campo lar-
 guissi-

PROLOGO.

guissimo para ello, y à todo el mundo consta los seruicios, que à Dios, y à su Rey han hecho los de la insigne casa de Mendoza: y en especial. V. Excellencia, como persona, q̄zela, y ha zelado la casa de Dios, la Iglesia Romana ha andado con el Inuictissimo Cesar Carolo Quinto, en las guerras contra los infieles, y herejes, enemigos de nuestra sancta Fee catholica. Y agora, en cõfirmaciõ de su grã valor, y Christiandad, dexãdo à la muy Excellẽte Señora, la condesa su muger, hijos, deudos, y estados: y negandose à si mismo, conforme à la doctrina de Christo, passõ la mar peligrosa, y viuo à gouernar estos Reynos, por solo obedecer à su Rey en Dios, y por Dios: como lo manda el diuino Pablo. Tambien auia obligacion de mi parte, (y no pequeña,) para poder me estender en esta

Mat. 16

Paulus.

esta

PROLOGO.

esta materia: pues soy criado, y capellan, desde mis Progenitores de la Illustre valerosa, y fuerte casa, y torre de Mendoza, de la qual naci bien cerca: mas no lo hare, pues se quanto mas quiere. V. Excellencia el merecer, los loores, que el oyrlos: cosa natural de los altos animos, tener en mucho la honra, y en muy poco el pregon della. Solamente tocara, (por no poder de xar de hazerlo,) la justicia y paz, en que. V. Excellencia tiene estos Reynos, pues ya todos se regozijan, y los ministros de Christo son fauorecidos. Y aunque à todos cõ uiene fauorecer la Doctrina de Christo, y ser zelosos, de que la fee de Christo, vaya adelante, mucho mas à. V. Excellencia, pues le pnsó Dios en mas alro grado terreno, que à todos los destos Reynos. Tres cosas dezia Salomon en

PROLOGO.

el libro de los Prouerbios: que le da
 Prouer uan gusto, y recebia cõtento: mirã
 bi. c. 30. dolos andar. El leõ fuerte entre las
 bestias, que à ninguno teme, y de
 todas es temido: el gallo ceñido è
 sus lomos: y el carnero. Podemos
 entender por estos tres animales,
 el Principe que darà gusto, y con-
 tentamiento, à quien le viere, quã-
 do lo imitare; ha de ser leon, que à
 ninguna bestia teme: así el Princi-
 pe, no ha de temer à los que viuen
 bestialmente: sino que los reprehẽ-
 da: y castigue del modo que pudie-
 re, hasta que vea en ellos enmien-
 da. Ha de ser gallo ceñido en los
 lomos: porque el Principe ha de de-
 zir, y obrar: à que todos sus vasallos
 sean castos, y honestos. Ha de ser
 carnero, y no qualquiera dela ma-
 nada: sino el primero aquel, à quiẽ
 todos figuen. Así el Principe è to-
 do ha de yr adelãte de sus vasallos:
para

PROLOGO.

para que le imiten, y sigan sus pisadas. Todo esto viene muy à proposito de. V. Excellencia: bien le quardran las propiedades destes tres animales: pues como leon se oppone à los malos: como gallo ceñido, destierra de su palacio los desonestos: es guia, como carnero, pues es el primero. V. Excellé. en la guarda de los mandamientos de Dios, en los officios diuinos, en las cõfessiones, y cõmunicacion del sanctissimo cuerpo de Iesu christo: lo qual edifica mucho en estos Reynos, teniendo tan buen modelo, y dechado en. V. Excellé. Quexa se dios por el Propheta Micheas, diziendo: que es semejante al que coge razimos, despues de la vendimia: dando à entender, que son pocos los q̄ le firuē. Haze vendimia cada año Dios, y haze la tambien el demonio. La cosecha de Dios, siempre

Miche-
as. ca. 7.

PROLOGO.

es poca, y aunque esto es así: algũ
 buen razimo descubre Dios para
 3. Reg. su vendimia: como le succedio en
 ca. 19. tiẽpo de Helias, al qual le parecia,
 que ya Dios no tenia cosecha, ni
 vendimia en Israel: en lo qual se en-
 gaño: y lo mismo puede ser agora:
 que aun que nos parezca: que imi-
 tan pocos à Dios, puede ser, que te-
 niendo tan buen Principe, como
 es vuestra Excellencia, la cosecha,
 y vendimia de Dios sea abundan-
 te en estos Reynos: en especial, siẽ-
 do vuestra Excellencia tan beni-
 gno, manso, afable, alegre para con
 todos sus subditos, y sin tristeza de
 coraçon. Felice y dichoso llama el
 Ecclesi. Spiritu sãcto en el Ecclesiastico, al
 ca. 14. que no tiene tristeza de animo, ni
 haze quiebra en la esperança. Ay
 personas tan impacientes con los
 trabajos, embiados por Dios, que
 como si les hiziesse vn grãde agta-
 uio

PROLOGO.

uio, se desgustan con el, quexan se
 del, y vienen à engendrar dentro
 de sus animos, vna tristeza tan grã
 de, que los trae à desesperacion. E-
 stos no dichosos, sino malauentu-
 dos pueden llamarse, no felices, si-
 no infelices, y desdichados: mas los
 que llevan con buen rostro, seme-
 jantes tribulaciones, y dan gracias
 à Dios con ellas: viendo, que todo
 viene de su mano, y para bien y pro-
 uecho suyo. Estos dichosos son y fe-
 lices en padecer alegremente grã
 des trabajos: como vuestra Exce-
 llencia lo hizo, quando le truxe-
 ron las nueuas de la muerte, y tran-
 sito de la muy Excelente Conde-
 sa: la qual piadosamente tenemos,
 auer bolado al cielo: pues viuió tã
 Sancta, y Christianamente. Pues
 que dire, de las nueuas tan tristes,
 y desconsoladas, que truxeron à
 Vuestra EXCELLENCIA, de

PROLOGO.

su nieto, heredero de su Illustre, y
 valerosa casa, y estados, y dela mu-
 erte de su hermano don Gaspar de
 Mendoça? Ya parece, q̄ quiso dios
 tentar à V. Excellencia de pacien-
 cia, como à otro Iob: paraque co-
 nozca Sathanas, y los del mundo,
 tener en V. Excellencia buen cau-
 dillo. Y así luego. V. Excellencia,
 como quien no tenia tristeza de a-
 nimo, dio gracias à Dios alegremē-
 te de sus trabajos, y se confesio, y
 comulgo, e hizo hazer sacrificios,
 y honras: como quien tenia pensa-
 miento sancto de orar por los dif-
 functos. Y así considerando yo la
 paz, y alegría, que V. Excellēcia tie-
 ne en su animo: quise ofrecer le e-
 stos Colloquios dela paz, y tranqui-
 lidad Christiana: pues son trabajos
 de estudio, y fructos de dulce paz.
 Todo lo que se dize en estos Collo-
 quios, va corroborado con auctori-
 dades

PROLOGO.

dades, y figuras de las diuinas letras; y con grandes, y excellentes comparaciones. Lo que pido à V. Excellencia, es, que los tenga por suyos: pues son para edificacion, con suelo, y erudicion del rebaño, que V. Excellencia tiene tan encomendado de su cathelico Rey. Y espero en mi Dios, de sacar los también à luz en nuestro vulgar castellano, porque senti à V. Excellencia muy aficionado à esta obra, con solo auer le dicho los argumétos de cada capitulo: y en resolucion la materia, que en ella se tracta: que cierto es muy docta, y prouechosa. Y así por solo seruir, y dar cōtento à vuestra Excellencia, he puesto los argumentos de todos los Capítulos desta Obra, en nuestro vulgar Castellano, como por via de Tabla, al principio. Nuestro señor guarde, y prospere à vuestra Excellencia, en

PROLOGO.

su sancto seruicio. De sant Francisco,
de Mexico, à veinte y seys de
Mayo: de mil y quinientos y ochenta
y dos Años.

Menor capellan, y el mas
aficionado de Vue-
stra Excellencia.



Fray Miguel

de carate,
de Monterrey

TABLA.

● TABLA DE LOS CA ●
pitulos de cada Materia,
que ay en este li-
bro .2.



Capitulo primero. Como el appetito, y desseo demasiado de las cosas temporales, y terrenas hazen insipidas, y defabridas las cosas spirituales: y de como el Demonio comienza por cosas pequeñas, para engañar, y derribar à los hombres en cosas mayores. Folio. 1.

Capitulo segundo. Como el hombre es animal racional, para que siga, y obre lo bueno, y se aparte, y dexé lo malo: y de como el peccador se llega, è imita à las bestias brutas. Folio. 8

T A B L A.

- Capi. iij. Que todo daño corporal,
es nada en comparaciõ del pec-
cado mortal. fo. 12
- Capit. iijj. Que el anima del Iusto,
es como huerta de plazer, dõ-
de dios se recrea, y pasea d bue-
na voluntad. fo. 15
- Capi. v. De como la variedad de-
las sciencias, en el anima, son co-
mo la variedad de arboles fructi-
feros en el huerto: y que la scien-
cia es digna de ser deshecha. f. 21
- Capi. vj. Vna breue exhortacion,
para enmendar la vida. fo. 25
- Capi. vij. De como ay dos mane-
ras de paciencia: diuina, y huma-
na: y que la paciẽcia no dize pas-
sion en dios. fo. 31
- Capi. viij. Tracta la parabola del hi-
jo prodigo: y de como el pecca-
dor se aparta de dios, y destruye
la gracia, y virtudes. fo. 36
- Capi. ix. A quanta miseria viene à
parar

T A B L A.

- Comparar el peccador, de hijo de dios
 adoptiuo, hecho siervo del de-
 monio: y de como, si considera
 esto despertara, y començara en
 enmendar su vida. fo. 46 y 47. 46
- Capi. x. Como dela confideracion
 de la paciencia infinita de dios, y
 de su misericordia, viene el pec-
 cador à querer enmendar su vi-
 da. folio. 47. 47
- Capi. xj. Con quanta benignidad y
 maledumbre recibe dios al pec-
 cador, que haze penitencia: y de
 como le buelue todos los bie-
 nes meritorios, que auia perdi-
 do por el peccado. fo. 57. 57
- Capit. xij. Tracta, quan necessaria
 sea la paciencia: y de como con
 ella se adquiere el mayor bien, q̄
 es la paz: y dela paciencia de los
 mūdanos digna de castigo. f. 65. 65
- Capi. xijj. Tracta, que cosa sea la pa-
 ciencia: y de como por la paciē-
 cia

TABLA.

- cia el hombre vence à si mismo,
 à sus aduersarios, y à los Demo-
 nios. folio. 71.
- Capitu. xiiii. Como las tribulacio-
 nes, y aduersidades vienen de
 tres partes, y fuentes: y que la
 primera fuente, es Dios. fo. 83
- Capitu. xv. Tracta de las tribulacio-
 nes, que vienen al hombre, de
 parte del Demonio. fo. 92
- Capitu. xvi. Tracta de las tribula-
 ciones, que vienen à los hom-
 bres, de parte de los hombres,
 con palabras, y afflictiones cor-
 porales. fo. 96
- Capitu. xvij. Tracta de la perdida,
 y daño, que nos causan de las ha-
 zieldas temporales, los hom-
 bres malos. fo. 104
- Capitu. xviii. Tracta, de como es
 cosa insigne, y gloriosa padecer
 por Christo: y que es singular dō
 y à solos los amigos de Dios se
 com-

FABLA.

comunica. fo.	108
Capi.xix. Tracta de tres grados de paciencia: conuiene à saber, de- los que comiençan, de los que aprouechan, y de los perfectos.	
Folio.	113
Capiculo veinte. De tres effectos de la paciencia. fo.	116

Fin de la Tabla.



Tecnológico
de Monterrey

Ad laudem Auctoris.

FRATER ANTONIVS A
Cruce, Minoritanus, ad suū Theo-
logiæ magistrum, Fratrem
Michaelē à çarate.

Iã tuã lata nouæ patefacta p æquora fama
Spargitur hesperiæ, Michaeliã nubila cœli
Cõcutit, & validis totũ quatit æthera pennis
Suppeditatq; locũ: sicq; mirantur ab alto
Astra, nouæq; isti nimmũ iubilantia voce
Grata ferũ patriæ: siquidẽ produxit alũnũ
Hic, sibi quã pepit, mulcẽtẽ cuncta minerua
Corda virũ, miroq; dei præcepta potẽtis
Ordine pãdẽtẽ, sophiæq; ænigmata sacra
Floret & ingenio, q; iam videatur acutos
Exupare aĩos: rabidius velut æquoris æstus
Grãdisono placidi fremitu trãsuerberat o-
Littoris, & siccaẽ fũdos obducit arenã. (rã
Eia age mellifluis çarate dcorata magister
Arce tuæ flouijs animæ labẽtibus ãpla (ctus
Facta rigẽt aridos: sapida labor arbore fru
Prodat odoriferos, qbus ãflãmata freqnti
Flamine diuino gentes alimẽta resũmant.



FRATER MICHAEL
à çarate, Pauper.

PATER FRANCISCVS.



COLLOQUIOS DE
la paz y tráquilidad Christiana, cõ-
puestos en lengua Mexicana, por
el muy Reuerendo Religioso, y do-
ctissimo padre Fray Ioan de Gao-
na, dela ordẽ del Seraphico padre
sant Francisco. Y agora nueuamen-
te corregidos, y añadidos, y puestas
auctoridades, y citados los lugares
por el muy. R. Padre Fray Miguel
de çarate, lector de sancta Theolo-
gia, Cõmissario, Predicador gene-
ral de la sancta Cruzada en este Ar-
çobispado de Mexico: por el Illu-
strissimo Señor Don Pedro Moya
de Cõtreras: por la gracia de Dios
y dela sancta sede Apostolica, Ar-
çobispo de Mexico, Subdelegado
Apostolico, Cõmissario gene-
ral de la Sancta Cruzada,
en este nueuo Or-

be. 2.

● N I C A N V M P E V A ●

Teoyotica nenonotzaliztli, itechpa tlatoa pacca yucuxca nemiliztli: cenca mauiztic, elèuiloni, neco ni, cenca totechmonequi, inic vel tlàcaco tinemizque, yuan inic amo techiztlacauiz, techàuilpe ualtiz in diablo tlacateculotl, inic çatepan vel techòuitiliz inipan tiaueliloca yotl. Vncã mononotztiui cetlacatl teopixqui, vei teotlatolmatini, yuã cetlacatl Collegial. Inin teoyotica nenonotzaliztli quimotlalili, quimotecpanili iyehuantzin cenca mauiztililoni Fray Ioã de Gaona, sant Francisco teopixqui, vei teotlatolmatini. Aub quinaxcan, occeppa yancuican oquimopatili, oquimoc xitoquili, in cenca mauiztililoni to tlaçotatzin Fray Miguei de çarate vei teotlatolmatini, yuan Cómisario gñal itechpa in sancta cruzada, nicã ipã Arçobispado Mexico: itēcopatzico iteoyotica tlatoani Arçobispo Dō Pedro Moya ã cōtreras.

COLLOQUIOS DE
la Paz, y tranquilidad Christiana.
Interlocutores: vn Religioso, y vn Collegial.

CAP. I. QVOD APPETITUS, & desiderium terrenorum, insipida faciunt, & grauius opera spiritualia: & quod Diabolus à paruis incipit tentare, vt decipiat in maioribus.

CAP. I. VNCAN MITOA,
in quenin cenca eticamacho, teco
cocamacho in teoyotica nemiliz-
tli: iniquac cenca eleuilo, neicol-
tli tlalticpacayotl: yuan in quenin
teauilpeualtia tlateculotl, in
tlatlacolpan tetlaçaz, temayauiz.

PADRE.



Laocxiuallauh no
piltze. (Collegial.)
Notarziné, que-
nin, cuixitlá? (Pa-
dre.) Yequezquil
huitlin nimitzitz-

COLLOQVIO S.

zinemi içan iuhqui titlaocuxtine-
 mi, titlanauhtinemi, vel motechne
 ci, cenca vel tineci : ninomati itla
 ic timo tequipàchoa:ça xiquito,ça
 xinechilhui,ãcitla ic tiné tlamati:ca
 vel ticmati, in q̄nin nimitztlaçotla.
 (Col.) O tlacauhq̄ i moyollotzi,oti
 nechmocnelili:caàtle manechteq̄
 pachoa:caçã yeniuhqui, çanyeçpa
 niuhq̄, i amo cēca nipaquini. (P.) A
 caçomo nopiltze, açoçan timo-
 mauhtia, açoçan timomamati, aço
 çã timopinauizpoloa : ma çã xine-
 chilhui, aço itla ic iteqpachiui, tiné
 tlamati, ca nimitzyollaliz. Cuix a-
 mo ticmati, in cucuxqui, monequi
 quittitiz, quinextiliz in ticitl intleĩ
 quicocoa, inic vel patiz : yuan in
 yeçtli tepiltzin in vel tlazcaltilli, in
 vel tlanonotzalli, in mimatini, in
 mozcaliani, intleĩ quitequipachoa
 intlei n quiyolitlacoa, itlein quiné
 tlamachtia, quittitia, quinextilia in

Compa
 ratio.

itatzi n? Auh in axcã, in tla itla mitz
 tequipachoa, mitz tla ocultia, çaxi
 nechilhui, ca nimitzyollaliz: in ma
 caçan timococoa, ca nimitzpatiz.
 In teuatl, ca tinotlaçopiltzin, cuix
 qualli, cuix monequi, in nixpã tipi-
 nauaz, timomamatiz, nimotatzin?
 (Col.) Otinechmocnelili notatzĩ
 ne, ca ye noconitoz: yehica, ipãpa
 ca otinechmochicauli, otinech-
 moyollalili: ca vel nelli çã onipina
 uaya, oninomamatia: in achto amo
 cẽc a oninotlapaloaya i nimitznol
 huiliz in nonentlamachiliz. Auh in
 axcã, ye vel niquita in moyollotzi
 in motetlaçotlalittzin, amo mone
 qui içan niçlatiz, niquinayaz. Caiz
 catqui, in ic nõtequipachiui: noma
 ti, yecaxtolli in nipeuh, in niquilna
 miçtinemi, niçtoa: ma niçça, ma ni
 auh, ca inixqch nicã mochiua aoc-
 nocõyecoa, aoc vel nicchiua, aoc-
 nẽveli, aocnel iteuã niçlatlatlahiz

COLLOQUIOS.

yoaltica:auh inic occenca yoatzin
 co, tlauizcalpan ticalaqui tlapech
 co in teopan, cenca nicouicamati,
 nictecococamati, cenca niquetica
 mati:auh inic muchipa ninomach
 tia, cenca notzontecon eua:ipam-
 pai notatzine, niqulnamictinemi,
 niquitoa:ma niquiça. (Padre.) O
 çan yeçi, çan yeçuatli, inic timote-
 quipachoa ? aoçtle maitla ? aoçtle
 mayuan icenca mitztequipachoa?
 Tlaximocaquiti nopiltze, ca amo
 cenca noyollopachiui: ninomati,
 ça oc itla icenca icetimotolinia. Ca
 vel ticmati, iniquac cana poçaua
 tonacayo : ca amo çan vncã peua,
 ca vèca vitz, ca titicpa vitz in qui-
 poçaualtia tonacayo: çã noiuh mo
 pan nicmati nopiltze, acaçomo çã
 yeuatli, acaçomo çanioy, in mitzte
 quipachoa in tlatlatlauhtiliztli, in
 nemachtilli, açoça oc itla cēclamã
 tli in vel itech vetzi moyollo : àce

Simile .

occenca tic̄tlaçotla , tic̄moneçtia,
 ī quiyauac nemiliztli? (Collegial.)
 Ca yeiuhqui,ca yenelli in tic̄mital
 uia notatzine:tleī nel oc niq̄uitoç?
 canel timotlatlania, tic̄motemolia
 in tlein,in quenami nitic̄ nic̄nemi
 tia:tla muchi noconito , tla muchi
 noconnecti. (Padre.) Ca yequal
 li,ma çamuchi xiquito : intla çã tla
 catecolotl ic̄ moca mocayaua , ca
 ic̄ mitztlalc̄auiz. (Collegial.) Tla
 xic̄mocaquiti:in yenepa, in vmpa
 otiuallaque,oc onipactinencia,çen
 ca itech̄ oninomatia, cēca oniqui-
 celiaya in nican nemiliztli: auh ini
 quac̄ tlatlatlauhtilo, cencia ic̄ ni pa
 paquia,ni vellamatia.Auh quin ye
 caxtollī, in yequiyauac vuetzi no-
 yollo:cencia nic̄nequi, in maçan ni
 nahauiltitinemi , in maçan niqui-
 quiztinemi altepetl ipan , in maçã
 nititianquiço:yeuatli in connequi
 in queleuia noyollo. Cuix nel mu-

COLLOQUIOS.

chipa nicā nicaltzacutiez? cā nitla
 mattiuh, cuix aic nihiyo niccuiz, a
 ic tlatotoyā, tlayamayan ninemiz:
 cuix nicā niueuetiz, cuix nicā nimi
 quiz? O cayeuatli, in niquitoa, inic
 nōnentlamati. (Padre.) O caycua
 tli in nicēmoa, in nicnequi, in nic-
 matataca. Cuix amo nimitzilhui, a
 çoçaoe itla? Ca nelli nopiltze, inic
 aocmo to cōyecoa nicā nemiliztli,
 ipāpa cā in moyollo cenca ye itech
 vetzi in tlalticpac paquilizli : ca in
 toyollo iuh quimochiuli iu tote-
 cuio dios, icenca quinequi, q̄leuia
 iu paquiliztli. Auh iniquac itetzin
 co papaqui dios, cenca quitlayelit
 ta in tlalticpac papaquiliztli, amo
 itech momati, amo quicelia: ca vel
 iyollo ic pachiuhtica in teoyotica
 papaquiliztli. Ca iniquac aca cēca
 inieccā icac, cēca miectlamātli vn
 ca itlaqual, icēca qualli, cēca vella-
 chichiuhtli, iniquac vel oicēten, vel
 oic

Compa
 ratio.

oic pachiuh: auh ī occeq̄ tlaqualli,
 in amo tlaçotli, ī amo qualli, ī amo
 velic, çã quitelchiua, quitlaelitta, a
 tle ipã quitta: çã noiuhqui in qualli
 iyollo, in vel muchipa itetzinco pa
 paqui dios: in ixquich tlalticpac pa
 quiliztli, atle ipã quitta, atle ipã qui
 mati, quitelchiua, quitlaelitta. Auh
 inaquī tlatlacoltica pactinemi, icē
 ca itechmoma ti tlalticpacayotl: in
 ixquich teoyotica papaquiliçtli, a-
 mo quiuelmati, atle ipã quitta, atle
 ipã q̄mati, çã quitlaelitta. Ca iniuh
 qui pitçotl, amo quiqualitta inqual
 li yeçtli, vella chichiuh tli, tlaço tla-
 qualli: çã ye occēca queleuia, quimi
 coltia içoquitl, in cuitlatl, in tlaelli:
 occēca yequiuelmati, itech moma
 ti: çã noiui, inaquī ipan papaqui tla
 tlaçolli, amo quelmati in teoyotica
 pagliçtli. Maciuī mieçtlamātli q̄lli
 yeçtli icnonotçaloç, atle icmoyole
 uaç initechpa teoyotica nemiliçtli.

Compa
 ratio.

COLLOQUIOS.

Compa
ratio.

Ca iniuhqui tequani, iniquac teeci
ui, apizimiqui: intla ixpan ticte maz
icencia auiaxochitl, iniuhqui elo
xochitl, yolloxochitl, in anoço iz-
quixochitl, cacauaxochitl, amo ic
iyollo motlaliz: auh intlaye ixpã tic
tecaz micqui in acayo in moca ez-
tli, icencia eço, ca niman quicuiti-
uetziz, niman quiquatiuetziz: cen
ca paquiz, motlamachtiz inic qui-
quaz: no iuhqui in tlatlacoani, ini-
quac ye itech momati in tlaelpa-
quiliztli, yuã in tlalticpacayotl: aoc
mo queleuia, aocmo quimicoltia
in teoyotica papaquiliztli. Ipãpay
nopiltze, ximiçau, ximomauhti,
macamo mitzyolcuepa, mitzyol-
malacacho in tlacatecolotl, inic
ticte lchiuaz, ticte laelitaz in teoyo-
tica nemiliztli, in nican ic tlamani,
in nican muchiua: macatle ic mitz
yoleua, mitzyollochololti, inic y-
tech timomatiz tlalticpac paqui-
liztli.

liztli. Vel xicmati, ca inin, çãic mo
 ea mocayauaznequi, ic mitzquè-
 quèloznequi, ic moca mauiltizne-
 qui in moyauuh tlatecolotl: yehi
 ca ca çan tic Yolcocoa, ic ticquala-
 nia, ic motech moxioa, in ic qual-
 can yeccan tinemi : çã ic mitzquix
 tiznequi, in ic itech timomatiz tlat-
 tiepacayotl: in macaçã tecpatli, tzõ
 uaztli, itech timoçaloz, ic timotzõ
 uiz: in tla oquenteltzin itech timo-
 ma, çan niman ixquich mitzcuitle
 uiltiz in tlatlacolli. Auh iniquac
 omitztlatla col ouitili, omitztlatla-
 col ouicanaqui, ca ixquich itlapal
 quichiuaz, çã mitzmocuitlauitine-
 miz, in quenin vel ipã timiquiz mo
 tlatlacol. Auh in tla ipan timiquiz,
 ca miçtlan tictzacutiaz in motla-
 tla col. O tlanican xiquitta, tlanicã
 xicmati: in axcan çan oçtepitõ, çan
 oc achitõ, in ic mitzauilpeualtia: çã
 tepau vel mitzouitiliz, mitzouican
 aquiz.

COLLOQUIOS.

Compa
ratio .

aqui3 . Auh inixquich qualli yectli
oticchiuhca, çan moneuiã tocon-
mixcaualti3 , mieçtlamantli teco-
co, tetolini ticmottiti3 ; moneuiã
mixcoyan ticmonextili3 in mieçtlã
tlaihiouili3tli, toneui3tli, chichina
qui3tli. Iniquac calli xitini, çan oc
achiton, çan oçtepitõ inic peua, çã
iuhventi t3ayantiuh: çatepan acti-
uet3i. Noyuan iniquac aca moco-

Compa
ratio .

coa, çã oçtepitõ, çan oc quexquich
ton inic vmpéua, ayamõ cenca cõ
mati: çan iuiã auillanauhtiuh: auh
in oyequene motlanahui, in omo-
uitili, aocmo conyccoã in cocoliz-
tli: vel tetlaoculti, teicnotlamach-
ti, inic miqui: ca çanno iui, çaniuiã
mit3auilpeualti3nequi , çaniuiã
quixixitini3nequi , quimomoya-
ua3nequi, quip opolo3nequi in mo-
nemili3 . In axean çan oçtepiton,
çan oc achiton in motech quitla-
lia, in motechquipachoa inicoco-

li3 maniman, çatepan vel mit3 tlan-
 nalhui3, mit3 ouitili3: cenea tema-
 mauhti, amo ixnamiqui3 tli, in mo-
 pan quichiuaz. Inaxcan ayamo cē
 ca quentocommati, in mopan qui-
 chiua3 nequi, çan oc iuhqui in mi-
 t3ixpoyaua, çan oc iuhqui in mi-
 t3ixmalacachoa, çan oc iuhqui in
 mit3ixpachoa. Iyoyaue, iyo notla-
 çopilt3e, ca quin vmpa in miçtlan
 mit3tlachielti3, quin vmpa in mi-
 t3ixtlapoz, quin vmpa in mit3ix-
 t3ayana3: ipampa inaxcan nopil-
 t3e, cenea mocanichoca, mocanī
 tlaocu ya, mocanine ntlamati: oc-
 axcampa qualcan, oquic qualcan,
 oquicyeccan, oquic ayamo mit3-
 tecpauia, oquic ayamo mit3 matla-
 uia, ayamomit3 ōuia: cēca ocveixic
 molhui, cēca oc vel ximononot3a,
 cenea oc vel xiquitta, in catleuatl
 vel motechmonequin. (Collegi-
 al.) Inī ticmitalhuia notat3ine, ca
 amo

COLLOQUIOS.

amoçan itla, amo çan auili, amoçã
 camanalli: ca vei, ca mauiztic, ca
 itechpa in nanimã timotlatoltia:
 ca cemicac notoliniloca, auh cemi
 eac nopapaquiliz in tinechmote-
 neuililia, in tinechmottitilia: ic cẽ
 ca ninomauhtia, cenca ic ninocui
 tiuet zi: ipampa in axcan, cenca ni-
 mitznotlatlauhtilia, matlacaua in
 moyollotzin, ma çaoc vel xinech-
 mottitili: aço çan nocamocacaya-
 ua, noca mauiltia in tlacatecolil:
 ca vel noyollocopa in niccaquiz,
 vel noyollo itlan niçtlaliz, vel nic-
 nopialtiz, in tlein, in quexquich ic
 tinechmononochiliz. (Padre.) Y
 niquac cucuxqui, in ouel quittac,
 in tiein quicocoa, yuan quiuequi
 in mapaci, ca vel iciuhca patiz, ca
 mopatillani: çan noiuhqui, çan no
 iui nopiltze, ca ye tlapouhtiazne-
 qui, ye tlapcuiznequi in mix in mo
 yollo: ye ic timauizcui, ye ic timauh

Compa
 ratio.

cacui, in mavel mocamocacayauh
 in mamoca mauilti tlatatecolotl.
 Auh in axcan, maiuh ye in moyol-
 lo, ca tipatiz. Tlaxiccaqui, iniquac
 cana techan calaqui ihteccuf: in i
 quac tlaoitoc, cenca momauhtia,
 niman choloa, minaya, motlãtia:
 çan noiuhqui in tlatatecolotl, in
 omitic calacca, in axcan ca oitoc,
 onez in iztlac, in itenqualac, in ite-
 canecacayaualiz, iteca neauiltiliz,
 vel mitztlalcauiz. Ca iuh quitotia,
 iuh quiteneuhua cetlacatl teopix-
 qui, quauhtla nencia. In tlatateco-
 lotl, iniquac aca itla aqualli quilna-
 miçtia, in tla niman qu in extiliz in a
 quin teoyotica itatzĩ, ca niman ic
 pinauaz: aocmo ceppa motlapaloz
 in ic icç mocacayauaz, in ic ica ma
 uiltiz. Auh in axcã, tlauiian, tlayu-
 cuxca xiccaqui, tlamoyollo itlan
 xiçtlali, in ye noconitoz, in yenimi
 tzilhuiz: ca ninomati, o ceppa vel
 itech

Compa-
ratio.

Cassia-
nus.

COLLOQUIOS.

itech timomatiz in nican nemiliz
 tli:auh intlein mitz nequiltia tla-
 cateculotl, aocmo tienacazitta3,
 aocmo ceppa ticnequi3, tiquele-
 uiz. Ca in cucuxqui, iniquac cenca
 octlanau, totoca: ca iuic eua, ca
 quitlaelitta intlaqualli:auh iniquac
 yepati, ye quinequi, ye queleuia, ye
 quiuelmati in tlaqualli: ca çanno-
 iuhqui mopan muchiua3. Iniquac
 oque3 quilhuitl mocamocacayauh
 tinen, moca mauiltitinen tlate-
 culotl, ça omitz tequipachoaya in
 tlatlatlauhtiliztli, yuan in nemach-
 tilli:auh intla achi vel tipatiz, oc-
 ceppa vel itech timomatiz in qual-
 li yeçtli, in achto ticchiuaya. (Col-
 legial.) Macuele xicmitalhui, ca
 cenca ic ninotlamachtiz, cenca ic
 ninocuiltono3, cenca ic tinech-
 mocneliliz.

¶ CAP. II. QVOD HOMO
 ideo

Compa-
 ratio

ideò rationalis est , vt faciat bonũ,
& malũ dimittat: & quòd peccator
degenerat ad naturam bestiarum.

¶ C A P I . I I . V N C A N M I -
toa,ca in tlatatl ipampa in tla-
quini,inic vel quichiuaz qualli yec-
tli:yuan quicauaz in aqualli ayec-
tli:yuan in tlatlacoani , in itla
tlacoltica , iuhquin mo-
maçatilia ...

P A D R E .

N Opiltze,inaxcan, cuix nimi
tzilhui3: Ma vel xiccaqui,
ma vel xicmoyoloti, intlein nimi-
tzilhui3. Ca quemaca,ca ye tiquit-
ta , ca cenca motechmonequi , in
vel ticcui3,ticana3,ic timolpi3 , ic
timapana3,ictimochicauaz:ca inẽ
ca , iuhquimma icochca , ineuh-
ca,itlaqual in manima . Auh inax-
can,ca vntlamantli,in oticteneuh.

Inic

COLLOQVIOS.

Inic centlamantli, ca mitztequipa
 choa in tlatlatlauhtiliztli, in ne-
 machtilli, yuan in oçecequi in nicã
 muchiua, in nican ic tlamani. Inic
 vntlamantli, ca ticnequi, tiquele-
 uia in talticpac paquiliztli, in qui
 yauac nemiliztli. Auh in axcan ach
 topa nimitzilhuiz, nimitzteneuiliz,
 in quenin tictlalca uiz, ticstelchiuaz
 ticltatzilhuiz in quiyauac nemiliz-
 tli: ca cẽca tecatzaub, teicoło : auh
 çatepan nimitzcaquitiz, in quecin
 cenca qualli, cenca yeçtli, in que-
 nin cenca temoloni, neconi, eleui
 loni in tlatlatlauhtiliztli, yuan in ni-
 can nemiliztli. (Collegial.) Caye
 qualli, ca noyollocacopa nicchixti
 ca, in tlein ticmitalhuiz: ca itla nic
 telchiuaz, in tla nicltatzilhuiz, in ax-
 can itech vetzi noyollo, in ipan ni-
 nemi: oçeppa motlaliz in noyol-
 lo, v el nican nipaccanemiz. (Pa-
 dre.) Tlaxicmocaquiti nopiltze,
 ca

Et un quanto somos Sumbies todo Log, es bueno y excelente
 ca inie titlaca, in tlein, qualli y ectli,
conviene que esto amemos
 monequi yehuatl ti tclacotlazque,
y disquarmos. queramos. y deservimos.
 tictemozque, tienequizque, tique,
y todo. Loque no es bueno ni
 leuizque: auh in tlein amo qualli, a
sinto. Dexemos. y a otros carnes.
 mo yectli, ticcauazque, tictelchi-
porque. nro. ser. Dios pa esto
 uazque. Ca in totecuio dios, ipam-
nos. sus. asy. ymagen. y semejanza. y
 pa in otechmixiptlayotitzano, in o-
semejanza. y plubeno somos.
 techmopatilloti: totech equimo-
el entendimiento. porq. conviene.
 tlalili in totlacaquia, inie tiquixi-
mos. loquiere. y loque. el.
 matizque in tlein qualli, auh in tlein
malo. y pericula. y porque.
 amo qualli, amo yectli: yua inie vel
elcojamos. qual. sea. y aguello.
 tien emilizque, in tlein, in eatlegatl
que. nro. gloria. Monte. y le.
 in quenam iuelmach, in quimone
agrade a Dios y loque es. ofensa. suya.
 quiltia dios: auh in tlein yolitlaco
que no quiere. magrada. a Dios. Deximos.
 loca, in amo quimone quiltia dios.
y loque. de esta manera. visto como se ha.
 Inaquin iuh nemi, in iuh qui yollo-
bien. el entendimiento. este. tal. deidad.
 tia in melauac itlacaquia: ca y euatl
de hombre. de entendimiento. y de
 nelli tlacatl, nelli tlacaquini, moz-
luto. porque. entiende. loque. es. en.
 calianca: ca vel quicaqui, in tlein qui
entendimiento. se representa. y nro. ser.
 yollotia itlacaquia. Auh i totecuio
que. realimora. y a clasa. su. encendi.
 dios, quitlaulia, quelauxilia mi-
midato. y use. se llama.
 tlacaquia. In yehuatl, vel motepa
Sumbie que se exige pa. sacre. y represente.
 ua, yelizina, yolizmatqui, velixe,

COLLOQUIOS.

Discreto y que entienda y el que no.

vel yollo, vel nacace. Auh inaquia
biste. de estamancia y no sabe que

amo iuh nemiy, in amo iuh quichi-
y lo que sea y aropilla y mienos.

uay:ican qui:laça, quimayau, ican
previa lo que se dice y mienos

quitelchiua, intlein quiyollotia itla
condimientos este tal es así como si no fuera

caquia:in yehuati, iuhquin aocmo
sombre y como animal. se burla

tlacatl, iuhquin macatl mocuepa:
por el animal. solo tiene cuidado de su

ca in macatl ca n quixcauia inina-
cuero. por no tiene entendimiento y es semejante a las bestias fieras y por el.

ps. 48.

pa i tlatoani David, oquimitalhui.
el Rey David. (Dixo.)

In tlacatl ipampa in itlatlacol quin
el hombre por el pecado. es el

neneuilia in mamaca, in tequani-
mejante a las bestias fieras. si alguna vez. muy ay.

Compa
ratio.

me. Intla aca tiquittaz, icenca co-
vido. singular. ya se endia mucho. uletal

cole, tlauele, icenca quailanini, ini
es como leon y por tal ditione por virtun

uhqui tequani ipan momati: cuix
separable por racional. sombre

tiçtlacatocayotiz, cuix tlacatl amo
no leternas sino por animal fiero y si

can tequani ipan ticmatiz. Auh in
alguna vez. David. a las virtus y de

tlā aca tiquittaz, itech momati tla-
letras. es sombre no leidas.

Compa
ratio.

elpaquiliztli, cuix tlacatl amo can
por arco. llamadas y por

pitzoti, cuiyame tlactocayotiz, icc
y siempre en el todo y ueno.

ca muchipa coquitirlan, coquiati-
grande y abriendo y rebel. uerda.

tlā mocueceptinemi, momimilo-
es. biceps alguno uerboso.

Compa
ratio.

tinemi: Intla aca tiquittaz, int'altic
 pa-

COLLOQUIOS. 10.

pacayo eleuiani, icēca quintolinia,
 in iuhqui quixxipeua maceualti, in
 aquī iuhquiy, cuix yilhuil, cuix ima
 ceual, in ic tlacati ipā machoz? cuix
 amo çan iuhquin miztli, in ichca-
 me quinquā? Auh iu occenca tlapa
 nauia, in occenca temamauhti, tei
 çauitça cetlacatl in quemman iuh
 qui in cuetlachtli muchiua, in ic cē
 ca qualanini, in ic cenca temiēria-
 ni. In quemmā iuhquinma pitzotl,
 in ic cēca motlaelneloa: auh in quē
 man iuhquin oztoua, in anoce to-
 ça, in ic cenca queleuia, quimicolt-
 tia in teaxca, tetlatqui. In aquin iuh
 quiy, cuix tlacatl ipā ticmatiz? Cuix
 quiquixtia in itlaçotatzī dios? canel
 li occēca ye quiquixtia in ita tlaea-
 teculotl. Auh in ic ca cēca techocēti,
 tetlaoculti: ca iyeuecauh tlamatini
 me, in moteneua Philosophosme,
 cēca quimocuitlauia ya i çlli nemi
 liztli, micpa ipā monotztinēca,

Philoso
 phi quæ
 rebant
 bõa mo
 raliter

COLLOQVIOS.

mieçtlamãtli itechpa quitotiaque,
 miec in amoxtli quicuilotiaque:ye
 ce iuhquin tlayeayan nenca. Auh
 in tehuantin, ye tlançan inticate,
 in tinemi: mieçtlamantli, mieccan
 icac in teç tlatolli ticcaqui, icenca
 qualli, cenca yeçtli, icenca teizcali.
 Auh in totemachticauan, ca amo
 çan acame, ca vel yehuanti in Apo
 stolome inçlatenquixticauã dios.
 Auh in occenca tlapanauia, in oc
 cenca mauiztic, ca in totecuio le
 fu Christo dios ipiltzin, vel inoma
 tzinco in otechmomachtilico ni
 can tlalticpac, amo çanyeiyo, amo
 çan iyo itlatoltica, çan noyuan itla
 chiualtica, itlachiualiztica, inemi
 liztica. Ca in qualtiuani yeçtiuani
 virtudes, iuhquimma itlaçoezçoti
 ca otechmicuilhuiltia: auh in te
 huantin, iuhquimma tinacattzatza
 me, tinacattzonteme, amo titlaca
 qui, amo titlachia, iuhquin tixpo
po

poyome. Iyo omuchiuh, ouel totla
 ueliltic: iyoyaue, quenin cenca vei
 tixpopoyotiliz, ca amo tiquitzti-
 motlaliznequi, in quenin cenca to-
 noma titopoloa, in quenin çan to-
 noma miçtlā titotlaça. In totecuio
 Iesu Christo techmotemolico in
 nican tlalticpac, in ic itetlan culiliz
 rica techmouiquiliz ilhuicac. Auh
 in tehuantin tiyollotlaueliloque,
 çan iuhqui inixpātzinco tēua, mic
 tlampa titztēua, miçtlan titomaya
 ui, in ic vmpa titlatlazque cemicac.
 Cuix amo yeiuhqui, cuix amo ye-
 uatl, in quimitalhuia sant Bernar-
 do, in ic quimononochiliaya tote-
 cuio Iesu Christo, in quimolhuilia-
 ya. Totecuioye, tloqueç, nauaqueç
 inixquichtin Christianome motla
 machtilhuan, iuhquimma omono-
 notzque, iuhquimma omocentlali
 que, oquicemitoque, omonauati-
 que, in ic amo mitzmotlacamachi-

S. Ber-
 nardus

COLLOQUIOS.

eizque:çan iuhqui in mitzmotlaue
 ñamiquilizque. O tlanican vel xi-
 quitta,ca in timuchintin, iuhqui in
 titixcueptinemi,titotlapolotitine
 mi,yuhquima oixpopoyot,oixtepe
 tlat totlacaquia, in c aocaxcan ti-
 quitoa,aocaxcan vel ticeneua,ca
 titlaca:yehica ca in qualli yeçtli çã
 ticcaua,iuhqui in aqualli ipan tic-
 mati:auh in aqualli yecenca itech
 titomati,iuhquin yequalli ipan tic-
 mati:auh inin,ca çan ipampa in iuh
 muchiua,yehica ca in tanima, tla-
 tlacoltica oçoquiyoac, oticçoqui-
 motlaque, oticatlatzicuinique,
 oticçehyotique, oticçtlaçollotique.
 In macaçan qualli yeçtli texiptla,o
 ixpoliuh,oixteteciuh,oixitlacauh,
 oixteppachiuh.Auh inin niquitoa,
 ca cenca yeucliuhi,ca vel motla
 tol itech neci,in otiquito:ca in mo
 yello cenca itech vetzi in quiauac
 nemiliztli. Ca intla vel xiquittani,

Compa
 ratio.

in tla vel xicmatini, in quenin cen
 ca tetolini, tetequipacho quiaaac
 remiliztli, ca amo quilnamiquiz-
 quia, amo itech vetz izquia in mo-
 yollo. Auh inic vel timiximatiz, in
 quenin cenca timotlapololtia: in
 tlein ic nimitztatlaniz, vel mone-
 qui tiquitoz, tinechilhuz. (Colle-
 gial.) Ca yequalli, ca nimitznonan
 quililiz. Auh inipampa mihioztin,
 motlatoltzin, in xcan occentlamá
 tli ye icninonotza, ycic ninotlatla-
 nia.

¶ **CAP. III. QVOD OM-**
 ne corporis dānum, nihil est
 in comparatione peccati
 mortalis.

¶ **CAP. III. VNCAN MI-**
 toa, ca in talticpac tlahioailiztli,
 amo imacaxoni: occēca ye imaca-
 xoni intemictiani tlaclacolli.

PADRE.

COLLOQVIO S.

Compa
ratio.

Tlaxiquito inaxcan, tlaxine-
chilhui : intla cana qualcan,
yeccā xochitla tinemiz, auh
vncan muchipa tipactinemiz : auh
intla aca vncā mitzquixtiznequiz,
inie ye intlan tinemiz in tequani-
me, in cocoa, in tecutlacuçaauhque
in chiauhcoame : in anoço ocelo-
me, mimizti, cuecuetlacthi : cuix ti
ciaz, cuix tienequiz? amo çan ic̄ti-
motoliniz, timotequipachoz? (Col
legial.) Ca çanelli, amo niciaz, amo
nicnequiz. (Padre.) Auh in quia-
uac nemiliztli, tleipan tiquitta, tlei
pan ticmati? cuix amo quineneui-
liay, cuix amono iuhquiy? Tlaxiqui
to, tlaxic̄teneua : ca tleuatl in eccen
ca temic̄ti? cuix ye ī tecutlacuçaauh
qui, cuix noce inciuatlaueliloe? Ca
nelli nopiltze, occenca ye vei, inie
teoyitilia, inie temic̄tia ciuatlaue-
liloe? Ca intla ticauiltiz, ticnauate-
quiz in tecutlacoçaauhqui, çanio in
mi

miquiz monacayo:auh in manima,
 ca aquen muchiuaz:auh intla tica-
 uiltiz,intla noce ticnauatequiz ci-
 uatlaueliloc: cuix amo ic cen mi-
 quiz in manima? auh in tenacayo,
 cuix amono quemman ic miçtilo?
 Auh iniquac tienamiqui ocelotl:
 cuix amo cēca timomauhtia? Auh
 inin cuix cenca temauhti,teiçauit
 intlanel mitzatzayanaz, cuix mic-
 tlan yaz in manima? Ca amo. Auh
 iniquac cana altepetlipan,aca tic-
 mocniuhitia oquichtlaueliloc, in
 mitzcuitlauiltia tlatlacolli: cuix a-
 mo occenca ye temauhti,teiçauit,
 teyolcuitlatzayan, i amo machiuh
 qui ocelotl:yehica ca vel quimiçtia
 quipoloa in manima.Noyuan intla
 aca micoani patli, mitznelhuiz vi-
 no,in vel iciuhca temiçti:cuix tic-
 paccaceliz, cuix moyoillocacopa ti
 quiz? (Collegial .) Cuix amo tic-
 momachitia,ca çan niman amo ni
 quiz.

Compa
ratio.

Compa
ratio.

quiz? (Padre.) Auh inaxcan nopil
 tze, in oçtli, in vino: tleipan ticma-
 ti, cuix amo vel cenca micoani pa-
 tli? Cuix amo miecpa oticcae, ca te
 miçiani tlatlacolli quichiua, in a-
 quin xocomiqui, in vel iuinti. Ma
 xinechilhui, itlaaca moyauh mitz
 quechcotonaznequi, auh iniquac
 yecana espada: cuix amo cenca ti-
 quimacaciz, ticmauhca itaz in es-
 pada? Auh in tlatateculotl, cuix a-
 mo vel nelli moyauh? auh in inen-
 nepil ciuatlauehiloc, cuix amo ipan
 poui, cuix amo ipã momati maespa-
 da? Ca nelli occenca yetene. Ca in
 espada, çanyeyo in quimiçtia tena-
 cayo, auh in inenepil ciuatlauehiloc
 iuhquimma necoc tene: amo çãye
 iyo in quimiçtia tenacayo, çan no-
 yuan quimiçtia in teanima. Auh in
 tla muchi niçtencuaz, can aciz, can
 tlamiz in tlatolli, quexquitzan nel
 niçtoz, niçtencuaz? Ca nelli nopil
 tze,

Compa
 ratio.

tze, ye occēca qualli, intla aca mo-
 yaouh matlaētl mitl ic q̄minaz, ic-
 q̄xiliz, ic quiçoz moyollo: amo ma-
 chiuhqui, amo çāiuhqui, itla aca ci-
 uatlaucilloc in eixeleuiliztica mitz
 yoleuaz, iniuhquīma quiminaz, qui-
 tzopiniz moyollo. Iyo quēmach-
 mi, quēmach vel yehuatl, cēca oie-
 nopiltic, cēca oima eualtic in ma-
 nima, intla vel chipauatiez: maciū
 nel mieētlamātlitēcoco, tetolini y
 pā muchiq̄az monacayo. Nopiltze
 ca tlehuatl in ticq̄litta. ĩ ticuelitta,
 inipāpa quiauaç tinemizneq̄. Cuix
 amo tiemati, in nouian molhuitoc,
 totocatoc auilnemiliztli: ĩ macaçā
 tletl nouiā tlatlatoc, inic muchintī
 monepā tlatia, monepan xotlaltia
 tlatlacoani. Auh inaxcā nopiltze,
 cuix inuā tixotlazneq̄, cuix inuā tī
 tlatlazneq̄. Inic mocallala, itlamu-
 chi calitic onoc motlatq̄, cuix amo
 veltiemocuitlauiz, inict. cmaçxtiz?

Compa-
 ratio.

Auh

COLLOQUIOS.

Auh intlanoce calitic tiez, iniquae
 cenca ye tipocmiqui, cuix a no ni-
 man tualquizti quiçaz, tualquizti-
 uetziz, tualchitontiquiçaz? Auh in
 manima, in tlacempa nauia, in atle
 iuhquie tlaçotli, in quicempa-
 nia maxca, motlatqui, motilma, in
 monacayo: cuix amo ticmalhuiz,
 inic amo tleco tietlaçaz? Iyo quem
 machami, in aquin vel quipiaz y a-
 nima: vel oimaceualtic in aquí qui
 centelehiuaz tlaelpaquihiztli: cen-
 ca oicnopiltic, in aquin quipacca-
 celiz tlattepac netoliniliztli, ca ce
 micac motlamachtituh inchan-
 tzinco dios. In nican çan achiton,
 inic onnetolinilo: auh in vmpa ce-
 micac netlamachtilo. (Collegial.)
 Auh iuaxcan notatzine, vel noyol
 lo pachiuí, motlalian noyollo: aoc-
 mo, aocquie quiauaç vuetziz in no-
 yollo, ca vel onicac in notechmo
 nequi. Axcan vel niquitta, ca çã no

ea omocacayauaya, noca omauili-
riaya in diablo: vel iuh commati no
yollo, ca in tla oniquiani, vel oni-
nopolozquia, vel onitlatlacoquia:
in axcan in xpantzinco Dios, iuh-
quin ninouenchiua, ninouemma-
na: quennel, quen nel noço nel, ma-
nican nitlahioui, ca çan achiton
inic nonnoroliniz: auh ye vei inic
ninotlamachtiz, ninocuiltanoz.

(Padre.) In axcan nopiltze, cenca
ic nipaqui, cenca ic niuellamati in
qualli omitzmoyollotili dios. Auh
ye ticmati nopiltze, ca vntlaman-
tli in onimitzpouili, onimitztene-
uili. Auh çan occentlamantli in o-
nimitzteneuili, in onimitzmelauili:
auh in axcan yetiquitoa, ye tictene-
ua, ca omoyollo morlali. Auh in
occentlamantli, aocmo ic nimitz-
uecauaz. (Collegial.) Maçan te-
huatzin ticmomachitia, maciui, in
tlanel çan quexquitzin ticmital-
huiz,

COLLOQVIOS.

Compa
ratio.

huiz,ca ocno cequi, ocno q̄xquich
ic nimitznotlatlaniliz. Ca in que-
nin tlaqualtica muchicaua nonaca
yo,çan noiuh teotlatoltica muchi
caua in nanima. (Padre.) Yeiuh-
qui in tiquitoa,ticteneua nopiltze.

¶ C A P I. I I I I. Q V O D A N I
ma iusti, est velut hortus delitiae: ubi
Deus libenter deambulat.

¶ C A P. I I I I. V N C A N M I-
toa,vncan moteneua:ca in qualne
milice,ini anima,iuhquima ixochi
tlatzinco,ixochiqua quauhtlatzin
co in totecuio Dios.

P A D R E.

A Vh inic vel tiquiximatiz in
ixquich qualli yectli, in nicã
vel tiquicnopilhuz, itla tic
nequi: nimitzteneuiliz machiotl,ĩ
muchi tlaeatl vel quitta,vel quima
ti,in vel teixpan ca:itechpa nitla-

te 3, itechpa niētlali 3 machiotl, oē-
 tacatl in quilla, in xochitla : ca iuh
 teotlatolpan mitoa. Ca in qualne-
 milice y anima, itech moneneuilia
 in xochitla, in quilla, icenca qualoā
 cenca yeccan, in vncan mopapa-
 quiltia, in vncan mahauialtia, in vn-
 can iyelleltzin, quicā in totecuio
 dios. Ca iuh quimitalhuia in tote-
 cuio dios, ic quimonochilia in qual
 li iyollo, quimolhuilia. Notlaçoe, ca
 oniualla in nican noquilla, noxo-
 chitla, nican nipapaquico, nahauia
 co, ninotlamachico. Auh inixo-
 chitlatzinco totecuio Dios, quipo
 polo 3 nequi in riacateculotl, iuh-
 quin tlalhuacpan quichiuaz nequi,
 in vncan nemi 3 que cocoa, in te-
 quanime: ca iuh teotlatolpan mo-
 ne 3 cayoti Inychuatl clauelilic tla-
 toani Acab, quicuili iniquilia, in i-
 xochitla, ini vino mil, ini xocome-
 camil in qualli yectli iyollo Nabod:

Cāti. 5.

.olim2

Reg. 3

inic

COLLOQVIOS.

inic çannen, çaniliuiz quilla muchi
 uaz. Auh iní nopiltze, vel xiquima
 caci, xicmauhcaitta, macamo iu h-
 qui mopan quichiuaz in tlaatecu
 lotl: ca ipampa, in nican mitzquix-
 tiznequi, inic yehuatl manima, in
 iuhqui ixochitlatzínco dios, xoco-
 tuitzla mocuepaz, quauhtla, çaca-
 tla muchiuaz: yehica inaxcan, vel
 xiccaqui in machiotl. Ca intlaca-
 na quilla ticalaquiz, in vncan ayac
 motlacuitlauia, in aiac tlaauilia, in
 aiac elimiqui: cuix amo titlachiaz,
 ca çan iuhqui in tetl vauacan, atle
 ic tepacan, atle ic teuellamachi-
 can, atle ic teellelquixtican, atle ic
 tecelticā: atle in maítla qualli, yec-
 tli celiztoc, itzmolintoc, atle ī mai-
 tla xochitl xotla, cueponi. In tla-
 nelixuatoc, çan yehuatl in chica-
 lotl, in tlapatl, yuan in occequi xi-
 uitl, in atle imonecca, in atle ine-
 coca

Simile.

coca. Auh intlanoce vel necuitlauiloz, intlahauililoz, itla elimicoz: no vel tiquittaz, vel titlachiaz, inquenin cenca qualcan yez, cenca teellelquixtican yez: mieſtlamantli, mieccan icac, in vncan tiquittaz xochitl, in auiac, in necòni: atle vncan ixuaz tlapatl, chicalotl. No iuhqui nopiltze, ma vel xiccaqui, inic vntlamantli nimitzneuiliznequi, inic oceppea vel itechtimomatiz in tlatlatlauhtiliztli, in nemachtilli: ca in moyollo, in manima, in macaçan quilla, xochitla: cēca vel monequi necuitlauiloz, inic vel itechtlamuchiuaz: ca ipāpa in achto onimitzilhui: ca in quiauaac nemiliztli, cenca amo qualli, yehica ca aiac quimocuitlauia, aiac ipā tla toa. Auh in tehuatl in calitic tica, ī calitic tinemi: vel tiquitta, vel ticmati, ca cenca tinecuitlauilo: ca in tlaitle tlatlacolli ticchiuaz, iniuhq

C itech

COLLOQUIOS.

itech valixuiz manima?vel ticmati
 ca çan tetlaçotlaliztica ticaualtilo,
 iuian yucuxca tinonotzalo. Auh in
 tlacame ic timozcalia, ca niman ti
 mecauiteco:auh in motlatlacol, in
 macaçan tlapatl, chicalotl, tepuzti
 ca viuittlalo, tepuztica chitonijo.
 Auh in atl, inic mahuilial manima,
 ca vntlamantli:iniuh titlachia, ini-
 uh quilla tiquitta:ca in quilla, in a-
 caxic, yncan ca atl, inic mahuilial:
 noyuan ilhuicacpa vallauh, inic
 mahuilial, iniquac quiaui:no iuhqui
 in manima, vntlamantli iniauh, in-
 ic mahuilial. Inic centlamantli, ye-
 uatl in mochoquiz, in mixayo. Inic
 vntlamantli, yehuatl in totecuio
 Dios y gracia, Dios itlatlaçotlaliz,
 Dios itlaçotlalocatzin, in tlatlatla-
 uhtilizpan timaco. Auh in mocho-
 quiz, in mixayo, cenca tlaçotli, cen-
 ca qualli atl, cenca yeçtli atl, inix-
 pantzinco totecuio Dios. Inin atl,
cenca

Compa
 ratio.

cenca quitlaçotlaya in Propheta
 David: muchipa cècèyoal ic caui-
 liaya ini anima. Ipāpai, q̄nitalhuia.
 Laboraui in gemitu meo, lauabo p̄
 singulas noctes lectum meū, lachri-
 mis meis stratū meū rigabo: quitoz
 nequi. Cècèyoal, nochoquiztica,
 nixayotica nicahuiliz in nanima.
 Auh inic cenca quitlaçotlaya, iuh
 qui initlaqual ipan quimatia, ca qui
 mitalhuia. Fuerunt mihi lachrimæ
 meæ panes die ac nocte. quitozne-
 qui. Icècèyoal, icècèmilhuitl, in no-
 choquiz, in nixayo, notlaqual ipan
 opouh. Iuh motechmonequi tic-
 chiuaz, ic cenca tlaceliaz, tlatzmo-
 liniz initech manima: auh inix-
 quich icatzauaca, inixquich itlilti-
 ca, initlatlacol, ic poliuiz. Ca iniuh
 qui atl, ic chipaua in tilmatlī catza-
 uac, iniquac ic mopaca: noiuhqui
 in manima, ic quicauaz initzoyo
 iniltica, inicatzauaca, in mixayo.

Psal. 6.

Psal. 41.

COLLOQUIOS.

Noyuan in atl, ca ic poliui intlacui
 loll:çan noiuhqui in mixayo, ic po
 liui in itlacuilol tlateculotl, in ic
 oquicuilo motlatlacol. Iniq̃c cēca
 timochoquilia, in ixquichtin tlatla-
 cateculo, iuhquī mixayoti ca tiqui-
 mapachoa, tiquimatoc̃tia. Ca iuh
 ipan omonezcayoti in Pharaō, in i-
 quacatlan micque iyehuatl, yuañ
 in ipilloa. Noyuan mochoquiztica
 ceceuz in tletl, in ic iuhqui tlatla-
 coltica tlatla monacayo. Ca in iq̃c
 mocallala, nimā ticcui tuietzi in atl
 in ic ticceuz: noiuhqui, in iquac mo-
 nacayo iuhqui tlatlacoltica tlatla:
 motechmonequi, niman timocho-
 quiliz, timixayopatzc̃az, in ic ticce-
 uiz, ticpopoloz, tic̃topeuaz in tlein
 mitznequiltia, mitzeleuiltia mo-
 tlalnacayo. Amo niçteuaznequi in
 occentlamantli, oc cenca yēvei, oc
 cenca yē tlaçotli in mochoquiz, in
 mixayo, in ic choa manima, in iq̃c
 ilhui

Figura .
 Exo. 14.

Compa
 ratio.

ilhuicac tlalnamiq̄ui, icenca quine
 qui, queleuia inma vmpa yauh, inic
 cenca queleuia, maoque, mayecue
 le quitēnamiq̄ui, quinauatequi ini-
 tlaçonamiētzin Iesu Christo. Inin
 choquitzli, cenca tlapanauia, aoc-
 tle yuan, aoc̄tle iuhqui inic tlaçotli.
 Iyo quemmachami, quēmachi vel
 yehuatl, inaquin vel commati, vel
 iyollo contoca, cenca vel oimace-
 ualtic, oienopiltic, inaquin, in can-
 ca, in canin nemi iuh chocay. Auh
 nic vntlamantli atl, inic mahuilia
 manima, ca yehuatl in Dios y gra-
 cia: auh inin, in quenin cenca tlaço-
 tli, aiamo axcan nimitzilhuiz, ni-
 mitztencuiliz, nimitzmelauiliz: ca
 cenca vei tlatolli, inic mitoz, ic mo-
 momelauaz: çã yeiyo niçtoa, nic̄te
 neua, çan yeixquich nimitzilhuia,
 çan yeiyoque inipilhuan Dios ini
 manima ic mahuilia. Inin atl, in ca-
 nin atlei, in atle vnca, in canin amo

COLLOQUIOS.

mopia, amo vncan vallauih, amono
 vncan maxitiznequi, amono vncã
 mocalaquiznequi in Dios. Inin atl,
 çan iceltzin in Dios quimotema-
 quilia, quimotetlauhtilia. Auh ni-
 mitzittitiz in apan tli, in aotli in qui
 ualtoea, in vncan vallauih: ca yeuatl
 in tlatlatlauhtiliztli. Auh in tlatla-
 tlauhtiliztli, iuhquinma apan tli, ao-
 tli, iuhquinma apipilhuaztli, in vn-
 can quiça, in vncan yauh atl, mo-
 techpeuhticac, itettzinco onaci in
 Dios: auh in ixquich motechmone
 qui, in ticmitlanililia Dios, ca mu-
 chi vncan timaco. Cuix vel nimitz
 teneuiliz, cuix vel nimitzpouiliz
 in quezquitlamantli qualli yeçtli in
 totecuio Dios quimotemaquilia,
 tlatlatlauhtilizpa? Ca amo çan tla-
 poalli. Cuix ni quimitoz, cuix ni-
 quinteneuaz in quezquintin, in-
 quexquiehtin tlatlatlauhtiliztica,
 opoliuh in tlatlaeol? Quem ni quĩ
 poaz,

poaz, ni quintencuaz, in quez quintin miqui z quia tlalticpac, in tlacamo tlatlatlauhtiliztica maquiçani, momaquiixtiani? Ma cententli, ma cencamatl tlatolli ic niccenteneua. Ca in nican tlalticpac, aiaç in macye oc itla centlamantli, cenca qualli, cenca yeçtli quichiuaz, çan yee, çan yechuatl in tlatlatlauhtiliztli. Ca in tlatlatlauhtiliztli, quihcaua, quipanauia in occequi qualla chiualiztli, yeçtla chiualiztli. In tlatlatlauhtiani, quimoieçteneuilia in Dios: cenca quimouellamachtilia. In tlatlatlauhtiani, cenca quintlaoculia, cenca quimienoitla iniuampo. In tlatlatlauhtiani, cenca mocnelia, cenca motlaoculia. In tlatlatlauhtiani, amo çan quezquitlacatl amo çan quezquintin in quintlaoculia: vel muchitlacatl quimpaleuia, quintlaoculia: vel nelli in tlatlatlauhtiliztli, in ipã sancto Euãgelio,

Mat. 13

COLLOQUIOS.

moteneua, mitoa, ic monotza tla-
 ço chalchiuitl, epyollotli, icenca te
 moloni, icenca necòni, eleuiloni.
 Ca inaquì quimottiliz: ixquich qui
 telehiuaz, aoc̄tle quinequiz, çanio,
 çan yeio ic iyollo pachiuiz. Ca ini-
 uhqui tepoztli tlaçotli, monequi:
 auh in amuchitl oc̄ye tlaçotli : auh
 in iztac teocuitlatl, cuix amo quipa
 nauia ī amuchitl, inic tlaçotli ? Auh
 in coztic teocuitlatl, cuix amo qui
 panauia in iztac teocuitlatl, inic tla
 çotli ? Auh in ixquichī, cuix amo qui
 panauia in quetzalitztli: yuan in cē
 ca qualli, cenca yec̄tli, icēca vei ep-
 yollotli ? Ca çan noiuhqui in taltic
 pac tlaihiouiliztli, ca qualli, ca yec-
 tli, ca qualli tlamaccualiztli: qualli,
 chipauac in tlatlacol choquiliztli:
 tēyo, tocaye, tleyo, mauico ī tetlao
 culiliztli, cenca tlaçotli in temach-
 tilli : yēce in tlatlatlauhtiliztli, ix-
 quich quipanauia, tlacempanauia,
 inic

i nic cenca quimouellamachtilia in
 Dios, ic cenca momauicotia in tla
 tlatlauhtiani, ic quĩneneuilia in An
 gelome : auh maciui in tlalticpac
 ca, tlalticpac nemi in acayo, yece
 ini anima tlatlatlauhtiliztica ixpan
 tzinco ca in Dios. Auh inic cenca
 tlaçotli tlatlatlauhtiliztli, cenca ic
 netlamachtilo, necuiltonolo. Ca in
 tlatlatlauhtiani, cenca çan cuela-
 chic, cenca çã achitonca, cenca çã
 itloçton, in motlaixnextilia, amo
 machiuhqui, amo çan iuhqui in mo
 cuiltonoa, in motlamachtia, in mo
 tlacamati, in vnca quiquani, in vn-
 ca quini, in yehuãtin tlalticpac tla
 toque, maciui in tlan el Emperado-
 resme. Auh in tehuatl nopiltze, cẽ
 ca qualcan, cenca yeccan intica, in
 tinemi, in vel vnca muchipa titla
 tlatlauhtiz, inic iuhquinma ixochi-
 tlatzinco, iniuhquinmacaçan iquil
 tatzinco muchiuaz in Dios in ma-
 nima

COLLOQUIOS.

nima, icenca teceltican, cenca te-
 èllelquixtican, in vncan monemi-
 tiz Dios.

¶ CAP. V. QVOD VARIÆ
 scientiæ in anima sunt, vt variæ ar-
 bores frugiferæ in horto : &
 quòd scientia est appe-
 tenda.

¶ CAPIT. V. VNCAN MI
 toa, moteneua, in mieçtlamantli tla-
 matiliztli in itechca Anima, iuhquĩ
 ma mieçtlamantli xochiqualkua-
 uitl, tzapoquauitl, icenca vel itech-
 tla à qui, tlamuchiua: yuã intla
 matiliztli cēca elcuiloni.

PADRE.

A Vh inaxcan nopiltze, otic-
 cac, in quenin cēca motech
 movequi, in oceppe itech
 timopiloz, vel tictlaquauhtzitz-
 quiz,

quiz, ticmotlaquammacaz, ticmo-
cēmacaz, ic timomotlaz in tlatla-
tlauhtiliztli. Auh in axcan, maocye
xicmocaquiti, xiquiximati, xiccuī,
xicana, in quenin àçan itla ipan tic
matiz, ticueimatiz: tlaçotli ipan tic
matiz, ipan tiquittaz in nemachtil
li: inic occeppa itech timomatiz.

Ca iniuhcan quilla, cenca vel nez-
toc, qualneztoc in xochiquallu-
uit: in vncan cenca ceceliztoc, cē
celpatitoc: vncan cuēcucēpontoc,
cucuepocatoc xochitl, tlatlatzca
toc xochitl. Auh in ye xochiqualla,
iye muchiahtoc, iye tlaàçtoc xo-
cotl, tzapotl: cenca tepapaquilti-
cā, tèuellamachtican, cenca teèllel
quixtican, cēca teyolauialtican, vel
teceltican. Auh in aquin vncan ca-
laqui, cenca papaqui, cenca moyol
lalia, iuhquin ahauia, in quitta in xo-
chiqualli, in xocotl, in tzapotl: ca
çã noiuhqui nopiltze, in tlamatini

Compa
ratio.

ini anima tēyotica, tocayetica, tle-
 yotica, mauizotica: ca inic miec̄tla-
 mantli quimati, ipan poui, ipan mo-
 mati in miec̄tlamantli, in miecan-
 icac xochiquauitl, nep apā tza-
 poquauitl. Auh inaquique itlan ne-
 mi, in quimocuitlauia, in quimocui-
 tia, cenca itlan pactinemi, vel itlan
 moyollalia in tlamatinime. Ca vel
 neli mauiztililoni, yuan necniuhti-
 loni. Cuix aic oticac inihiorzin, in
 itlatoltzin sant Hieronymo: in que-
 nin cenca quinmauizotia, quintle-
 yotia, quintenyotia, quintocayotia
 quinyequitoa, quinyecteneua intla-
 matinemi. Ca quicuilotia, quicuil-
 teuac, in quenin yeuecauh, cenca
 mauiztemoloya tlamatinime: ince-
 quintin, cenca vehca in valeuaya,
 in valhuia in quintemotineca. Ma-
 camo nimitzteneuili icēca vei tla-
 matini Platon: amono nimitztene-
 uiliznequi iu Pythagoras, noyeuatl
 in

sumo
 . oitar
 Hiero .
 ad Pau-
 linum.

in Architas: no yeuatl in Apolonio
 yuan in occēca miequintin, in ach
 to cenca ocnouian quintemotinē
 ca intlamatinemi, inic momachtiz
 que. Auh iniquac yetlamatinime,
 cenca notemoloya, cenca noixtili
 loya, mauiztililoya. Cuix amo tic
 mati, cuix amo tiquitta: in quenin
 axcan nouian cacauantiuh in ten
 yo, in toca, inintleyo, inin mauico,
 iyehuantin cenca veucin tiamati
 nime in Origenes, Hylario, Hiero
 nymo, Ambrosio, Augustino, Gre
 gorio: Cui: muchintī niquimitoz,
 niquinteneuaz: maciui intlanel to
 pan yoaz, in tiyoazque: ca cenca çã
 iuhquin achiton, tepiton nocone
 uaz, noconitoz. (Collegial.) No
 tlaçotatzine, amo monequi, amo
 iuh monequi, icenca micc, ixachi
 tic mitalhuiz, tic moteneuiliz: ca
 iuhquī cenca yetlatla noyollo, inic
 ye nienequi, ni queleuia tlamatiliz
 tli:

COLLOQUIOS.

tli. Vel niquitta, yuan vel nicmati:
 ca in nican tlàca, in tlanel centzon
 xiuitl, ixquich motlapaltzin tiquin
 monochiliz : aixcã moyoleuaz
 que , aixcan queleuizque , quine-
 qui3que, inicquitemozq̃ tlamatiliz
 tli. Auh maciui in tlanel cenca te-
 yoleuh, iniuhqui vel teyol quima,
 in teitic acie tlatolli tiquinmolhui
 liz : amo imel quicaqui3que , atle
 vel in naca3co onchipini3 , anotle
 vel imitic calaquiz. (Padre.) Inin
 ca yeuel nicmati , ca yenixpan ca:
 ic cenca nitequipachiui, ic nitlao-
 cuya, ic ninentlamati:ca çan vel ye
 huantin in nõma monextia, mono
 ma nèxotla:ca iuhquin pipiltoton-
 ti, coconetotontin momati, ipan
 motta, ipan momati: vel quinextia
 inin coconeyo, inin pipillo. Ca ini-
 uhqui conetontli, piltontli, intla cẽ
 tlapal imac tiçtialili3 cuztic teocui
 tlatl, yuan epyollotli, quet3alit3tli:
auh

Compa
ratio.

auh in occentlapal imac, in tlati-
 tlaliliz, tictzitzitzi quiltiz tzapotl : auh
 intla yeiauh, intla yeiaiatih : cuix
 amo niman cana çoquititlan, ano-
 ço cuitlapan, tlaçolpan ic vntlamo
 tlaç, ica vnmaiauiç in teocuitlatl,
 in epyollotli, in quetzalitzli, in
 chalchiuitl, in teoxiuitl : auh in tza-
 potl, amo ye quiteteuhtzitzitzi,
 quitlaquauhtzitzitzi : cuix quitla-
 çaz nequiz, quimaiauiç nequiz, a-
 mo itechmopiloç. Auh itla aç qui
 cuiliz teocuitlatl, atle ipã quittaç,
 atle ipan quimatiç : auh intlaye qui
 cuiliz tzapotl, ye ic tzatzitz, ye ic
 chocaç, ye ic motequipachoç, ye
 ic nentlamatiç, ye ic mauhatzatzitzi,
 ye ic tēcoyoaç. Ca vel iuhque
 in nican tlaca, ca in tlein itechmo-
 matiç, in tlein ic vel ca iyollo, in ic
 moyollalia, atle ipan poui, atle ipã
 motta, çã iuhquin pipillotl, cocone
 yotl, xolopiotl, aquimamatcayotl :

auh

COLLOQUIOS.

Prouer.
ca. I.

auh icenca tlaçotli, icenca mauiz-
tic tlamatiliztli, atle ipan quitta, a-
tle ipan quimati: yehicay, ye ipam-
pay: iyehuatzin Spiritu fançto quin
motocayotili, ic quinmonochili pi
piltotonti, coconetotonti, yollocu
cuxque, yollotlaueliloque, iniquac
quimitalhui. In coconetotōti, yuan
yollotiaueliloque çan quitelchiua,
atle ipã quitta in tlamatiliztli. Auh
in oecenca techotli, in oecenca te
tlaoculti, temauhcatzatziti, caamo
çan yeiyo, amo çan quixcauia intla
matiliztli quitelchiua: çan ñoyuan
quitelchiua in itlatollo nemaquixti
liztli: Nelli vel inca tichoca, inca ti
tlaocuya, inca titequipachiui, inca
tinentlamati, in topilhuã inixquich
tin nican tlaca. Ca in doctrina chri
stiana, in nemaquixtiliz tlatolli, in
nelt oconi, in teonauatilli, çan quil
caua, çan quipoloa, çan iuhqui in
nipa quitlaça. Ma çan oc iuhqui,
ma

maçan oc ixquich nopiltze: maqui
 tiquitozque, mà quiceppa tiquitoz
 que. Auh initechpay, çã centlamã
 tli in nimitzilhuiz, in nimitzteneui
 liz: ca cenca temamauhti, temauh-
 camiçti, temauhcatzatziti, cenca
 teyolcuitlatzaian, cenca techoc̃ti.
 Inaquin vellacaqui, maquicaqui,
 maquimati: ca in otli, in ic viloua il
 huicac, cenca çan pitzaton, pitzac
 tontli: aixcan vel motoca, aixcan
 vel nenemoa. Amo vel vncan yaz-
 que, amo vel vncan nenemizque,
 amo vel vncan quiçazque in totol
 ti, in ic came, in pitzome, in tequa-
 nime: çanioque, çan yehuantin vn-
 can yazque, vncan quiçazque in
 mocximati, in vel ixtlamati. Ca a-
 mo çannen, amo çan tlãpic, in qui-
 mitalhui, ã quimoteneuili totecuio
 Iesu Christo, in ipan sancto Euange-
 lio. Cenca çan vel pitzaton in otli
 in ihuicac yauh, in ihuicac cala-

Matt. 7.

D qui

COLLOQUIOS.

qui: cenca çan quezquintin, cenca çan aquitocon in quitoca. Auh in miçtlan iauh, in miçtlan calaqui, cè ca patluac, vei otli, vei ocipantli: auh cenca miequintin, ixachintin in quitoca. Iehuatlin in ticcaqui, in ticcui, in ticana: macamo xiquilcaua, macamo xicpolo.

¶ CAPI. VI. EPILOGANDO, exhortatio fit ad vitæ correctionem per affectus.

¶ CAPI. VI. VNCAN MITOIA, vncan moteneua in teno notzaliztli, inic nenemiliz cuepaloz ..

PADRE.

AVh inaxcan, ma occeppa vetiquitocan, ticsteneuacan, in otiquitoaia, i otiquèuaia: ma occeppa tiquiexitocacan, ticcuitla cuepacan in otiquitoaia. Inaxcan otoconcac, otoconixima, iniuh cè ca ixtililoni, in quenin cenca tlaço tla-

tlaloni, mauiztililoni tlamatinime:
 auh in quenin cenca mauiztic tla-
 matiliztli, icēca motechmonequi:
 yeuatl itech timopiloz, itech timo-
 matiz: vel nelli nimitzilhuia, ca in-
 ixquich tlalticpac netlamachtilli,
 necuiltonolli, in axcaitl, tlatquicl,
 amocan caci 3, amo vel quineneu-
 liz, amo vel quinamiquiz intlamati-
 liztli: ihiotica itlatoltica neltitica, ī
 vei tlamatini Salomon, oquimital-
 hui, oquimoteneuili itēcopatzinco
 in spiritu sancto. Melior est enim sa-
 piētia cūctis preciosissimis, & oē de-
 siderabile ei nō potest cōpari. q. n.
 In teotlamatiliztli, ixquich quicem
 panauia in tlalticpac netlamachtil-
 li, necuilton olli cenca tlaçotli: auh
 inixqch necōni, eleuiloni, amo vel
 ic monamiçtiz, amo vel ic monene-
 uiliz. Auh inic vel tiquicnopilhuiz,
 inic vel ticmaccuaz tlamatiliztli:
 ca qualcā, ca iccā intica, ī tinemi:

Pro.c. 8

COLLOQUIOS.

ca mumuztlac timachtilo, ticaqui-
 tilo, timapiquiltlo: moxillā, metoz
 catlan aquilo, tlalilo in tlamatiliz-
 tli. Auh in axcā, ma icmotlāli in mo
 yollo, ma ic pachiu in moyollo: ma
 iuh tie, mamotechiua, ma quiyocu
 li in quiauac nemiliztli, in calla ne-
 miliztli, icenca tecatzauh, icenca
 teiçolo, icenca teauilquixti, in mic
 tlan tetlaz: in vncan in nemian te-
 quanime, in cocoa, inteiztlacmina
 in tequa, in temictia: in vncan mie-
 quintin, ixachintin motlapololtia,
 monepan yoleua, quimonepan cui
 tlauiltia, in ic miçtlan yazque, in ic
 miçtlan motlaçazque: in vncan tla
 camacho Diablo: auh in teotl Dios
 telchiualo: in vncan çan achitō, çā
 quexquichton papaquiliztica, qui-
 mixnextilia ī tlaueliloque, cemicac
 toneuiztli, chichinaquiliztli. Qu al-
 can yeccan in timonemitia nopil-
 tze: amo çan cana, amo çan aca vei
 tla

tlatoani,vei pilli inichan tinemi:ca
 vel ichantzinco in totecuiio Dios,
 vel itloctzinco, inauactzinco in ti-
 nemi: in vncan timoecuualhuia, ti-
 moiecalhuia:vel iuhqui in ma tic-
 niuhtzin,titlaço, titetlacculticauh
 timuchiuh tinemi. In nican muchi
 pa ixpantzinco tictlalia in moyol-
 lo:auh iyehuatzin no vel mitzmot-
 titilia, mitzmonextililia initetlaço
 tlalitzin.Ca qualcan in tica,in tine
 mi,inic velticmauizpiaz inix quich
 itèmactzin,itetlauhtiltzin Dios,ini
 gracia,in tetlaçotlaliztli, tlanelto-
 quiliztli,netemachiliztli,nechixa
 eliztli:yuã inix quich occequi qual-
 tiuani,yectiuani:inic cenca qualtia
 yectia,inic cenca qualneci, mauiz-
 neci manima.Ca noqualcan in tica
 in tinemi,inic ticmixnextiliz,intle
 in vel ic timoyollaliz,inic timauiz-
 tiz,iniquac otixtlama, iye tichica-
 uac,iye tiueue. Aquin maca quitel

COLLOQUIOS.

chinaz, quihiaz, quitlatzilhuiz in xocotl, in tzapotl, in nuchtli, in xicama, in ouatl, in atzapotl, in ic ye que leuiz, quinequiz, quicuiiz in cuztic teocuitlatl, in quetzalitzli, auh in chalchiuitl, teoxiuitl? Tleiez, tlemuchiuaz, tleipan motta, tleipan quiza in ixquich tonacayo itech poui: in totilma, in totlaquen, in totlaqual, in tauh? Cuix amo çan tlalli, amo çan teuhtli? Auh intla nicteneuaz tlaelpaquiliztli: cuix amo çan cuitlatl, axixtli: amo çan tlaelli ipan motta, ipan momati? Aquin maca quihiaz, quitlatzilhuiz, quitelchiuazy, in ic ye quinmecniuhtiz Angelome: amo çan yeioque, amo iyo que niquinteneua in Angelome, çan vel niquitoa nicteneua, in ic ytlaçepiltzin muchiuaz, in ic itlaçopiltzin ye 3 Dios. Iyo quenin cenca vei yollotla neliloca iotl, iyo quenin cenca vei yollopoliuiztli, iyo quenin

quenin cenca ixpopoiotiliztli,ixte
 petlatiliztli.iye quenin cenca oin-
 tlaueliltic tlalticpac tlaca: cenca
 ye quinequi,queleuia,itech moma
 ti,cenca quipaqui in tlaelpaquiliz-
 tli:auh cenca quihia , quitelch ua,
 quitlatzilua ini'huicac netlamach
 tilli,in ilhuicac necuiltonelli . Auh
 in tehuatl nopiltze , cuix inuan ti-
 pouiznequi,cuix intech tipouizne
 qui , cuix inuan timopouaznequi?
 Ca vel tiquimitta , vel tiquinmati,
 in quenia çan nepanotl , tlatlacol-
 tica momictia , miçtlan motlaça,
 miçtlan momaiaui , motepexiuia:
 cuix no inuan timomictiznequi,
 cuix no inuan timotlaçaznequi,ti-
 momaiauznequi , timotepexiuiz-
 nequi? Ma ilhuicac xontlachia, ma
 ilhuicacpa onuetzi in moyollo , in
 manima , ma xicmolnamiquili in
 motechiuheatzin,in motlaçotazin
 Dios,ca mitzualmonochilia:poiua

COLLOQVIO S.

maçan xicmottili in motlaçotema
 quixticatzin Iesu Christo, in cruzti
 tech momiquiltiticcac, motlaihi-
 uiltiticcac: vel xiquitztimotlali, ca
 cenca etic ini cruztzin : ca quimo-
 nequiltia, in ticmonanquililiz, in
 ticmopaleuiliz, mano itlan xaqui,
 xicpaccaceli, xicmotlaquammaca,
 icximomoula in tlalticpac netoli-
 niliztli: xiquinnemiliztoça in mota
 uan, in moteiacancauan, in Apосто
 loine, in martyresme: ximuchica-
 ua, ximouapaua, xoquichèua. Ciua
 piltzintli, piltzintli, conetzintli in
 ciuapilli Sancta Ines, tlamaccua,
 choca, tlaecuia, tlaihiouia, nentla-
 mati, tequipachiu ipampatzineo,
 ipaltzico momiquilia in Dios. Auh
 in tehuatl, tichicauac, titlapaltic to
 quichtli: ticouicamati, tiçticamati
 tictecococamati içan tepiton, içan
 achiton netoliniliztli, ixpampa te-
 uaznequi, ticholoznequi, timotla-
 loz

loznequi,tiquimaci,ticmauhcaitta
 içã tepiton tlaihiouiliztli.Cuix tetl
 quauitl tittitilo?cuix itztli,cuix me
 catl mixpan tèco , mixpan tialilo?
 Cuix tletl , cuix noço espada mix-
 pan tèco , inic timiçtiloz ? Tletai,
 quentimuchiua,tleotax , quen oti-
 muchiuh?Cuix amo çan vel neztic-
 ca,ca çan moca mocacayzua , mo-
 ca mauiltia in diablo tlacateculotl
 çan mitzeaualtiznequi, mitzpolol-
 tiznequi,mitztlaçaltiznequi,mitz-
 cuiliznequi icenca qualli , icenca
 yeçtli,icenca tlaçotli tlaquichui-
 liztli,tlatepitzuiliztli, in tlapaccai-
 hiouiliztli,tlacemanaliztli, tlacem
 peualtiliztli,tlacẽcuiliztli: amo qui
 nequi in ticcemanaz in qualli,yeç-
 tli nemiliztli.Ca vel quitta , vel qui
 mati,ca inixquich qualli, yeçtli tic-
 chiua,intlacamo tictzõquixtizque,
 atle ipan poui,iuhquin atlei.Ca in-
 iuhqui tlalchiuhqui , milchiuhqui:
 intla

Compa
 ratio.

COLLOQVIOS.

Itla cexiuitl cēca oicellelacitinē, cē
 ca otlatequipanotinen: auh in oc-
 xopan, iniquac tlaelotlati, in ai amo
 tlamuchiua, in ai amo vel pixquiz-
 pan, pixquipan, tla cuicuilizpan: in-
 tla valceuetziz, intla muchi quipo-
 poloz inixquich omuchiuh: çan nē
 quiça, çã nenpoliui, inie cexiuitl o-
 tlahiuitinen, otlatequipanotinē.
 Noiuan iyehuantin Castilla vale-
 ua, iniquac ye oquipanauique vei
 atl, intlaça atenco inpan tlatlāpa-
 niz acalli: çannen quiça, çannē po-
 liui inintlatequipanoliz, inin tlahi
 ouiliz, inin netoliniliz: no iuhqui in
 tehuatl nopiltze, intlacamo ticcen
 cuiz, intlacamo ticcemanaz ī qual-
 li yeçtli nemiliztli, in oticēzinti, in
 oticpeualti: ca inixquich qualli yec
 zli oticchiuhca, in oticētequipanoca
 vel muchi, vel ixquich tienēnpo-
 loz, tienēquixtiz, acētle tonquiçaz:
 auh in tlaateculotl Diablo, ipam-
 pa

pa in mitzyollotia, in mitzilnamic-
 tia, in ic tiquiçaz. Ca vel nelli, çan
 motechmoxicoa, tic Yolcocoa, cen
 ca tic tequipachoa, à tieatlamach-
 tia : cenca quinequi, cenca quele-
 uia, in macamo xiauh, in macamo
 xicalaqui in ilhuicac. (Collegial.)
 Notlaçotatzine, otinechmocneli-
 li, otlacauhqui in moyollotzin : ca
 in mihiotzin, in motlatoltzin, vel
 ic epachih, vel ic omotlali in no-
 yollo. Axcan vel niquitta, axcan
 vel nicmati in teiztlacauiliz Dia-
 blo, tlacateculotl. Ca ye onimitz-
 nolhuili, onimitznocauitili, mix-
 pantzincó onictlali : ca in ixquich-
 caultl, in quexquichcaultl ninemiz,
 aic niqiuçaz in nican : nienocenma
 catzinoá in totecuio Dios, ixpan-
 tzincó ninouemmana, ixpantzin-
 co ninouēchiua : ca tic momachitia
 mixpātziçco ca, ca in diablo tlacate-
 culotl, miecpa in techtolinia, itoca
 mo

COLLOQUIOS.

mocacayaua, in tocamauiltia. Ipã-
 pa inaxcan nimitznotlatlauhtilia,
 maoccequi macquexquich xinech
 molhuili, mamopaltzico niccaqui
 in teotlatolli, initechpoui tlapacca
 ihouiliztli: inie vel ninochicauaz,
 ninouapauaz, nitlapaccaihioiuz, ni
 tlaquichuiuz, nitlatepitziuz, inieni
 nomanauiz, inie ninopaleuiz, inie
 ninochimalcaltiz, inie ninotzacui
 liz initechpa, iniuiepa diablo tla
 teculotl. Maciui in quez quitetl nie
 pia amatl, amoxtli, in vncan niquit
 ta, in vncan niepoa qualli, yectli ma
 chiotli: yece amo niquitta, amo nie
 poa in teotlatolli, in teoamoxtli, y-
 pampa ca cenca mauiuz tililoni: yuã
 ca miec vncan onoc, vncã icuiliuh
 toc in oui teotlatolli, in amo vel ni
 eacicacaqui, in amo vel nicacica-
 mati: ipampapai, amo cenca nino-
 tlapaloa in niepoa: inaxcan maça
 oc achitzin, maçan oc quexquittzi

motetꝛinco niceaqui, motechco
patꝛinco nitlacnopillui.

¶ C A P I. VII. QVOD DV-
plex est patientia, diuina & huma-
na: & quòd patientia in Deo,
non dicit passionem.

¶ C A P. VII. VNCAN MI-
toa, vncan moteneua: ca vntlaman
titica in tlapaccaihiouiltꝛtli: ycaatl
in Dios itlapaccaihiouiltꝛin,
yuan in tlalticpac tlaca.

P A D R E.

A Vh inaxcã nopiltꝛe, ca qual
li, ca yectli intictemoa, in tie
nequi, in tiqueleuia: aui in-
tiquitoa, in ticteneua, in amo tiquit
ta, in amo ticpoa in teotlatolli: cen
ca nic iequitta, cenca niquallitta:
vel ticmati, ca occeccan icac, oc-
centlamantli in tlaquali in cenetõ
tli

COLLOQUIOS.

tli,itech monequi:auh in ocno cece
 ni icac,ocno centlamantli initech
 monequi iye vei tlacatl, iye chica-
 uac,iye veue.In conetontli, in pil-
 tontli, ca çan chichiualli inic mo-
 uapaua,inic mozcaltia:auh in chi-
 cauac in vapauac tlaqualli,auel qui
 quaquaz,yuan auel quitoloç,çanic
 meltzaquaz,çan ic melcimaç: auh
 in teotlatolli,ca vei,ca oui,iuhquin
 ma chicaoac,iuhquinma vapauac
 tlaqualli ipan momati, ipan motta:
 ca inaquiq quitta, quipoa, in amo
 achtopa vel ipan ixtlamati tlamati
 liztli:miecpa aih qcaq, çã qchico
 caqui,ca ic tlaticoa: iniuh qmital
 huia itlaço dios.S.Pedro. Paulus se-
 cundùm datam sibi Sapientiam,
 scripsit vobis, sicut & in omnibus
 epistolis, loquens in eis, de his, in
 quibus sunt:quædã difficilia intelle-
 ctu,quæ indocti,& instabiles depra-
 uant,sicut & cœteras scripturas ad
suam

2.epi. c.

3.

suã ipforũ perditionẽ. q. n. Ca i teo
 tlatolli, inic cẽca vei, inic cẽca oui:
 inaquique amo moꝛ calia, in aquí-
 mãmati, içan yolcucuepque, iyel
 maxaltique: iniquac quitta, quipoa
 çan ic motlapololtia, çã quitlacoa.
 Ipãpai, amoc enca tamechilhuia in
 vei, in oui tlatolli, in aixcan moca
 qui. Amono ticnequi, in amo tlatol
 pan tiquicuilõꝛ que, ipan tictecaꝛ-
 que: çan yehuatl in machiotlatolli
 tamechilhuia, inuci ixquich tlatatl
 quicaqui: ca noiuh ca initemachtil
 tꝛ in totecuio Iesu Christo. Ca ini-
 quac motemachtiliaya, motenono
 chiliaya, çan machiotlatolli in teix
 pan quimotlaliliaya: ca in machio-
 tlatolli, in tlaneneuililiꝛ tlatolli, cẽ
 ca vel mocaqui, vel molnamiqui,
 vel toyollo contoca, vel teyollo
 conma, yuan vel teyolena. Ipam-
 pay, intlein ic tinechtlatlaniz, çan
 machiotlatoltica nimitꝛ ilhuiz, ni-
 mitꝛ

Mat. 13

C O L L O Q V I O S .

mitz teneuili3 . Auh inic otinech-
 tlatlani initlatollo tlapaccaihio-
 uiliztli: cenea vel noyollocacopa ni-
 mitzilhui3: auh in tehuatl, cēca mo-
 techmonequi, in velticmciollotiz.
 Tlaxiccaqui, tlaxicmatī: ca in tla-
 paccaihiouiliztli, nelli ipaio, iceuh-
 ca, y acouet3ca in manima. In tla-
 paccaihiouiliztli, ipatica intenemi-
 liz: auh inin tlatolli, ca icieuhqui, ca
 ye melauac, ca yenelli: ca netolini-
 loian, chocoaiian, tlaocuyaloian in
 tinemi: amo çan tlapoalli, amo çan
 yeècauhqui, in mumuztlac topan
 muchiua, in tecoco, in tetolini, in
 tetequipacho . In tlacamo tōtech
 yenī tlapaccaihiouiliztl, ca çan ti-
 totlauelpolo3quia, miecpa titome-
 canizquia. Ca niman ipan titlacati
 in tlaihiouiliztli, in tecoco, in teto-
 lini, in cococ, in teopouhqui. In to-
 tot3intli, niman iuh tlacati, inic pa-
 tlantineruiz: auh in titlāca, niman
iuh

iuh tiyoli, niman iuh titlâcati, nimã
 ipan tiuallaticpac quiça, nimã iuh
 tiquiça, nimã iuh titzicueua, nimã
 iuh titlapani, inic titlahiouizque.

Inaquin vel tlapaccaihiovia, in vel
 tlaquichuia, ï vel tlatepitzuia: vel
 quimoquixtilia, vel quimoneneuili
 lia initemachticatzin, initemaquix
 ticatzin Iesu Christo. Ipampay no-
 piltze, ma vel moyollo itlan xictla-
 li, inixquich, intlein nimitzilhuiz,
 nimitzteneuiliz, initechpa tlapac-
 caihiouiliztli: yece amo nicmati, ca
 tlehuatl in tlapaccaihiouiliztli ni-
 mitzilhuiz, nimitzteneuiliz: ca vn-
 tlamantli. Inic centlamantli, ca ye-
 huatl, inic motlapaccaihiouiltia tla
 catl totecuio Dios, inic quimopac
 caihiouiltia inixquichtin tlatlacoa
 ni, in quimotelchiuilia. Auh inic vn
 tlamantli, ca yehuatl inic ticpaccai
 hiovia, intlein tēcoco, tetolini to-
 pan muchiua: auh inin totlapaccai

COLLOQUIOS.

hiouiliz, ca ytechpa quiça, ytechpa
 vitz yn itlapaccaihiouilitzin Dios:
 ypampay, nimitztlatlania, nimitz-
 tlatemolia: ca tlehuatl in ticcaquiz
 nequi, yn ticmatiznequi? (Colle-
 gial.) Auh ynaxcan notlaçotatzine,
 vel nicnocuitia, vel nicnomachitoca,
 vel ninomelaua, ninotlatolmelaua:
 ca amo niquilnamiquia yn itlapaccaihiouilitzin
 Dios: auh y nin, canel otinechmotnamictili,
 maxinechmocnelili, matlacaua yn moyolotzin,
 maye achtopa xinechmomelauilili,
 ynic vel nicmatiz, yn quenin nechmopaccaihiouilitia,
 iniquac nicnoyolitlacalhuia, iniquac
 ixtzinco, icpaçtzinco nine mi: ynic
 vel itettzinco ninixcuitiz, ninocacatiz,
 uinomachiotiz: ynic nouel niquinpac-
 caihiouiz, niquimochuiz yn nechyolitlacoa,
 yn nechtequipachoa, yn nechellelmachitia.
 (Padre.) Ca yequalli, ca ye iuhqui

iuhqui:ca inaquin vel quitztimotla
 lia inielapaccaihiouilitzin Dios, in
 vel ipan moiolnonotza, moquex-
 quitzauia, motlatepeualtia :cenca
 vel tlapaccaihiouia , cenca vellao-
 qhcua, cēca vellatepitzuia: vel ipā
 mozcalia, vel ipan mechicaua, mo-
 tlapaltia itlapaccaihiouiliztli . Ca
 inic cenca vei, inic cenca mauiz-
 tic in ticcaquiznequi, in ticmatiz-
 nequi, in tictemoa, in ticmatataca:
 amo niemati, in canin , inca yeuel
 nocontzintiz, no compeualtiz tla-
 tolli:yece achto yeuati vel mone-
 qui ticcaquiz, ticmatiz, vel ticmo-
 yollotiz. Ca iniquac tiquitoa, ticte-
 neua itlapaccaihiouilitzin Dios :a-
 moma iuhqui , amoma quineneui-
 lia in totlapaccaihiouiliz:ca iyehua
 tzin, atle tēcoco, atle tetolini ipan
 tzince muchiua inic motlapaccai-
 hiouiltia:ca inixquich tiquitoa, tic
 teneua iſtliuani iectiuani virtudes

COLLOQUIOS.

yuan in occequi ticteneua ininetla
 pololtiliz tanima, ca niman atle ite
 tzinco aci. Ca intotecuio Dios, vel
 mocemacitica, vel cenquitzica: ca
 inixquich itetzinco ca Dios, vel ye
 huatzin in Dios. Auh iniquac tiqui
 toa, ticteneua, ca quinmopaccalhi
 ouiltia in tlatlacoani: çan quitozne
 qui, ca quinmopaccachiclia, iuian,
 yocuxca, tlamach, matca quinmo-
 chiclia, quinmonochilia in quimo-
 iolitalcalhuitinemi: inic mozcaliz-
 que, inic tlachiazque, inic monemi
 lizcucpazque: cavel nelli totlaçota
 rzin, amo quimonequiltia, inic mie
 tlan tiazque: ca tipilhuantzitzin, ti-
 tlachiualtzitziuā. Cuix aca iuhqui,
 cuix vnca tlalticpac teta, icēca quī
 tlaçotla ipilhuan, iniuhcatzintli tla
 catl totecuio, icenca quinmotlaço
 tilia: amo niquitoz ipilhuan, çā vel
 iyaouan, itecocolicauan, iychuantī
 muchipa tlatlacotinemi: Cuixamo

tiquimitta nopiltze, in quexquich-
 tin tlatlacotinemi talticpac: auh y
 yehuatzin totecuio, amo quinmo-
 centelchiuilia: çan ye occēca miec
 tlamantli, mieccan icac, inic quin-
 mocnelilia, quinmotlauhtilia inix-
 quich in techmonequi in tonaca-
 yotl, in qualoni, in iuani, in quem-
 uani: iaaxeatl, in tlatquitl, in netla-
 machtilli, necuiltonolli, in papaqui-
 liztli, auializtli, vellamatiliztli, in to-
 tonqui, in yamanqui: yuan in tēiotl
 in mauçotl: ic cenca quinmoiole-
 uilia, inic monemilizcuezpazque:
 quexquichcauh, quezquixiuitl in
 quimochielitica, in iuhqui amo qui-
 motuicanenequi i tlatlacol. Quez-
 quipa, quexquichpa in quinmoiol-
 lotilia, in quinmolnamictilia qualli
 yeçtli: inin yollocaltitlan quinmo-
 nonochilia, quinmotlalnamiçtilia?
 Quenin cenca miecpa in quinmo-
 mamauhtilia, quinmihicauilia? que

COLLOQUIOS.

nir. cenca miccpa quinmoteneu-
 lilia, in quimomaquiliz netlamach
 tilli, necuiltonolli: in aiac vel qui-
 toz, in aiac vel quiteneuaz, in ic iuh
 quinma quinmixitiliznequi, iniuh-
 qui tlatlacoltica cochticate, coch-
 miſticate? Iyo quenin cencavei ini
 tlapaccaihouilitzin Dios: nouian
 telchiualo, yolitlacolo, ixtzinco, ic-
 paetzinco nemoa: yèce neuian, ipa
 noc quitzacutimani, motetlaoculi
 lia, moteicnoittilia, nouian mote-
 icnelilia. Ic neci, nican neci, in que
 nin vel nelli totatzin. Auh inin no-
 piltze: cuix amo Euangelio ipan tic
 poa, iniquac machietlatoltica qui-
 moteneuilia, intepiltzin tlanenpo
 poloani? Cuix aic otiquittac, cuix a
 mo ticpouh? (Collegial.) Notla-
 çotatzine, tel oniquittac, yuã onic
 pouh, yèce amo cēca niccaqui: ma
 ciui in niccaqui, iniuh icuiliuhtica,
 amo vel nicacicaitta, amo vel nica
 cica

Lu. 15.

cicacaqui, amo vel nicacicamati,
 intlein,inquenami vel icaquiztica,
 yntlein yc momclaua. Ipampay, ni-
 mitznoſlatlaubtilia, ma vel xinech
 momelauilili: macamo çaniui, ini-
 uh icuiliuhtica, ma vel onaci, ma-
 vel outlami inicaquiztica.

¶ CAPI. VIII. PARABO-
 la, de filio prodigo: quomodo pec-
 cator recedit à ſuo patre Deo,
 & dilapidat gratiam Dei,
 & virtutes ...

¶ CAP. VIII. VNCAN MI
 toa, vncan moteneua machiotla-
 tolli, ytechpa in tlanenpopoloani:
 yuã in quenĩ clatlacoani quimotial
 cauilia ytlacotatzin Dios: yuã
 quinenpoloa, quinenquix
 tia yni gracia Dios.

PADRE.

E 4 Ca

COLLOQVIO 8.

CA yeiuhqui, ca yequalli: iuh
 nicchiuaz, itla vel ticcaquiz,
 aocle centlamantli mone-
 qui nimitzilhuiz, nimitzteneuiliz:
 ca vel vncan tiquittaz, vncan tic-
 matiz, in quenami itlapaccalihuui
 litzin dios: auh inin machiotl, ca cē
 ca tepaquilti, teuellamachti, cēca
 teioleuh, inic nenemilizcuepaloz,
 netlatlacol cenixnauatiloz, netla-
 tlacol centelchiualoz. Ca izeatqui
 inihiotzin, in itlatoltzi totecuio le-
 su Christo, ca quimitalhuia. Cetla-
 catl vmentin vncatca ipilhuan: ini
 xocoioh quilhui. Maxinechmo-
 maquili, maxicmomacauili in max-
 catzin, motlatquitzin in notechpo-
 ui. Auh aquinin moteneua cetla-
 catl: Ca nelli yehuatzin in Dios, in
 topampa tlatcatl, oquichtli omo-
 chiuhtzinoco tlalticpac: ca yehua-
 tzin velnelli moteneua tlatcatl, inic
 topāpa quimocuilico totlalnacaio.

Vel

Vel nelli totatzī, ca otechmochiui
 li: auh iniq̄c otipoliuhea, otechmo
 maquixtili: auh iniquac nican tlal-
 ticpac tinemi, muchipa techmo-
 cuitlaurizinoā. Auh iyehuatl teteic
 cauh, ixocoiotl oquitlatlauhti inita-
 tzin, inic quixelhuiz iaxca itlatqui:
 yehica in octelpochtli, amo vel o-
 monotz, oquitlalcuiz nec iniatzī,
 in amo iuh itech monequia : amo
 quimatia, amo quilnamiquia, ī que
 nin cenca ouican, icenca temama
 uhtican nican tlalticpac : auh amo
 vel quinematcaittac, in quenin çã
 yeic mouitilia, inic yequitlalcuia
 itatzin. Auh iniatzin oquixelhui,
 oquimacac ini axca, itlatqui. Auh
 ca tlehuatl ipan tiquitta, ca tleuatl
 ipan ticmati ini axca, in itlatqui? Ca
 yehuatl in tociaia, in totlanequia,
 intlein ic toyollo tlàma, toyollocac-
 copaticchiua. Ca iniquac otech-
 mochiuili, çã tomac oquimocauili,
 çan

COLLOQVIOS.

çan otechmocenmaquili yn tocia-
 liz, yn totlanequiliz, inic cècèiaca
 yuh tinemizque, yniuh quincqui to
 yollo: amo cenca monequi yc timo
 tetzauiz, yniqnac tiquinittaz, in a-
 mo çan quezquintin, yn amo çan
 quexquichtin motlapololtitinemi
 tlatlacotinemi: ynic nemi, ynic tla-
 tlacotinemi: ynic quitoa, ynic mo-
 mati, yuhqui in ma caiac Dios, yuh-
 quinma caiac quintlatzontequiliz,
 yuhquinma caiac quintlatzacuil-
 tiz. Auh iyehuatl telpochtli, inoqui
 cuic yaxca, ytlatqui itatzin: cenca
 vèca in oya, oquitlalcaui ynitatzin.
 çan noiuh quichiuç yn tlatlacoani,
 ynitlatlacoltica, quimotlalcauilia
 Dios, yuhquinma yxpampatzin -
 co èua in Dios, yniquac tlatlacolti-
 ca quicatzaua y anima: iuhqui in çx
 popoloa yxiptlatzin Dios, çan mo-
 yocoya, çan iyollo tlàma in quitlal-
 cauia, amoma ytencopatzinco ini-

tatzī. Tla vel xiquilnamiqui, tlaue
 moyollo contoca, quenin cēca mo
 tequipacho, nentlama, quenin ceu
 ca cōma iyollo, inic motolini itatzī
 iniquac oquima, ca iciauh, in çacan
 vetzitiuh, içacan poliuitiuh ipiltzī:
 nouel xiquilnamiqui, ma vel moiol
 lo cōtoca: ca in totecuio dios, çã ni
 mã amo quimonequiltia, in àca tla
 tlacoltica mopoloz: auh iniquac à-
 ca yequilnamiqui, yieitic quinemil
 tia, iyequimojollotia, iye quimote-
 quiuhtia in àqualli aieçtli: iyehuatzī
 Dios, vel iyollocaltitlan quimono
 nochilia, quimotlacaualtia, qmel-
 leltia, inic amo quichiuaz: yè ce a-
 mo quimocac canenequi in tlatla-
 coani, vèca iauh: ca vèca quicaua ĩ
 qualli yeçtli nemiliztli, quitelchiuh
 tiuh, quitelchiuhtiquiça in itatzin:
 atle ipã çtta, atle ipã çmati in itena
 uatiltzī: auh inic vèca iauh, inic vè
 ca otlatoca, ĩ momati, ĩ cōmottia,

COLLOQUIOS.

in quitoa, acaçomo quimatiz, aca-
 çomo quicaquiz in itlaucilocaio y
 tatzin: in momati, acaçac quellele-
 tiz, quitlacaualtiz, in amo tlatla-
 cotinemiz: çan moztlacauia, motla-
 pololtia. Ca in ixquich tlalticpac
 muchiua, à uel ixpaniz in co mina-
 ya, motlàtia: muchixquich ixpàtzi
 co nec i: auh iyehuantí, amo quimo
 tlacamachitiz nequi in iuhqui in ta-
 tzin: çatepan vel quitazque, vel
 quimatizque, in quenin cēca tema
 mauhticatztintli, in tetlatzontequi
 licatztintli. Ca nelli, in aquin amo
 quimacaxilia, in amo quimomauh
 caittilia Dios: muchipa çan tlanen
 popoloa, tlanenquixtia: ca ini axca
 in itlatqui in in acayo: çã quinē popo-
 loa, çan qui: en quixtia: auh ini ani-
 ma in xiptlatzin Dios, miçtlan qui
 tlaça, miçtlan quimaiui. Ca noiuh
 quichiuh in tlanenpopoloani: ca
 muchi, ca ixquich, çan quinenpo-
 polo

polo ini axca, in itlatqui, auilnemi-
 liztica: yehica, ca momemecatiti-
 nencia, papatoaia, çan iliuiiz tetla-
 mamacaiia, tetlaçltaia, teatlitiaia.
 Cencia vel moxochipoloaia, ixqch
 quitlami ini axca, itlatqui: amo vel
 quima, in quenin mimatcanemiz-
 quia, ca çan quitelchiuh, çan atle y
 pan quittac, atle ipan quima in ita-
 tzin. Vel iuhquin yollochico, yollo
 cucuxqui, yollo tlaue liloc muchiuh
 ca atle ipan quittac, atle ipan qui-
 ma in itenonotzaia itatzin: cencia
 mochichiuh tinenca, cencia moto-
 palquetztinenca. In quexquich qui
 nequia in acayo, ixqch quichiuaia:
 vel iuhqui in itlacauh muchiuh ini
 aquallanequiliz, ini aquallaeleuiliz
 ye quitocatinenca, quitepotztoca
 tinenca, ye quitlacamattinenca ini
 tlaue lilocanacayo: ic çã ieiuhca po-
 poliuh ini axca itlatqui. Ca iuh mi-
 toa in ipan sancto Euangelio: ca ini
 quac

COLLOQUIOS.

quac oixquich quipopolo iaxca, y-
 tlatqui:auh in vncan nenca, maia-
 naliztli temoc, momanaco : niman
 ye ic motolinitinemi, teociuhtine-
 mi, apizmiçtinemi, amiçtinemi. Ca
 vel iuhqui ipã muchiua in tlatlaco
 ani, iniquac ouelax, ouel quichiuh
 iaquallaçleuiliz, iaquallanequiliz,
 in otlatlaco, in oquimotlalecauli in
 Dios, ca muchipa tlaihiouitine mi,
 motolinitinemi, toneuatinemi, chi
 chinacatinemi : ic noiotl, ic nopil-
 letl itech çuatinemi : aoquie yuan
 aoccan ceeni vel neci, in qualli ye-
 çtli tlaqualli, in tei olupachiuiti, inic
 tèmoa, inic pachioa:çan ieio vncã,
 inichantzincos Dios : ca inixquich
 tlaltiepac onoc, occenca teapiz-
 miçtia, teteociuitia : amo tei olupa-
 chiuitia, amo ic tèmoa, amo ic pa-
 chioa, amo ic motlalia in teyollo.
 Ca inic cenca vei toyollo, amo vel
 içtitemi, amo vel ic tipachiui intlal
tiepac

tiepac papaquiliztli, in teniotl ma-
 uicōtl, in netlamachtilli, necuilton-
 nollī: çan yeèuatl vel ic iyollo pa-
 chiuī yn totecuio Dios, yniquac il-
 huicac yez, quinquac, iyollo pachi-
 uiz, iyollo motlaliz. Aquin vel qui-
 toz, aquin vel quiteneuaz, iniuhqui
 yeç, in quenami yeç ilhuicac papa-
 quiliztli? Ca çan niman aiac. In ye-
 haatl Propheta, iniquac quitçtimo-
 tlaiiaiy, cenca tlamauicoaya, qui-
 toaya. Inebriabuntur ab vbertate
 domus tuæ, & torrente voluptatis
 tuæ potabis eos. qtoç nequi. Iyo to-
 tecuioè diose, iyehuantin motlaço
 uan, motetlaeculticauan, ynic cen-
 ca tiquimoyolcēpachiuitiliz, teoio-
 tica papaqliztica iuintiçq̄, yuhquī
 xocomiquiçque: teoiotica papaqui-
 liztli ye tiquimotemitiliz, ic tiquī
 mopachiuitiliz, ic iuintiçq̄, iyeuatl
 papaquiliztli intiqnmomaqlizç iuh-
 çnma vei atoiatl, ic tiquīmatlitiliz:

Psal. 35.

COLLOQVIOS.

Pfal. 83.

çan ontلامي, çan õpoliui in tihio in
 totlatol:ca aiacvel quito3, aiac vel
 quiteneua3, in quenin cenca vei,
 cenca vel teiolquima, cenca teiol-
 pachiuiti. Ic cenca t3at3ia in Pro-
 pheta, quimolhuiliaia in Dios. Bea-
 ti, qui habitant in domo tua domi-
 ne, in sæcula sæculorum laudabunt
 te. quito3 nequi. Tote cuio è dio se,
 quem machamique, quẽmach vel
 iehuantin in mochant3 inco nemi,
 ca muchipa, cemicac motlan mo-
 tlamachi3 que, mocuilton o3 que.
 Auh in nican tialticpac choçoiã,
 tlaocuialoian, cenca teociouaian,
 amicoaian: cenca vei inic tlatlacol-
 rica netolinilo: muchipa tlaneco,
 tlaeleuilo. Auh inin, ca vel yehuatl
 oquieheco in tlanenpopoloani: ca
 mieçtlamãtli in cococ, in teopouh
 qui quimottiti, aocmo quimatia,
 aocmo quilnamiquia in tlein qui-
 chiua3: ca cenca teociuhtinenca,
 api3

apizmiçtinenca, vel vmpa onquiz-
 tinenca, vel quicentlamtinenca
 inienopillotl, inienotlacaïotl, in iuh
 qui necualiztli, in iuqui cochiliztli:
 acan tlaoculiloia, acan yenoitroja:
 ca amo yximachoia: auh iyehuatl,
 cenea cui, cenea yetic ypan quit-
 tac, ipan quima, inic quitlacamatiz
 quia ytatzin. Auh inaxcan, maciui
 in nel acia, in tlaçanelmo quinequi
 yuhqui iyemotlacocuepa, yemotlà
 co aquia: ye itlan calaqui cetlacatl
 chichimecatl, in amo teicnoittani.
 Iniquac amo quimotlacamachitiz
 nequi totecuio Dios in Christiano
 me, in amo quipiaznequi, amono
 quichiuaznequi, in amo oui, in amo
 yetic itenauatiltzin Dios, ye cuitla
 uiltilo, ye nequiltilo, inic quitlaca-
 matizque Diabło tlaçateculotl.

¶ CAPIT. IX. AD QVAM
 verecundam miseriam descendat

F pec

COLLOQV IOS.

peccator: ex filio Dei seruus factus
 Diaboli: quam si consideret, incipit respicere.

CAPIT. IX. VNCAN MI

toa, vncan moteneua: ca in tlaltla-

coani, inio cenca mopinauh-

tia, maui quixtia: yuan in-

quac mononotza, achi

ic mozcala.

P A D R E .

Vh in axca nopiltze, cuix tic

Amatiznequi, in quem in cen-

ca tetolini, tetequipacho, te-

roneuh, techichinatz, in quac aca

quiclae amati ytlalnacaio, in quichi

ua in tlein quinequi: ca vel itech ti-

quittaz in telPOCHTLAUELILOE in tla-

nenpopoloani: ca iniquac cichan o-

calac chichimecatl, oquinauati, in

vmpa yaz imilpan, in quipitzopie-

liz. Quenami ynitleyo, ynimauiço

catca

catca, in quimixcaualti, in conmo-
 cauili: auh qnami, tlein yene quimo
 requiuhua, in ipampa itlauciloca-
 yo? In tlatoani ipiltzin, in miec vax
 ca, ytlatqui yezquia: ye tlaocotli mu-
 chiua, ye pitzopixqui muchiua. Ca
 in tlatlacoani, çan inoma, çan in-
 uian quimixcaualtia, cōmōcauilia
 yn ihuicac inichantzincō in itatzin
 Dios. Auh vel yehuatl inoma, yxco
 ian quimixnextilia in micltlan: yehi
 ca in tlatlacolçocuitlan mōmōni
 lotinemi: ye tequiuhilo, in ic pitzo-
 picz, pitzopixqui yez. Ipampa in-
 tlatlacolçocipolo yn itleyo, yn ma-
 uico: omicolo, om iulquixti, ye ye
 centelchiualo, aocle ypan ytto, a-
 ocle ypan macho, ye tlaocotine-
 mi, ye pitzome quinpic, ye pitzo-
 pixqui: yehica ca in tlatlacoani, aoc-
 tlemma ytla centlamantli quite-
 motinemi, in quimicolçocitine-
 mi, in quiteociuhtine-
 mi, in quinecine-
 mi,

COLLOQVIO S.

yn queleutinemi, çan yeèuatl, çan
 yeio quixcautinemi, quimocuitla-
 uitinemi, iyollo ipan yetinemi, inie
 vel quichiuaz, intlein, in quenami,
 inca tlehuatl, quinequi ynacaio : ca
 ynizquitlamantli y aquallaeuiliz,
 ini àquallanequiliz, inie quinequi,
 ynic queleuia tlatlacolli: ipan poui,
 ypan momati, in mà ytzcuinti, chi-
 chime, in ma pitzome quintlaqua-
 qualtia. Ichica in oquitelchih, in
 oquitlaelti, in oquihix, inoiuic èuac
 ytlaqual itatzin inipan poui, inipan
 momati gracia: yn vel tei olupachiui
 uiti, in vel teyollali: auh yè oquinec
 yè oqueleui in tlatlacollaqualli, ye
 muchipa teociuhtinenca, apizmic
 tinenca, tlaihiuuitinenca. Ipampa
 ynitechpa mitoa: caquinequia, que
 leuiaia, in ma vel ictemi, in ma vel
 icpachiui, in àuatomatl, auacapolì,
 in vaxi, in mizquitl: inintlaqual, in
 quiquaia pitzome, yècc amo màco
 ya.

ya. Ca in tlatlacoani, iniquac ocon
 mocauili, in oconmixcaualti y gra
 cia Dios, ça yeuatl queleuitinemi,
 quinectinemi in tlatlacolli: aic yiol
 lo pachiu, aic yiollo motlalia, yuh
 quin muchipa quiteociuhtinemi,
 ca pizmiectinemi tlatlacolli: yuhquĩ
 camiectinemi tlauehlocaiotl: maci
 ui intlanel cenca miectlamãtli, mi
 eccan icac quichiua tlatlacolli: a
 mo ic yiollo pachiu, amo ic yiollo
 motlalia: çan ye ylhuice miectla
 mantli queleuitinemi, quimicoltiti
 nemi, acoquic yiollo motlalia, aoc
 mo vel cà iniyollo, aocmo tlàcaco
 cà iniyollo: ça iuhquin macomanti
 nemi, iuhquin àco pilcatinemi iyol
 lo. Aub inaxcan nopiltze, occenca
 vel ticcaquizquia, intla àca nimi
 rzittitiz in auilnenqui, in momeca
 tiani, in nelli pitzopixqui: çan amo
 nicnequi: yehica ca oc mieccã icac
 oc miectlamãtli in niquitoz, in nic

COLLOQUIOS.

teneuaz. Amo nimitzilhuiz, amo
 nimitzteneuiliz, yn quenin cenca
 moieieccquetza, moieiecxima, mo-
 ezitzi quauazuia: cenca mochichi-
 ua, motopalquetza, mopapàca, itla
 machcac, ytiacuiloleac, titianqui-
 goa, cenca monectiani, cenca me-
 leuillani, cerca motenectillani: mo-
 tenectitinemi. Inaquin yuhquiy, in
 aquin yuh nemiy nōpiltze: cuix a-
 mo yuhquin vel yehuatl pitzopix-
 qui? amo riquitta, in quenin yuhqui
 cenca camiqui, quiteocua tlatla-
 colli: yniuhqui quinayana, quitoli-
 na inixquich tlauelilocaiotl: in pa-
 ni, qualli, chipauac ininacayo: auh
 yniric, tilitic, catzauac, tetlaelti, te-
 uic euh, cenca potoni, cenca iyac
 yni anima. Auh iniquac teopā iauh
 teopan calaqui, misia quicaqui, y-
 ticca, ytic yetiuh ynitlatōcauh, yni
 tecuño Diabolo tlaecatēcalotl: inina-
 cayotlamacheho, tlaeuilolli, tlaço-
 li

tli yn quiquentia, yn cololoa, yn
 quilpilia:auh yn i anima, yn i yolia,
 petlauhtica, atle itech ca qualli yec
 tii. Amo muchi niqitoznequi, a-
 mo muchi niēteneuaznequi, inque
 nin cenca mieclamantli àqualli, à
 yeclli tepan quichiua, tepan quima
 na, tepan quitemouia, in quiteē-
 cauiltia tlatlacolli, tlauelilocayotl.
 Ma çan ixquich xiquilnamiqui, y-
 pan ximoyolnonotza, ca iyehuatl
 inipiltzin dios ocatca, tlatlacoltica
 ymal mochua, ytlacauh mochua
 yn Diablo, tlaateculotl, pitzopix-
 qui mochua, pitzopixqui mocue-
 pa:teociuhtinemi, apizmiētiniemi,
 yxpampa ēuatinemi yn itatzin. In
 tlatlacolli, yn ipampa ytlatlacol, y
 tlauelilocayo, vèca quicaua, vèca
 quitlalcauia in Dios: auh in yehua-
 tzin dios, in ic cēca motlapaccaili
 cuiltiani, cenca moteicnoittiliani,
 cenca motetlaoculiliani, ca yman

COLLOQVIO S.

Compa amo quimocualiztlama chitia. In
 ratio. uhqui tenantzin cahauilia, quitlà-
 tlacauiloa iniconeuh, inic qnotza,
 inic amo quitlalcauiz, ixpāpa èuaz,
 inic yuicpa valmocuepaz. Noyuh
 quimochiuilia in totecuio Dios, y-
 niquac tetlaoculiliztica quimoyo-
 leuilia, quimoyollapanilia tlatlacoa
 ni:auh itlacamo ic qcaqui, achi qui
 motolinilia, qmotlahiouiltilia:cē-
 ca qualli, cenca yeētli tetoliniliztli,
 inipā muchiua tlatlacoani, iniquac
 ye mocuitiuetzi, ic molnamiqui, ic
 motztimotlalia, ic moyolnonotza,
 ye moic lmaxiltia, ic monemilizcue
 pa:iniuhqui ipā n uchiuh tlanenpo
 poloani: ca iniquac cenca ye teo-
 ciuhtinemi, icenca ye apizmiētine
 mi, icenca yemotolinitinemi, tlai-
 hiouitinemi: ye melnamic, ic mo-
 yolnonotz. Iyehuatl iniuhqui tlatla
 coltica omolcauh, omotlapololti,
 iniuhqui oquaiuintic:netolinilizti-

ca ye mozcalia, ye molnamiqui: in
 inacaçan cenca ocochia, ococh-
 micca, ocochtlamelaubca, oicoto-
 caya:hiçatiquiça, meuhtiquiça: ye
 qualli yeçtli ī quilnamiqui, inic mo-
 yolnonotza, ye quitztimotlalia, ini-
 uh acachto mauiztia, pactinenca,
 vellamattinenca:auh quenin yeno
 cuelye cenca motolinitinemi, qui-
 centlamitinemi, ye vmpa onquiça,
 ye timaliui inicnopillotl, inicnotla-
 caiotl, in cococ, teopouhqui, iniuh
 qui neeualiztli, iniuhqui cochiliz-
 tli, ye timaliui in techinantitlan, in
 tecaltech: ye ìma quimocozeatiti-
 nemi, ye izti quitlanquatinemi, ye-
 ìma teixtlā quimantinemi, teixtlan
 quitecatinemi. Ca nelli itzintica, y
 peuhca innemaquixtiliztli, iniquac
 tlatlacoani ye molnamiqui, iemotz
 timotlalia, in quenamican nenca:
 auh in que namican cà, in quenami-
 can nemi: yuan in quenamicã omo
 tlaz,

COLLOQVIOS.

tlaz, omomaiauh: ca yeiuh quimo-
 chiuliani, ye iuh motlauiquiliani,
 ye yuh motlaotlatoctiliani in totla
 çotatzin Dios, ca muchipa, açhto-
 pa quimoyollotilia yn qualli yeçtli,
 ynic mozcaiz, inie monemilizcue
 paz tiatlacoani: yniuh ypan mu-
 chiuh tlanenpopoloani, in ye mo-
 yolnonotza, ye mochoquilia, yemo-
 tlaneculnonotza, ye mochoquiz el-
 lelaxitia, ye mixaiopatzca, ye ielle-
 laci, ye eiciciuini oquicentlami, ye
 quimolhuia. Iyoyauē, omuchiuh,
 onotlauehiltic, ye ye iuhcan oninē-
 ca: auh inaxcan canin yeninemi?
 tlein onax, quen oninochiuh, tle
 onechtlapololti: cuix mixitl, cuix
 tlapatl onicqua, oniquic: ca çan no
 noma, noneuian onienixcaualti, o-
 noconnocauili, oniqualcauhiquiz
 ynical, ynichan notatzin: noneuiā,
 nixeoian oninotochtli, oninoma-
 çatili. çan tochtli, çan maçatlyiouu

in onictocac, çã quauhtla çacatla o
 ninotlaz, oninomaiauh: vel neuatl,
 vel nonoma oninatoiaui, oninote-
 pexiui: cenca vellaqualo, vel atliua
 temoua, pachioua in nochan: auh
 in nican cenca mayanalo, apizmi-
 coua: vel nitetlaçopiltzin nicaica,
 vel nitecozqui, vel nitequetzal ni-
 caica: in nican nitlacotli, nitequit-
 qui oninochiuh: cenca nechmotla
 çotiliaia in notatzin, iz nechmotla
 hiliticatca, yz nechmoquehiliticat
 ca: in nican amo nechelacatilia, cẽ
 ca clauete, cenca cocole in note-
 cauo. Intlan nipactinenca in noti-
 acheauan, auh in nican pitzome in
 tlã ninotolinitinemi, nitlahiouiti
 nemi. Iyoiaue, omuchiuh, onotla-
 ueliltic? tle onax, tlein onicchiuh,
 tle onicnolhui? Ac nanacatl onech
 qualti, ac onechiuinti, ac onechxo
 comicti? Auh quenin cẽca miequin-
 tin, yxachintin, ynimaaccualhuan

COLLOQVIOS.

notatzin, inichantzinco pàqui, mo
 tlamachtia, vellaqua, vel atli, tèmi,
 pachiuì, àuia, vellamati: auh in neh
 uatl, vel nitlaçopiltzin, yè nican ni-
 teociuhtinemi, napizmictinemi, o-
 mach noten vauac, omach noten
 çaquauac, aoc nenueli, onellelacie
 aoc nontlaècoa inintlan pitzome.
 O tlanican xicmottili, yuan tlaxic-
 mocaquiti nòpiltze, iniuh yemotla
 mauhcattilia, yeiyollo contoca, ye
 iyollo conmati, ye mahua, ye mo-
 choquiznonotza, ye quinmauiçoa,
 ye quinyeçeneua inimaceualhuan
 itatzin, in aic quiça, in muchipa vn
 cã tlacēmati: ye ontlalnamiqui, ye
 onuetzi iniyollo, ye ontlamatizne-
 qui, yeno conmatiznequi inical ita
 tzin. Quemmach vel yehuatl, quē-
 machami in tlatlacoani nopiltze,
 iniuhqui quimolhuiaj, iniuhqui qui
 roay, iniuh mononotzay, in iequitz
 timotlalia, ye òtlalnamiqi, ye òue
 tzi

tzi iniyollo:ye ilotian , ye inecuep-
 ian quichiuaznequi inichantzinco
 itatzin Dios:ye quimauhcaitta, ye-
 quitelchiua, ye quitlaelitta, yequi-
 cauaznequi initlauelilocayo, initla
 tlacol:ye moquetzaznequi, ye cho
 lotcuaznequi, yemoquetzteuazne
 qui, yecholotiqçaznequi:yniuh qui
 chiuh tlanenpopoloani, ca iniquac
 pampa ochocac, otlaocux inetoli
 niliz, ye mozealiznequi, yetlachiaz
 nequi, ye quitoa, ye quiteneua: tle-
 naxtica in nican? vel nicmati, intle
 in nicchiuaz:ca ninoquetzaz, ca ni
 az, nictocaz in notatzin.

CA. X. QVOD EX CON-
sideratione patientiæ infinitæ Dei,
& suæ misericordiæ: pecca-
tor erigitur in spem re-
sipiscendi.

CAPL. X. VNCAN MI-
 102,

COLLOQUIOS.

toa, vncan moteneua : ca in tlatla-
 coani, iniquac vel quitztimotlalia
 in itlapaccahiouilitzin Dios,
 yuan in itetlaocolilitzin,
 ye moyoleua, in ic mo
 nemilizcuepaz.

P A D R E.

A Vh in axcan tlaxiemocaquiti
 nopiltze: ca iyehuatl tlanen-
 popoloani, in ic cenea otla-
 tlaco, in ic quimoyolitlacalhui, in ic
 quimellelmachitilitatzin : yuhquĩ
 tetzauitl: quen ye noceppa motla-
 paloa, quen ye nocuel motlapaloa
 quen ye nomixtlapaloa, in quimo-
 toquiliz, in ixpãtzinco acitih, in ix
 pantzinco motlaçatiuh, momaiavi
 tiuh in itatzin. Auh in ic vel ticma-
 tiz, tleinic mochicaua, tleinic mo-
 uapaua, tlein ic motlapaloa, in aoc
 tle ic momãmati, in aoc tle quima-
 caci, in aoc tle quelleltia, mixpan ni
 qualhuicaz, mixpã nicquetzaz, nic
 tla

tlaquauhnotzaz, niqixcomacaz,
 ic niqixmotlaz, ic niqixtle mama
 liz in itlatlacol: nictlatlaniz, nictlate
 moliz: quen yenoceppa motlapa-
 loa, in ic ixpan acitiuh, moquetza-
 tiuh itatzin: auh in tehuatl vel tic-
 caquiz, quen in quitoz, quen in qui-
 teneuaz, quen nechilhuiz, quen in
 nechnanquiliz: vel ticpiez, vel tic-
 moyollotiz, in tlein quitoz, in tlein
 quiteneuaz. Ma ipan xiquitta, ma
 ipan xicmati, ma iuh ximomati, ma
 yuh xiquilnamiqui, in iuh qui maye-
 nican mixpan ca, mixpan euatica,
 yuh quinma yetiquitta: cetlacatl tel
 pochli, omachquahuac, omach y-
 tech yahia in inacayo: auh ça achi y
 niquechtlá ca, ça achi in itzotz oma-
 ça achi in itatapa, cēca catzauac, in
 ic cēcapinaua, momamati, tolotica
 momalcochotica, ima qmocozca-
 ritica. izti qtlāq̄tica, in ic choça, iuh
 qn tecini. I pixau ixaio, veixiceaq̄,
 ye

Compa
ratio.

COLLOQUIOS.

ye niclatlania. Telpotzintle, tlanē
 popoloanie: quē timotlapaloz, quē
 tompeuhtiaz, quē tiquitotiaz, quē
 ticteilhuitiaz, tle itech timotlamiti
 az. Ca moyollocopa, ca moyollo
 iuh ya in ticcentelchiuh motatzin,
 icenca mitzmotlaçotiliaia, in vel
 motech catca iyollo: auh màuilne-
 miliztica oticpopolo: monemeca-
 tiliçtica otienē quixti inixquich iax
 ca, itlatqui, in omitçmomaquilica
 motatzin: aiaç vel itech tictlamiç,
 aiaç ipan ticvicaç in monetolini-
 liç: ca çan moneuian, çan mixcoiã
 otimotolini, otimotlaihiouilti: quē
 timixtlapaloa. O cuiç oticçac no-
 piltçe, in quenin cenca aiõni tlatla
 coani, içan inoma, ineuian motel-
 chiuh, içan inoma mopolo tlanen-
 popoloani. Auh inaxcã, ma vel xic
 caqui, in quenin nechnanquiliç, in
 quenin quitoç, in quenin quitene-
 neuaz: ca in yehuatl, çan yeç, çan
 yeio

yeio, çanio yc muchicaua iniclapaç
caihouiliz, initetlaoculiliz, initeic-
noittalitzitatzin: vel xiccaqui iniuh
nechnanquilia, iniuh nechcucupilia
ca quitoa. Tlein niquitoz, tlein ni-
quèuaz: ca onitlatlaco, onitlapil-
chiuh: ca çan niman aiac velitech
niçtlamiz, aiac niemamalciz in no-
tlatlacol, in notlauelilocayo: ca çan
yeio, çan yeixquich yc niualaochi-
caua, ic niualnoyollalia, ic ninella-
quana, ca iyechuatzin notatzin, nel-
li notatzin, cenca motetlaoculilia-
ni, cenca moteicnoittiliani, yciuh-
ca moyolceuitzinoç: ca çã yeiuhca
tzintli, amo quimopolhuia initetla
çotlaltzin, initetlaoculilitzin, inite
icnoittalitzin: maciui, maçoneliui
ynipampa notlatlacol, notlauelilo-
caio, iniuhqui aocmoma notatzin
ypan onicma, ypan oniquittac, ca
ixpantzinco niaz, ixpantzinco na-
ciz, ixpantzinco ninotlanquaque-
G tzaz,

COLLOQUIOS.

tzaz, yxpantzinco ninopechtecaz,
 ninocnotecaz, nichoccaz, nitlaocu-
 jaz, ninentlamatiz: vel nienocuitiz
 nienomachitocaz, nienomamaltiz
 in notlatlacol, yxpantzinco niqui-
 toz, nicteneuaz in notlauehlocaio:
 aiaac itech nictlamiz, aiaac niemam-
 maltiz: vel nehuatl, nixcoian, nono-
 ma ninopinahuhtiz, ixpantzinco tlat-
 pan ninixtlapach tlaçaz. Ca intla
 vel ixpantzinco ninahuaz, ninotel-
 chiuaz, ninopinahuhtiz, ye cenca
 nechmotlaçotiliz, nechmotlaocu-
 liliz. Cuix nicchixtiez? cuix aca ach-
 topa quilhuitiuh, quicaçtitiuh in no-
 tlatlacol, in notlayehlocaio, inie çã
 ye quitlauehcuititiuh? quiqualan-
 cui titiuh? Ca occenca ye nechnequi,
 oc ye cenca noteclimonequi, in
 vel nehuatl, in vel nonõma, none-
 matca niquilhuitiuh, niceçquiti-
 tiuh, ixpantzinco nictlalitiuh, in-
 cazpantzinco niqueuatiuh in no-
 tla-

tlatlacol, in notlaue lilocaio, in no-
 tilitica, in necatzauaca, in niyàca,
 in nopalanca: vel ixquich nicpoui-
 liz, nicmelauiliz: auh yeuatzin qui-
 momachitia, iyollotzin tlàma, intle
 in nopan quimochiuiliz, in quenin
 quimonequiltiz, in quenin tlaca-
 uaz iyollotzin, çaçoquen quimone
 quiltiz, çaçoquen nechmopolhuiz:
 ca notatzin, auh ca nipiltzin, ca ni-
 cozqui, ca niquetzal, ca onicnoyoli
 tlacalhui: nochoquiztica, nixayoti-
 ca nicnoyolceuiliz, nixaio pipilca-
 tiaz, nixaio nicmatentiaz, niteco-
 youhtiaz ixpantzinco, nicnolhui-
 liz. Notlaçotatzine, omuchiuh ono
 tlaue lilitic: ca vei, ca miec, ca ixachi
 ī notlatlacol, notlaue lilocayo, inic
 onimitznoyolitlacalhui, inic mix-
 tzinco, mocpactzinco oninē: amo
 tiuittzo, amo tãuaio ipã onimitzno
 machiti: mixpãtzico ca, ticmoma-
 chititica ī notlatlacol, no imixpã ca

COLLOQUIOS.

yn Angelome : ca çanelli, vel nelli
 aocmo nomaceual, aocmo nolhuil
 aocmo nonauatil in nittoloz, nite-
 neualoz, ca nimopiltzin : ca cenca
 onimitznotelchiuili : auh inin ma-
 tlacaua in moyollotzin, ca yeixqch
 ca oniccac, ma ximoyolceuitzino,
 ma xinechmotlao culili, ma xinech
 motlapopeluil: maçanel, manel çá
 inuan nipoui in motlacatzitziuan,
 in momaceualtzitziua: maciui, ma-
 çoneliui, in aocmo nomaceual, in
 nimopiltzin niez, ma çá ipá xinech
 mottili, maçan ipan xinechmoma-
 chiti in ma nimotlacatzin. Oticmo
 caquiti nopiltze, in quenin cenca
 vel ouel moiolnonotz in tlaüenpo
 poleani: ca nelli, ca yenelli, vel nel-
 li, aocle cecni icac, aocle cetlamã
 tli, inic cenca vel moiolceuitzino a
 Dios: ca çanieio, ca çan yeixquich
 inic vel motta, miximati tlatlacoa-
 ni, inic vel quimocuitia, quimoma-
chi

chitoca itlatlacol: iniquac vel mopinauhtia, cenca choça, tlaocuia, moteopoua, motequipachoa, nentlamati, quimocuitia: ca amo imaceual, amo ilhuil, amo inauatil, inmitoz, in moteneuaz ipiltzin dios. Ca yehuati in quimonequiltia totecuio Dios, ca yuh quimitalhuia, iuh quimomelauilia in tlatoani Dauid. Cor contritum & humiliatum, deus non despicias. quitoznequi. Totecuio e diose, ca amo ticmotelchiuilia inaquin iyollo ica mocnoteca, mocnomati: yuan vel moyolcocoa, motequipachoa, nentlamati ipampa itlatlacol. Ca vel tlaconopilhuia itlatlacoani, iniquac choça, tlaocuia, motequipachoa, nentlamati ipampa itlatlacol, in iuh quichiuh tlanēpopoloani. Ca iniquac oiuh mononotzi telpotzintli, omoquetztiquiz: ca i achtopa iuhqui tlatlacolpan vetztoia. Niman yeic ya

Pfal. 50

COLLOQUIOS.

tiuh, chocatiuh, elciciuhtiuh in otlⁱ
 quitoca:auh in achto, in acachto ic
 vncan ya, ic vncan quiz, cenca mo
 chichiuhtiuh, cenca cuecuenotti-
 uh, aatlammattiuh, monenectiuh, yz-
 moquetztiuh, iz moquixtitiuh :auh
 in yeilotian, in yeinecuepian : ça a-
 chi initzotzoma, ça achi iniquech-
 tlan ca, vel ompa onquiztiuh, cen-
 ca icnoiouatiuh iniyollo. Monecni
 çan noiuhqui quichiuaz in tlarla-
 coani, iniquac yencuel, in yeno-
 ceppa iuicçzincocmocuepaz, iuic-
 tzincocytztiaz, necnotequiliztica,
 necnomatiliztica, nepechtequiliz-
 tica. Auh in aiamo tlatlacoltica qui
 motlaleauilia Dios, in oc itech ca
 Dios y gracia: cenca qualli, cenca
 chipauac eatca ini anima: ca inic
 cenca tlanextiaia, inic cenca pepe
 tlacaia, aiac vel quitoz, aiac vel qui
 teneuaz: ca amo çã yuhqui, ca amo
 çan quineneuilia yn tonatiuh, yn
 metzli

metztli: ca vel yehuantin in Ange-
 lome quinneneuiliaia: amo çã que-
 nami inic mauiztia, ca vel Dios ipil
 tzin catca, itic moetzticatca, itic
 monemitiaia in Dios, yuhquinma
 ichantzineo quimochiuiliaia, yuh-
 quin yealtzin ipan quimomachitia
 ya, cenca quitlamachtiaia, cenca
 quicuiltonouaya, ca auialtiaia, qui-
 uelliamachtiaia. Quenin vel mitoz,
 quenin vel motencuaz, iniuh cen-
 ca motlamachtia, cenca moculto
 noa y anima, in vel itettzineo ca, in
 vel itettzineo pachiuhtica in tote-
 cuio Dios: initetlaçotlaliztica, iuh-
 quin itech molpitica, itech çaliuh-
 tica, itech tlaantica in totecuio
 Dios. Auhin tlaclacoani, cayxpopo
 yotl, ca ixtepetla, amo quitta, amo
 quimauigoa initenio, yni mauigo:
 ca inoma motelchiua, atle ipã mot
 ra, atle ypan momati, mococolia:
 ca iuh çmitalhuia itlatoani David.

Pſal. 10 Qui autem diligit iniquitatem, o-
 dit animam ſuam. quitoznequi. Ina
 quin quitlaçotla tlatlacolli, quico-
 colia ini anima. Inin ca iciuhqui:ca
 nelli in tlatlacoani, cequintin qui-
 namaea in imanima, icequintin qui
 poloa, icequintin quitetlaneuhua,
 icequintin quitetlacuilitia:auh ince
 quintin çan quitenen maca. Inic cē
 tlamantin in quinamaea imanima,
 ca yehuatin in teoieucacatini, in tzo
 tzo came in ipampa ichtequiliztli,
 texiecuiliztli, tetlacuicuiliztli, te-
 tlatlalocheiliztli quinamaea inima
 nima:occenca yequitlaçotla, qui-
 maquanua, quimatataca, tleçā ipā
 quitta, quiueimaticentetl tepu-
 ztli:auh ye amo quitlaçotla, atle ipā
 quitta in imanima. No iuhque in a-
 uilnenque, in momecatiani, in te-
 tiaxinque, in imanima quinamaea,
 ipampa in tepiton, in achiton çan-
 nen papaquiliztli, icenca iciuhca
 qui-

quiça, içan içiuhca poliui. Auh inin
 cenca teiçau, cenca tetètzaui ne-
 iolpololiztli: ca intla aca telpochtla
 ueliloc queleuiz ciuatl: auh in yeh-
 uatl ciuatl, intla quilhuiz: camo ve-
 litiz, amo niciaz, intlacamo ce tic-
 tequiz momapil, intlacamo ce ti-
 nechtequiz momapil, in tinechma-
 caz. In telpochtla ueliloc, ca niman
 amo ciaz, amo quichiuz, amo mo-
 tlapaloz, amo quitequiznequiz, a-
 mo quicotonaznequiz in imapil, çã
 momauhtiz, mocuitiuetziz, çã qui-
 mocaualtiz in auilnemiliztli. Auh
 ini anima, icenca tlaçotli, atle ipan
 quitta, atle ipan quimati: nimã qui-
 maca, niman quitlauhtia in tlacate-
 culotl diablo, inic itech aciz ciuatl:
 içan tepiton, içan achiton in amo
 tlaçotli. In amo patio cenca quitla-
 çopia, cenca quimauizpia: auh in
 mache cenca tlaçotli, atle ipã qui-
 ta, atle ipan quimati. Auh inic vn-
 tia

Compa-
 ratio.

COLLOQVIOS.

tlamātin, in quipoloa, in quinēquix
 tia imanima: ca yehuātī in tlatziuh
 tinemi, in cuitlaçotlauatinemi, in
 quitenmattinemi, in niman amo
 quimocuitlauia in nemaquixtiliz:
 maciui in vel quimati, ca niman
 aiac vel momaquixtiz, in tlacamo
 cenca tlatequipanoz, in ontlamiz
 ytlapal, cenca quicentlamiz, moiol
 chichiliz. Auh inic etlamantin, in
 quiterlacuiltia, in quitetlaneuh
 tia imanima: ca yehnantin in tepachoa
 in teiacana, in teitqui, in temama,
 in tetecutin, in tlatoque: ca vel in
 cocol, ca vel in tequiuh, in quinmo
 cuitlauizque, quinmanauizque, qn
 paleuizque in motolinia, in icnotla
 ca, in icnociciaa, in icnopipiltzitzī
 tin: inic amo quintolini3que in oc
 cequintin tlatoque, pipiltin: in iuh
 quinma quinquazque, quintolo3q:
 in iuhqui yeuati vei tlacamichī quī
 qua, quintoloa in occequintī mich
 te

tepitoton:auh iniuhqui cueiatl qui
 qua,quintoloa in tepitoton, t3oco
 totō xochcame. Auh iniquac amo
 quinmanauia,amoquīpalcuia,amo
 in pan tlatoa,cenca tlatlacoa :y euā
 tin tolinilo3que, tlaihiouiltilo3 q̄:
 cayuh teotlatolpā icuiliuhtica. San
 guinem eius de manu tua requirā.
 quito3 nequi. Inī maceualli, vel xic
 pia,xicmocuitlauri:auh intla quen-
 muchiuaz, intla itlacauiz y anima:
 tehuatl titlat3 aquaz,tehuatl mopā
 yaz. Auh inic nauhtlamantin in qui
 tenenmaca imanima:ca yehuantin
 in qualanini,tlauelcuini,in tetech-
 moxicoani,moioloconoani: ca inic
 quipoloa,inic quinēpoloa, inic qui
 nēquixtia imanima, niman atle ic
 q̄mixnextilia,atlēma itla ic moiolla
 lia,atlēma ic iyollo pachiuic:ca n q̄te
 nēmaca,çāq̄tetlauhtia in imanima.
 Ca in occequintin, inic quipoloa,
 imanima,ça yeitla ic iyollo pachiuic
 itla

E3c.3.c

GOLLOQVIOS.

itla ic iniello motlalia. Ca ī teoicua
 catini, in teoye, in tzotzoca, in atle
 quitemacani, ic quimixnextilia in
 tlalticpacayotl. In momecatiani, in
 tetlaxinqui, tlaelpaquiliztica pachi
 ui iniyollo. In mopoani, in iz moqx
 tia: teniotl, mauiçotl in quitoca, in
 conmottilia. Auh in cocoleque, in
 tlaueleque, in moxicoani, in moiol
 cocoani, niman atle ic quimixnex
 tilia, atle ic in yollo pachiuī, çan ye
 iyo in qualantli, tlaueelli, in nexico
 liztli, in neyolcocoliztli: ipampay,
 in tiquitoa, in ticteneua, ca çan qui
 tenenmaca, çan quitetlauhtia in
 manima. Auh in ixquichtinī in ima
 nima, cenca tilitic, cēca catzauac:
 aocmo ipilhuan in totecuio Dios:
 çan velitlacauan, in alhuan, itlaà
 xilhuan in Diabolo tlacateculotl. In
 tlatlaeoani, iniquac quichiua tlatla
 colli, cenca çan tepiton, cenca çan
 achiton in ic paqui: auh ye cēca vei
 tla

tlaihiouiliztli, inic quimixnextilia.
 Ca inixquich tlaiticpac tēcoco, tē-
 tolini, itech peuh, itech tzintic in
 tlatlacolli:ca in tlatlacolli, in maca
 çan ciuatl, yconeuh omachiuh yn
 netequipacholiztli, in tlaocuializ-
 tli:auh iu totecuio Dios otechmo-
 tlaoculili, otechmocnelili: oquimo
 nequilti, oquimotlalili: in yehuatl
 choquiztli, tlaocuializtli, quimiētiz
 quipoloz ininan tlatlacolli. Ca ina-
 quin choca, tlaocua, motequipa-
 choa, nentlamati inipampa itlatla-
 col, iuhquī monoma tlatlalilia, iuh-
 quin monoma tlatzontequilia: in
 vel motequipachoa, tlaocua ipam
 pa itlatlacol, ic quimoioiceuilia in
 Dios. Vel nican tiquitta nopiltze,
 ca in papaquiliztli, ahauializtli: cho-
 quiztli, tlaocuializtli y c t 3 onquiça.
 (Collegial.) Inaxcan notlaçotatzī
 ne, cenca oniepacacac, yuā cēca
 nicmauiçoa iniuhq ytlamaeeualiz
 tia-

li3 neq, yetlachie3 neq : ye noceppa
 cōmotoquili3 neq, ye noceppa iuic
 t3ico yaz nequi, ixpāt3ico aci3 neq
 initat3ī dios. Auh inaxcā maximo
 caquiti, ma nimit3ilhui, ma nimit3
 teneuili, in quenin cēca vei itlapac
 caihiouilit3ī, itetlaoculilit3ī Dios.
 Inic cēca vei, inic cēcamaui3tic, in
 aiamo quichoētia quitlaocultia itla
 tlacol, itlauelilocaio tlatlacoani, ye
 cucl ye quimotlanextiilia, quimo-
 tlauililia iniyollc, quimoyoleuilia,
 quimoio llapanilia, quimoio llocho-
 loltilia, inic quicaua3, quitelchiua3
 quihia3 y tlatlacol: y uan inic y uic3ī
 co mocuepa3: ca yuh quichiah yni
 tat3 in tlanēpopoloani: ca inayamo
 onaci, in aiamo oncalaqui itat3 in y
 chā, ocvēca quiualittac. Intetlaocu-
 lilit3tli, cēca vēcā tlachia, cēcavēcā
 teitta. In occēca tetlaçotlaia: in oc-
 cēca valca ye tetlaçotlaia, ye ach-
 to teittac, ca cōmortili inipilt3in,
 in

COLLOQUIOS.

in quenin cenea icnoiuatiuit 3, te
 quipachiubtiuit 3, nentlamattiuit 3:
 maciui, maçoiui iniquacya, iniquac
 qui 3, cenea mopouhtia, cenea mo-
 veimattia, cuecuenottia, aatlamat
 tia, motlacaneneçtia, i 3 moquet 3-
 tia, i 3 moquixtitia, ac çan momat-
 tia, tleçan ipan momatia. In ocon-
 mortili, in quenin çaitilmaçol yeti
 uit 3, iça it 3 ot 3 oma ietiuit 3, omach
 yahia ininacayo, omach itt 3 ocuicui
 tlaiuh, chocatiuit 3, elciciuhtiuit 3:
 iniquac oconittac, cenea ocmoyol
 nonot 3 aia, quitoaia, quimolhuiaia.
 Cuix yei, cuix yehuatli in nopilt 3 in
 acaçomo ye, acaçomo yehuatli. Ca
 in nopilt 3 i, iniquacya, iniquac qui 3
 iniquac nechtlalcaui: cenea niçtla-
 machti, cenea niccuiltono, miequĩ
 tin ixachintin in quiuicaque, in qui
 tepeuitiaque, cenea motlamachti-
 tia: vel chipauac ininacayo i nochã
 qui 3: auh in yeuit 3, ça icel icatiuit 3
 ça

ça icel yatiuitz:aiac quiuicatz, cen-
 ca yemotolinitiuitz, vel techocti,
 vel tetlaoculti. Iniquac vel oquit-
 tac, iniquac vel oquixima:ca yeuatl
 inipiltzin, cēca icnotlama, cēca ye
 noyouac iniyollo, cēca tlaocux:ma
 ciui in vel oquimaceuh, inic itech
 qualanizquia, inic quitlauelizquia,
 ynic quitelchiuazquia: yēce amo
 quen oquichiuh iniyollo, aquen o-
 quito:çan oquienoitac, oquitlao-
 culti:quimonamiquilito, in ai amo
 tle, in ai atle quitoa, in ai amo tlatoa
 ytelpoch, niman quicuitiuetzito,
 quinauatectiuetzito, quitennamic:
 ca nel ypiltzin, canel inacayo, ca-
 nel yeço, itlapallo: amo vel motla-
 caualti, amo vel quitlali iniyollo. I-
 niquac oiuh quittac y inipiltzin, in
 quenin quipaccacelia, in quipacca
 nauatequi, in tetlaçotlaliztica qui-
 tennamiqui ytatzin: amo ye oqui-
 cauuh, amo niman ic oquipololti ini

COLLOQUIOS.

choquiz: çan occenca omopinauh
 tiznequia: ipampay, quitlaoculno-
 notz initatzin, yxaiotica, ychoquiz
 tica quitlatlauhti, quilhui. Notlaço
 tatzine, cenca vei inic onitlatlaco
 mixpantzinco, yuan inimixpan An
 gelome: cenca amo qualli, cenca a-
 mo yeçtli in onax, in onicchiuh: yè-
 ce oninotlapalo inic mixpantzin-
 co oniualla: maciui in aocmo nol-
 huil, aocmo nomaceual, in nimopil
 tzin ninitoz, ninoteneuaz: ca inic
 oninotlapoloti, inic onax, inic o-
 nicchiuh in àqualli, in aieçtli: yuh-
 qui in oniyollococox, yuhqui in on-
 yollotlauelilocat, yuhquin aocmo-
 ne, yuhquin aocmo nehuatl: yuh-
 quin aoc nicmati, yuhquin maca-
 mo nimopiltzī, iuhquī macamo
 xillā, motozeatlāpa niuitz, iuhquī
 macamo motechpa nitziueuac,
 motechpa nitlapā: iuhquī macamo
 nimeço, timotlapallo: iuhquī maca
 mo

mo nimocozqui, nimoq̄tzal. Auh ī
 axcā nopiltze: iniq̄c yuh quitoaiay
 itelpoch: amo iuiā in quitoaia, amo
 çan tlamach: iuhquin tzitzicunoua
 chōca: choquiztica, tlaecuializtica
 yuhquī moōlpi itozqui, tzitzicuno-
 liztica, netozq̄nanāmiqliztica in q̄x
 quich conito, aoc veli in ma muchi
 conito, cōteneua, iniuh achto mo-
 nonotzca, in q̄namicca, ī quilbuiz
 nequia itatzī. Ilevel nicā xiquitta in
 iuhq̄iyollo tetatzī, iniuicpa initech
 pa ipiltzin: xiquitta, xiemati inie eē
 ca vei itetlaçotlaliz: in quenin cen
 ca vei itlapaccaihiouiliz: ca vel y-
 tech tiquittaz, itechtiematiz, iniuh
 occēca vei itetlaçotlalizin, in que
 nin occēca vei itlapaccaihiouilizī
 in nelli tetatzī dies initechpatlatla
 coani: ca nelli aiaç tlatiepac teta-
 tzī, iuh tetiaçotla, tepaccaihiouia, ī
 iuh tottecuio. d. q̄ motlaçotilia q̄mo
 paccaihiouiltia tlatlacoani, itla vel

COLLOQUIOS.

ycenyollocacopa monemilizeue -
 paz:intla yuh quichiuaz, iniuh qui-
 chiuh tlanenpopoloani,icēca cho-
 caia,claocuiaia yxpan itatzin. Auh
 yniquac ye ixpan chocaticac tel-
 pochli:tlein ax,tlein quichiuh ita-
 tzin?cuix aiel quittac , cuix quitla-
 uel ittac,quitlauelnamic, cuix qui-
 qualaneanotz,quitlauelnotz ? cuix
 tēcoco , tepinauhti, tètotocatica-
 lac tlatolli quilhui?cuix tetica,qua-
 uhtica,cuix noço mecatica quima
 mauhti,quihçau? cuix tètotoquiz
 tica quiyoltoneuh , quellelaxiti?
 cuix queualti, cuix ma quipopoalti
 initetlaçotlaliz?cuix quixcomaca-
 ia, icquixmotlaia,cuix quixmanilia
 liaia,inic quicauhtiquiz itatzĩ? cuix
 quilnamiquiliaia inixquich itlatla-
 col,itlauelilocaio, inic omauilquix
 ti,inic omiçolo,omocatzauh?In ye
 muchiy,in yeixquichiy,niman atle
 oquito,niman atle oquiteneuh:ye-
 hica

hica, ca cenca paquia, motlamach-
 tiaia, inic yequimottilia, inic yequi
 miximachilia ypiltzin. In telPOCH-
 tli, amo quimolhuiltocaia, quimo-
 maçtocaia, inic ipiltzin itoloz, tene
 ualoz: auh initatzin cenca yèqui-
 mopiltzintia. In telPOCHtli, cenca
 motlauelilocatoca, cenca motlatla
 cocatoca: initatzin quipopolhuia,
 quilcauilia initlatlacol, initlauelilo
 caio. In telPOCHtli, çai ixquich, çaiyo
 ic yiollo pachiuiznequi, in manel
 çai ytlacauh ytatzin: initatzin yníc
 pacca quimopiltzintia iniuh ach-
 to, achtopa quitlaçotlaia: çan yeiui
 in quitlaçotla. Ic niman quimon-
 notz, quimontzatzili inichan tlaca
 in quintititlani, quimilhui. Xiqua-
 lcuítuetzican, xiqualitquituetzicã
 qualli, yecçtli tlaço tilmatlí: xicololo
 can, xicquentican, xoconaquican,
 xiquilpilican: matzatzatzli xocona
 quican inimac: xiccaçtican: auh cẽ

COLLOQUIOS.

tetl xoconantiuetzito, xiquallanti-
 uetziti quaquau iconcuh, yeuatl ĩ
 vel nacayo in tomauac: xicmiĉticā,
 xicĉhichiuacā: ma micc, ma ixachi
 mocencaua: ma cenca vei coziotl,
 tecouanotzalizeli ticĉhiuacā: mati
 papaquican, ca inin notlaĉopiltzĭ,
 ĩuhquin omicca, oiul, omozcali: vel
 opoliuhca, onez. O tlaxicmottili,
 nopiltze, in quenin cenca vei, cen-
 ca tlapanauia in itlapaccāhiouili-
 tzin Dios ĩn iuh cenca quipaccace
 li itatzin tlanenpopoloani, in tote-
 cuio Dios ĉan noiuh quimopacca-
 celilia in tlatlacoani: ca in ce ipan
 nemi temiĉtiani tlatlacolli, muchi-
 pa quimoioleuilia, quimoiollotilia,
 inie monemilizcuezpaz: auh in tlaye
 achi ye momanauia, ye mopaleuia
 tlatlacoani: yuhquinma ye ĩaicpa
 motztilitiuh, ĩuhquinma ye quimona
 miqilitiuh totecuio: yenoceppa,
 oceppa quimomaquila in g̃ra, in
 oqui

oquipoloca:occeppa quimomaqui
 lia, quimotlauhtilia, quimonemaeti
 lia, itech quimopouilia in ilhuicac
 papaquiliztli, ahauializtli, iyeppa in
 achto itechpouia , in aiamo tlatla-
 coa. Ca inaquin tlatlacoa, ic quipo
 loa inixquich qualli yeçtli oaxca, o-
 quichiuhca, iniquac itechcatca Di
 os y gracia: in tlamaceualiztli, in tla
 tlatlauhtiliztli, in neçaualiztli, auh
 iye muchi, iye ixquich qualli yeçtli,
 inic itetzico pouia totecuio dios.
 Auh iniquac tlamaceua, in mone-
 milizeuepa, in choca, tlaocua : oc-
 ceppa, ienoceppa quimaceua, quic
 nopilhuia inixquich ilhuicac papa-
 quiliztli, yn macòca inipampa yx-
 quich qualli yeçtli, achto quichiuh.
 Ca yuh ipan monezcaioti, moma-
 chioti in tlatoani Nabuchodonno-
 for: ca iniçtlatlaco, ic quipolo, ic
 conmecauili ini tecuio , yn tlato-
 cayo: telchiualoc, tlatoeatlaçaloc,

Figura.
 Da.c.4.

COLLOQUIOS.

tecutlaçaloc : auh iniquaç otlama-
 ceuh, yenoceppa, occeppa tecutla
 liloc, tlatocatlaliloc. No iuhqui ipã
 morezcaioti, momachioti, in tel-
 pochtili tlanenpopoioani : iniquaç
 quimocelili yenoceppa, yenocuel
 ceppa yuh quimotlaçotili, yniuh
 achto, iniuh yeppa quimotlaçotilia
 ya itatzin. No iuh quimochiulia in
 totecuio Dios: ca iniquaç iuiçtzin-
 co, iuicpatzinco itechpatzinco mo
 cuepa tlatlacoani, cenca quimotla
 çotilia, noyuan quimotlçiotilia, qui
 momauçotilia, iniuh achto, iniuh
 yeppa mauiztia. Itech neci in tla-
 cati tlatoani David: ca iniquaç otl
 tlaco, amo ye quimotecutlaxili, a-
 mo ic quimotlatocatlaxili: ce xiuitl
 in qmopaccaihiouilti: ce tlatatl, ce
 Propheta iuic, iuicpa conmiuali, in
 ic quinonotzaz : auh iniquaç otl
 maceuh, in ochocac, inotlaox, in
 omonemilizcuetp: vel quimopacca

Figura.
 2. Reg.
 ca. 12.

celili, quimopaccaittili : miecpa in
 quimopaccanochili, amo ic quimo
 cuilili, amo ic quimocaualtili inite-
 nemactzin, initetlauhtiltzin, ynic
 Propheta catca. Cuix nimitzilhuiz
 cuix nimitzteneuiliz in fant Pablo,
 in fant Mattheo? Ca iniquac oc tla
 tlacotinemi, in oc yuh tlatlacotine
 mi: amo çanio, amo çanycio in quĩ
 mopaccaihiouilti: çan noyuan cen
 ca quinmotleiotili, quinmomaui-
 çotili, quinmoteniotili, quinmoto-
 caiotili, iniquac omonemilizcuetp-
 que, iniquac oyuh monemilizcuetp
 que: auh inimihio, ynintlatol, ynin
 tlacuilol, miecpa, muchipa teopan
 mopoa, mitoa, moteneua, inic mu-
 chitlacatl, yxquich tlacatl quittaz,
 quimatiz, ynihuiqui itlapaccaihioi
 litzin totecuio Dios, yuan inic yuh
 qui ytetlaoculilitzin : auh inica, ini-
 pampa ytetlaoculilitzin, muchi tla
 catl, yxquich tlacatl ytettzinco mo

Exẽpla
 à p̃sonis

COLLOQUIOS.

temachiz, tlaquauhtlamatiz: aiac
 mopàtlaz, aiac moxiuhtlatiz, aiac
 moçoçotlauaz, aiac mocuecuetla-
 xoz: intlanel aca cēca miec, ixachi
 itlatlacol: Noyuan inipāpa itlapac
 caihiouilitzī, muchi tlatatl, ixquich
 tlatatl itettzinco mixcuitiz, mocta
 catiz, momachiotiz: inic vel tla-
 quichuiz, tiapaccaihiouiz: ca vel ti-
 quitta, ca vel ticmati iniquican y-
 cac, iniquitlamantli temictiani tla
 tlacolli: inic qualanilo, yolitlacolo,
 inic tlaueleuitilo, ellelmachitilo to
 tecuio dios: inic chicoitolo, inic tel
 chiualo: inihqui atle ipan itto, atle
 ipan macho. Aquin vel quipoaz, in
 quezquitlamantli, in quezquican y
 cac mochiua, nemecatiliztli, auil-
 nemiliztli: inic itlacolo, catzaualo,
 teuhyotilo, tlaçollotilo, inic çoqui-
 motlalo, inic atlatzicuinilo initla-
 ço ichpotzin dios, inixiptlatzin, ini
 patillotzin te anima? Aquin vel qui

toz, aquin vel quiteneuaz, yn quez
 quican ycac, yn quezquitlamantli
 nepoaliztli, àtlamatiliztli, inie quix
 namiqui, ynic quiyaotla, ynic qui-
 tlaueInamiqui, inie yxco, inie icpac
 èua totecuio Dios in yeuantin mo
 poani, àtlamatini, yuhquin amoqui
 mocuitia, yuhquin amo quimoma-
 chitoca totecuio Dios? Aquin vel
 muchi quito3, muchi quiteneuaz,
 ynixquich, yn quexquich teoyeua-
 catiliztli, in quiuelmati, initech mo
 mati, yn aquicaualiztlatmati tlaueI
 loque, yn iuhquinma ytech molpia,
 yn iuhqui ytech moçaloa, yn iuhqui
 yc metilia, ic mouican aquia, ic mo
 uitilia, inie auel tleco3que, ynic a-
 uel yazque yIhuicac. Maçan oc nic
 caua, maçan oc motelchiua, ma-
 çan oc niccotona yn occequi icen
 ca miçc, in cenca yxachi tlatlacol-
 li, yn amo çan quexquich, in amo
 çan tlapoalli nepapan tlatlacolli,
 in

COLLOQUIOS.

in tlauanaliztli, yniuintiliztli, in xo
 comiquiliztli: in cocelli, in tlaulli,
 qualantli, in nexicoliztli, in neyol-
 cocoliztli, in tlatziuiztli, techicoi-
 toliztli, tetepotzitoliztli, tetechtla
 tlamiliztli, tetech chicotlamatiliz-
 tli, tetentlapiquiliztli. In ixquichi,
 yn muchiy, cuix amo ye yolitlaco-
 lo yn totecuio Dios? cuix amo mo-
 nequia, ynic moqualanaltizquia,
 motlauelcuitizquia itotecuio dios?
 cuix amo vel ye topan vallazquia,
 topan valacizquia, ycenca tēcoco,
 tētolini, ycenca temamauhti, teiça
 ui yqualantzín, itlaueltzín? Yēce in
 yehuatzín, inic cenca motlapaccái
 hiouiltiani, amo moqualanaltizne-
 qui, amo motlauelcuitiznequi: çan
 quimopaccáihouiltia in tlatlacoa-
 ni, ynic tlapaccáihouilizmachiotl,
 tlapaccáihouiliz oçtacaatl, tlapac-
 cáihouiliz neixcuitilli techmotla-
 lililiz: inic vel itettzínco titixcuitiz
 que,

que, itetzinco tiquittazque. (Collegial.) Cenca qualli, cenca yectli machiotlatolli, neixcuitil tlatolli, tianeneuililiztlatolli, ī otinechmo tlalilili, vel teizcali, vel tetlachielti, vel teyoleuh, vel teyol conma, vel teyol contocac: ynic vel muchitlacatl, ynic vel yxquich tlatatl tlapac caihiouiz, tlaquichuiz, tlatepitziui. Ca in yeuatzin Dios, yxquichyueli motlapaccaihiouiltia: auh yn tehuantin, yçan yuhqui tiyolcatotonti, tocuiltoton, tazcatotonti, timoyototon: cuix amo yeocceca totech monequi, intitlapaccaihiouizque, intitlaquichuizque? Ychicai, ye ypampay: cenca connequi, quinnequi, queleuia yn noyollo, yn maoc ye, macuele xinechmelhuili, xinechmoteneuilili ynitenyo, ynitlatollo tlapaccaihiouiliztli, yn tlaquichuiliztli, ca cenca tetech monequi.

COLLOQVIOS.

¶ CAPI. XII. QVOD PA-
 cientia necessaria est, & illa acqui-
 ritur maximum bonum: pax
 scilicet, & de patientia
 mundanorum.

¶ CAP. XII. VNCAN MI-
 toa, vncan moteneua: ca in tlapac-
 caihiouiliztli, in tlaquichuiliztli,
 cenca totech monequi, yuan ic ma-
 ceualo, yc ic nopilhuilo, yc yx
 nextilo ycenca qualli yce
 ca yectli tlamatecaye-
 liztli, tlamatecane
 miliztli.

PADRE.

Y Eiu hqui in otiquito nopiltze,
 melauac in otiquito, in oticte
 neuh: in tlapaccaihiouiliztli,
 in tlaquichuiliztli, ca cēca totech
 monequi: ca in tlacamo totechyè, ī
 nicā tlalticpac, amo vel tinemiztli:
 ca ī nicā tlalticpac, iuhqn yaoc, iuh
 quin

quĩ yaopã tinemi, ticate: in iuh qui-
 mitalhuia, qui motene uilia in itlaço
 dios Iob. Militia est vita hominis su-
 per terrã. q. n. In nicã tlalticpac, iuh Iob. 7. c
 quĩma muchipa yaoc, yaopan tinc-
 mi. Auh in aquin yaoc nemi, in atle
 ichimal, in atle itlauiz, in ic moma-
 nauiz, in ic mopaleuiz, in iquac ye-
 necaliua, yaotiuac: canimã micũtilo 3,
 anoço axiuaz, nemaltilo 3: çã noiui
 çã noiuhqui, in tlacamo totech ye i
 tlapaccalhouiliztli, in iuhquĩma to-
 tlaui 3, tochimal: canimã teoyotica
 timiquiz ç, tipoliuiz ç. Cuix çanque
 nami in intetoliniliz diablome, tla-
 tlacateculo, in ic muchipa, mumu 3
 tlae, cecemilhuitl, cecẽyoal techto
 linitinemi, techtlaihouiltitinemi?
 Cuix çãnoçnami in intetoliniliz, in i
 tecocoliliz, in iteiao chualiz tlaltic-
 pac tlauelilo ç, in ic teca mocacaya
 uhtinemi, teca mauiltitinemi? auh
 auh itlacamo titlapaccalhouican:
 quenin

COLLOQVIOS.

Ioã. 14.

quenin vel ticmaçeuazque, quenĩ
 vel tiquicnopilhui3que, tictaxca-
 tizque, tictotlatquitizque, ycenca
 maui3tic, icenca tlaçotli ynixca-
 t3in, ynitlatquit3in totecauo Iesu
 Christo, ynipan y testamentot3in
 techmocauililitia, techmomaquili-
 tia, yniquac ye momiquiliznequi.
 Ca iniquac quimochiuli testamen-
 to, quimitalhui. Pacem meam do
 vobis, pacem meam relinquo vo-
 bis. quito3nequi. In cēca qualli, in
 cēca tlaçotli notetlamatcanemitia
 iat3in, namechcauilitiuh. Auh inin
 tlamatcanemiliztli, in tlapaccaihio
 uiliztica pialo, tlàtilo, in ic cēca tla-
 çotli: tlaçēpanauia, atle iuhqui, atle
 ynamie in taltiepac: ca yc pacca
 ca, yc tlamatcaca in teyollo: yc çan
 paçtica, yc çan tlamattica, yc chipa
 uatica in teanima, in teyoia: yc chi
 caua, ic vapaua, ic tlapaltia, ic veia,
 ic tlapiuia in Dios itetlaçotlalit3ĩ:
 yc

yc teoiotica neeniuhthilo, yc teoyo
 tica necetihilo. In yeuatl tlamatca-
 yeliztli, tlamatcanemiliztli, quipo-
 poloa, quixixitina, q̄momoiaua in
 necocoliliztli: quiceceuia ī yaoiotl,
 quipopoloa in qualantli, in tlaulli,
 in cocolli: quintaltitechtlāça, quin
 taltitechuica in mopouanime, in à
 tlamatinemi: quintlaçotla quinmal
 huia in mocnematinemi, in mocno
 tecanime, yn mocnehilmatinime:
 quiceceuia, quintlaceceulia in mo-
 nepan cocolitinemi, moyaochiuh-
 tinemi: quimicniuhthla, quīnecniuh
 tlaltia, quinnenotzaltia, quīnetlaço
 tlaltia in moyaochiuhtinemi, in mi-
 caltinemi, ī mocacaltinemi: ixq̄ch
 tlatatl quipaccaitta, quipaccano-
 tza: amo mopoā, amo àtlamati, a-
 mo ic nopillauelilocati: ixquich q̄l-
 li yectli initech quiça, initech neci
 ynitetlamatcanemitiaiatzin Dios:
 auh niman aiaç vel momaquixtiz,

COLLOQV IOS.

yntlacamo itech yez tlamatcaieliz
 tli, tlamatcanemiliztli. Auh inite-
 moloca, inixnextiloca: ca yeuatl in
 tlapaccaihiouiliztli, in tlaquichui-
 liztli: auh inaquin occenca veiaz,
 in occenca valaquiz ytlapaccaihio-
 uiliz, ynitlaquichuiliz: ocno cen-
 ca veiaz, ocno cenca valaquiz
 ynitlamatcaieliz, initlamatcanemi-
 liz: ca inic occenca veiaz, inic oc-
 cenca valaquiz tla natecaieliztli, tla-
 matcanemiliztli, in macaçan tepã-
 tli, inic vecapanie, inic vëca yaz,
 inic canocçaniaz, nic chicauatiez:
 achto cenca monqui veiaz, vala-
 quiz, tlapiuiaz in tlapaccaihiouiliz-
 tli: in maçan in macaçan itetzon y-
 pepech in tlamatcaieliztli, in tla-
 matcanemiliztli: auh inic cëca chi-
 cauatiez, inic cenca vel tlaçquatiez
 tlapaccaihiouiliztli, tlaquichuiliz-
 tli, cenca monequi, in chicaualiz-
 tli, vapualiztli, tlapaltiliztli: amo
yeuatl

yeuatl, amo yè inichicaualiz, yuapa
 ualiz, itlapaltiliz tonacayo : çan yel
 uatl inichicaualiz, itlapaltiliz toyo
 lo : auh inaquin occenca chicauac
 iyollo, yollotlapaltic, yollochica-
 uac: cenca vel tlapaccaihiovia, cen-
 ca vel tlaquichuia. Ipampay, yehi-
 cay, ycenca tlamatinime, yn veuei
 tlamatinime, muchintin, yxquich-
 tin quitoa, quiteneua. Ca in tlapac-
 caihiouiliztli, in tlaquichuiliztli:
 yuāpo, icotonca, yatica, itechpoui
 in chicaualiztli : auh in quenin, yn
 yuh muchitlacatl, yxquich tlacatl
 quinequi, queleuia, in machicauac,
 in ma tlapaltic iyollo : no monequi
 muchi tlacatl, ixquich tlacatl qui-
 nequiz, queleuiz in tlapaccaihiovi-
 liztli, in tlaquichuiliztli. Iehica in
 axcan nopiltze, vel xicmocaquiti,
 vel xiceni, vel xicana, yuan vel xic
 moyolloti, in tlein, in ixquich nimitz-
 zilhuiz, nimitzteneuiliz iniuiepa

Philo -
 sophi.

COLLOQUIOS.

ynitechpa tlapaccaihioiliztli, tla-
 quichuiliztli: amo itech, amo itech
 pa nitlatoa, nitlatencua ī amo qual
 li, in amo yeçtli, in amo melauac, in
 amo monequi, in amo vel neci tla-
 paccaihioiliztli, icequintī intech
 ca, intech neci in tepachoa, in teia
 cana, in teitqui, in tēmama, içã quī
 paccaitta, yçan quinpaccaihiouia,
 yçan coquichuia tetlatlacol, tetla-
 tlauelilocaio: in amo quitecaualtia
 maçoiui, maciui, maçoneliui in vel
 quitta, in vel quimati: icequintin, in
 acame tlatlacotinemi, tlauelilocat
 titinemi, çan amotle ipan quitta, çã
 atle ipan quimati inintlatlacol: ye-
 ce ca quimoyolitlacalhuia, ic cen-
 ca quimotlatlacalhuilia ynipal-
 moani Dios: ca intlatlacol muchi-
 ua in tetlatlacol, in tetlauelilocaio:
 veltzacuiltilozque. Iniuh teotlatol
 pan yeuiliuhtica, icuiliuhtoc, inque
 nin Heli sacerdote, Hierusalem tla
 ca

1.rc.c.4

ca in teiacancauh, intepachocauh,
 in tetlatzontequilicauh: tlaçaloc,
 caualtiloc in teopixcaiotl: yehica,
 yè ipampa in amo quincaualtiaya
 in tlatlacol, in clauelilocaio ipilhuã:
 maciui, maçoneliui in quimatia, in
 tlatlacotinemi, in clauelilocattiti-
 nemi ipilhuan: çan amo cenca ye
 quimauaia. Ipampay oquinomiçti-
 li, oquimotlatlatili ī totecuiio dios:
 no yeuantia in ipilhuan. Iccēca mo
 mauhtiaia, miçauiaia in tlatcatl, in
 tlatoani David, iniquac quimono-
 nochiliaia, quimotlatlauhtiliaia to-
 tecuiio Dios, quimolhuiliaia. Delic-
 ta quis intelligit? ab occultis meis
 mūda me, & ab alienis parce seruo
 tuo. quitozneq. Totecuiio è Diose,
 yn vel neuati, in nixcoian notlatla-
 col, yuan in tetlatiacol maxinech-
 mopopolhuilili. Ichica, yè ipampa,
 in quimitalhuiaia tetlatlacol: ca tla
 toani catca, tlapachoiaia, tlatquia,

Psal. 18.

COLLOQVIOS.

tlamamaia: auh inintlatlacol ima-
 ceualhuan, in amo quincaualtiaia,
 quimotlatlacoltiaia, quimomamal
 tiaia. Ipāpay, ycuiliuhtica, icuiliuh
 toc inipan tlacentlalilli, tlacemolo
 lolli, tlacentecpicholli, tlapepentli
 tlatelli. Inaquin vel quitecauaultiz-
 quia tetlatlacol, tetlauelilocaio, in
 amotle ipan quitta, in atle ipan qui
 mati, yçan yuh quicaua, yçan quiçla
 tziuhcacaua tetlatlacol, tetlauelilo
 cayo, vel ytlatlacol muchiua, vel y-
 mamal muchiua. Iyeuatli, yniuhqui
 yn tlapaccailiouiiztli, tlaquichui
 liztli: amo qualli, amo yeçtli, amo
 melauac: amo yeuatl ytechpa ni-
 mitznonotzaz, amo yeuatl itechpa
 nitlatoz. Amo noyeuatl nimitzil-
 huiz, nimitzteneuiliz in tlapaccai-
 houiiz, in tlaquichuiliz, yçã quix
 caitinemi, ï quimococoltitinemi,
 in quimotequititinemi tlatiepacayotl,
 in quenin cerca tlaihiouitine
 mi,

Dist. c.
 Facien.

8121

mi mie&lamantli, mieccan icac in
 quipaccaih iouitinemi, in coquich-
 uitinemi tēcoco, tètolini. Noyuan
 vncan icuiliuhtica inipan tlapepē-
 tli, elaantli tlatolli. In yeuantin cen-
 ca quitlaçotla tlalticpaccayotl, cē-
 ca vel mochicaua, cenca moquich
 tilia, cenca tlapaccaih iouia, cenca
 tlaquichuia inipampa tlalticpac
 netlamachtilli, necuiltonolli: auh
 ynitechpa ilhuicacaiotl, yuhquī cu-
 cuxcatotontin, viuixcatotenti. Ca-
 inic tlalticpac teniouazque, tocaio
 uazque, atle ipan quitta, atle ipan
 qnimati in miquiztli, in poliuliztli,
 cenca quimotlaquammaca, cenca
 quimocenmaca: auh inic vel yaz-
 que in ilhuicac, amotle quihiouiz-
 nequi: atle tēcoco, tètolini quittaz
 nequi, quimatiznequi. Inic tlaltic-
 pac motlamachtizq̄, mocuiltonoz-
 que, icēyollocopa quipaccaih iouia
 nixquich tepinauhti: auh inipāpa

47. dist.
 c. Oēs.

COLLOQVIO S.

ylhuicac netlamachtilli, necuiltonelli: amo quihouiznequi, ī manel çan achiton, çan tepiton, içá quexquichton tepinauhti tlatolli. Inic tepan tlatoa, inic tepan mixquetza tlacacòian, tlatzontecòian, tecutla tolòian: niman amo mopàtla, amo moxiuhtlatia, amo mociauhcaneq intlanel cemilhuitl, intlanel vel iuh cemilhuitl tlatozque: auh inic quimotlatlauhtilia totecuiò dios, iciuhca māmāna, momociuia, moxiuhtlatia, mociauhcanequi: micpa q-paccaihouia, inic in tzotzoma yeti nemi, in tatapa yetinemi: cecmictinemi, tzitzilcatinemi, teociuhtinemi, apizmictinemi, amictinemi: ompa onquiztinemi in talticpac, ynic vel mocuiltonozque: motlamachtizque: auh ynic cemicac ylhuicac motlamachtizque, mocuiltonozq̄, amo tlaihouiznequi, atle quihouiznequi. Auh ī muchiy, inixquichi
ipan

ipan icuiliuhtica, ipan icuiliuhtoc
 in Decreto. Amono qualli, amono
 melauac iniuhquiy tlapaccaihionil-
 liztli, tlaquichuiliztli: yeuatl itech
 pa titlatozque, titlateneuazque, in
 qualli yectli, in melauac, in mone-
 qui tlapaccaihionuiliztli, tlaquich-
 uiliztli: çan tictecpantiazque, çan
 ticuipantiazque in tlatolli: achto,
 attopa nimitzilhuiz, nimitzteneuil-
 liz, intlein, in quenami, iu catleuatl
 tlapaccaihionuiliztli: niman ticea-
 quiz, quezquican quica, quezquica
 xeliui in tetoliniliztli, in tetlaihio-
 uilitiliztli: çatepan quiualtzacuz,
 quiualtoquiliz, in quenin cenca te-
 tech monequi tlapaccaihionuiliztli,
 tlaquichuiliztli. (Collegial.) Ca
 cenca ic nipaqui, cenca ic niuella-
 mati: inic ceceeni, in nononqua tic
 mitalhuiz, ticmoteneuiliz tlatolli,
 ca occenca ye vel nienoyoliotiz,
 occenca ye vel niquilnamiquiz in-
 tlein

Decre-
to.

COLLOQUIOS.

tlein ticmitalhuiz, ticmoteneuiliz.

¶ CAPI. XIII. DE DIFFI

nitione paciētix : & quòd per
patientiam, homo vincit
se: aduersarios & dæ-
mones..

¶ CAP. XIII. VNCAN MI

toa, vncan moteneua, intlein tla-
paccaihiouiliztli : yuan in quenin

tlapaccaihiouiani monoma-
panauia : yuã ì dialome, tla
tlacateculo quìpanauia,
yuan intlalticpac teto
liniani, tetlahiouil
tiani..

PADRE.

MA vel iuh xicmoiolloti, mo-
yollo itlan xictlali, in quenì
nictecpaniaz, nicuipātiz.
Izcatqui inic centlamantli, inic vel
ticcaquiz, inic vel tiquiximatiz: mo-
nequi ticcaquiz, ticmatiz, intleī, in
quenami, in catleuati tlapaccaihio-
uiliz

viliztli. Ca in tlapaccaihio uiliztli:
 cētlāmantli, cecni icac, ceccā icac
 teoyotica iqualtica, y iectica in ani
 ma: vel itech ca inic muchicaua, in
 ic mouapaua, ic motlapaltilia tanī
 ma, inic oquichēua, quipaccaihio-
 uia inixquich tēcoco, tètolini, tete
 quipacho, tetlahiouilti, ypan mu-
 chiua: amo quen ic muchiua, amo
 quen icēlamati, amo ic quenquichī
 ua, amo ic quen quipoloa inaquin
 quitolinia, quitlaciāuiltia: çan qui-
 tlaçotla, inhquinma neuan èua, iuh
 quinma neuan tlaca, yuhquinma
 iciachcauh, iteiccauh ipan quima-
 ti: yey, yeuatli, inicaquiztica, inime
 lauaca tlapaccaihio uiliztli, tla-
 quichuiliztli. Nican vel tiquitta, ca
 yniuhqui tonatiuh ytequiuh, inic
 tlanextiz: noiuhqui in tlapaccaihio
 uiliztli, ytequiuh, inic quipaccace-
 liz, coquichuiz, quipaccaihio uiz in
 yxquich yn quexquich in tēcoco,
 tètoto

COLLOQUIOS.

tetolini ipan muchiua: noyuan vel
ytequiuh, in quinpaccaihioviz ini-
tetolinicauan, icetlahiouilticauan.
Ca inaquin qualli iyollo, in nelli cla
paccaihioiani : tlaquichuiani: ini
tetolinicauan cenea quintlaçotla,
cenea quinpaccaitta , quinpacca-
notza, impan clatoa inixpantzinco
Dios. Ca nelli, çan icel mitoa, mote
neua tlaquichuiani, tlapaccaihio-
uiani, inaquin cenea quitlaçotla ite
tolinicauh, in quitolinia. Ca inaquí
çan pani, çan tlapic quipaccaihio-
uia itetolinicauh: auh initic, in iyol
lo itic, çan quicocolia. Inin iyeuatli
cuix nelli tepaccaihioiani, cuix
tlaquichuiani, tlapaccaihioiani?
Ca amo, ca çan tecocoliani : ipam-
pay, iyeuatzin totemachticatzin to
tecuio Iesu Christo, iniquac Euan-
gelio ipan quimotlalili nauatilli, y-
cenea qualli, ceneayectli, icenea te
izecali, retlachicti, in quicépanauia
occe

occequi, in ocquexquich nauatilli,
 quimitaluia, quimoteneuilia. Diligi
 te inimicos vestros, & orate pro per
 sequentibus, & calūniantibus vos,
 quitoznequi. Xiquintlaçotlacan in
 amoiaouan, in pampa xitlatlatlah
 tican in amechcocolia, yuã in amo
 ca mocacaiaua. Inaquin iuh quichi
 uay, vel yeuati tlapaccaihouiiani,
 tlaquichuiani: yuan yuhquinma
 cenca tlaçotli, cēca auiaç ventzin
 tli ixpantzinco quimana totecuiō.
 Noyuan, inaquin yuh quichiuay, cē
 ca chicauac, cenca tlapaltic: ca vel
 nelli quinpanauia, quixxicoa, vel
 quinchua ini yaouan yn diablome
 tlatlacateculo: yequene no mono
 mapanauia, monoma xicoa. Ca ite
 tlaçotlaliztica quinpanauia, quixxi
 coa, vel quinchua yniyaouan. Iuh
 ypan omuchiuh, ypã oneltic in Da
 uid, in nelli tlaquichuiani, tlapac
 caihouiiani: ca in Saul, inic cenca
 qui

Matt. 5.

COLLOQUIOS.

quicocoliaya David, cenca quine-
 quia, queleuiaya, quimicoltiaya, in
 ma imac miqui, in ma imac popoli-
 ui:ychica, yè ipampa in David, çan
 quineinailitinenca, quinetlatiliti-
 nencia, amo ma yc quicocoli, amo
 yc quenquichiuh: amono ycquen
 quitlali yniyollo: çan yè occen-
 ca quitlaçotlaya, quicnoittaia, qui-
 tlaoculiaya:ca vel ipan tlato, quite
 tlaçalti, quimaquixti, inie amo mic
 tiloz. Ca yzcatqui, nican ca, ceppa
 omuchiuh. Ca iniquac yxpampa è-
 uatinenca, yn quineinailitinenca,
 quinetlatilitinenca:oztoc minaya-
 ya, motlàtiaya:yuan vncan itlã cat-
 ca miequintin yeniuan, ytlauical-
 huan, y achcauan:auh in Saul, noui
 an quitemotinenca, ca in canin o-
 minax, omotlàti David, amo qui-
 matia, amono quilnamiquia, in aço
 cana oztoc catca:auh in ye axixmi
 qui, yn yemomanauiznequi Saul,
 vncan

vncan, vmpa oncalac in oztoc, yn
 vncã motlàtíticatca David: auh ini
 quac yemaxixtica, ye momanauiti
 ca, ynicniuan, ynitlauicalhuan, yni
 achcauan David, quilhuique. Ca iz
 ca, ca nican ca in moyauouh: cuix a-
 mo quimonequiltia yn Dios, in mi
 quiz, in poliui3: ma niman tomac
 miqui, ma nican tomac popoliui,
 ma nican tocontlatlatican. Auh in
 David cenca çan vel yuian, cenca
 çan vellamach, ychtaea in itlã oya,
 in itlan onmiquani: iyolic, tepiton,
 achiton contequili ynitilma: in o-
 contequili, niman ont3 in quiz: auh
 ynicniuan, cenca vncan quimiçti3
 nequia: çan quĩtlacaualti, amo ce3,
 amo quinec. Auh yn oualquiz Saul
 yn ye yauh, in ye yatiuh: yn David
 quiualtocatia: niman ye ye cont3 a
 tzilia, connot3a, conilhuia. Tote-
 cuioè, tlatoanic. Auh yn Saul, nimã
 valmocuep, valmomalacacho, yuã
 qui-

COLLOQVIOS.

quiualittac: yn Dauid niman ixpan
 motlanquaquetz, cenca quicnotla
 tlauhti, quilhui. Tleica inyeticmani
 lia, yeticmocuilia inimihio inintla
 tol, inimiztlac, inintenqualac tlaue
 liloque: in mitzmotlatolmaquilia,
 yn mitzmotlaquàqualtilia, in micz-
 molhuilia, in mitzmocaquitilia: ca
 nimitznococolilia, ca nimitzno-
 miçtiliznequi. Tlaxicmocaquiti, ca
 axcan vel onomac tac, vel onomac
 tiuetz, onomac timaqui, onomac
 timotlaz yn vncan oztoc: niquilna-
 miçquia, nitic niquitoaya: in ma ni-
 mitzmiçti, in ma nimitzpopolo: çã
 oninellelti, oninotlacaualti, ypam-
 pa ycenca nimitznotlaçotilia. Auh
 ynaxcan notatzine, tlaxicmottili,
 ynizca, yn nomacca, yn niquitquiti
 cac motilmatentzin: ca yniquac o-
 niçtec, yn oniccoton: yntla nicne-
 quini, velnimitzmiçtizquia, nomac
 tipopoliuizquia. Ma vel yc moyol-
 lotzin

lotzin pachui:ca nelli amo nimitz
 cocolia, amo nimitznoyaotia, amo
 nimitzmiçtiznequi:auh in teuatl ti
 nechtemotinemi, tinechmopachi-
 uitinemi: cēca tinechmiçtiznequi,
 tinechtlàtlatiznequi. In totecuio
 Dios yeuatzin quimottilia, quimo-
 machitia:in quenin, in quenami no
 yollo:macamo neuatl nimitzcuçpi
 li, ma çan yeuatzin in totecuio Di-
 os. Aquĩ, quenami, in tiçtòtoca Hie-
 rusalem tlatoanie? Aquin, quenami
 yn tiçtòtoca, in tiemopachiuia? Ca
 çan yuhquinma micqui, anoço chi
 chiton tiçtòtoca:yuhquĩmaçan cē-
 tetl, centetontli tecpinton, tecpim-
 pil ticmotòtoquilia, ticmotemolia,
 ticmomiçtiliznequi. O tlanican xi-
 quitta, in quenami nelli tlapaccai-
 hiouiliztli, tlaquichuiliztli: tlà vel
 nican xicmauiço in nelli tlapaccai
 hiouiani, tlaquichuiani: in itetlaço
 tlaliztica oquitlanitlaz, oquitlani-

COLLOQUIOS.

mayauh, oquitlanipacho :yuan vel
 oquipanauí, oquixico, vel oquichi-
 uh, inic cenca tlaucle, inic cēca co
 cole iyaouh: vel quichoſti, quitlao-
 culti. Ca iniquac Saul oquittac, yn
 oquicac y, cenca tlamauico, cenca
 tzatzic, in quito, quilhui. Nopiltze
 Dauide: cuix teuatzin in timotla-
 toltia, occenca tinechpanauia inic
 riqualli, inic tiyeſtli: ca in teuatl, cē
 ca mieſtlamantli, mieccan icac in
 qualli yeſtli ye otinechmocnelili:
 auh in neuatl, mieſtlamantli, miec-
 can icac in amo qualli, in amo yec-
 tli mopan onicchiuh, inic onimitz-
 tolini, inic onimitztequipacho :vel
 axcan oniquittac, onoyollo pach-
 uh, in quenin nelli tinechtlaçotla:
 caoquimitalhui, oquimonequilti in
 dios, inic momac naquiz, ī momac
 niuetziz, ī momac nipopoliuiz: auh
 in teuatl, amo tinechmiſtiznec, a-
 mo tinechtlatlatiznec. Aquin, aquí
 ma-

maçan yuhquicaua iyauouh, in amo,
 in macamo quimiçtia, iniquac vel
 quimiçtiz quia: Ye vel nican tiquit-
 ta, ticmati, in quenin vel oquipana
 ui, in quenin vel oquixico, in que-
 nin vel oquichiuh iyaouh, yuan qui
 nemilizcucp itlapaccaihioviliztica
 itlaoquichuiliztica. Ye vel tiquitta
 ye vel ticmati, in quenin tlapaccai
 hioviliztica, tlaquichuiliztica to-
 peualo, tlanitlaçalo, tlalehitlaçalo ĩ
 teyaouan, in tetoliniani, tecamoca
 cayauani. Noyuan xicmati, xicca-
 qui: ca in nelli tlapaccaihiouiani,
 tlaquichuiani, vel quinpanauia,
 vel quixxicoa, vel quichiua iniyao-
 uã tlatlacateculo. Cuix amo vei tia
 cauh, vei oquichtli ipan tiquitta, y-
 pan ticmati, ycenca tlapaccaihio-
 uiani Iob. Ma xiquitztimotlali, ycẽ
 ca temamauhti, in atle iuhqui yao-
 yotl, necaliliztli, tepcualiztli, inic o
 yaot, inic otlayeco, inic omical yn

COLLOQVIO S.

Iob. c. I
 fant Iob, ynintechpa, ininuicpa dia
 blome tlatlacateculo, y cenca qui-
 pololtiznequia ytlapaccaih uiliz,
 ytlaoquichuiliz: çã niman amo vel
 oquichihuahque, amo vel oquixicoç,
 amo vel oquipololtique: nelli in ni
 mitzilhuia, ca vel yeuatl occenca o
 quinpanaui, oquixxico, ouel quin-
 chihuah: ca yniquac muchi, ixquich
 opoliuh yaxca, itlatqui: iniquac mu-
 chintin, yxquichtin omicque ipil-
 huan: iniquac opoliuh ytécuyo itla-
 tocayo: iniquac aocmo quimocui-
 tiaia, aocmo quimomachitocaia, a-
 ocmo quimotuitocaia ichan tlaca,
 ynimaceualhuan: iniquac yenouiã,
 ye ipanoc papalani inacayo: iniçc
 ye muchitlacatl, ye ixquich tlacatl,
 yca, ypampa mononotzaia, ye qui-
 telchiuaia, ye quihiaya, inic cenca
 quintlaeltiaya: iniquac inamic aoc
 yel quittaia, yuan quicuitlauiltiaia,
 inic quichicoitoz dios, yuã inic mo-
 noma

noma miſtiz:iyeuatl cenca tlapac-
 caihiouiani,cenca tlaquichuiani,
 çan nèmatca,çan tlamach,çan iuiã
 çan yocuxca quĩnanquili:cēca qui-
 moieēteneuili ī totecuio Dios,quil
 hui ininamic. Si bona ſuſcepimus Iob.c. 2
 de manu Dei:mala autē quare non
 ſuſtineamus?quitoznequi.Intla cē-
 ca mieſtlamantli, mieccan icac yc
 otechmocnelili,ie otechmotlaocu-
 lili totecuio Dios:amono titlapac-
 caihiouizque, titlaquichuizque,y
 niquac techmotolinilia,techmotla
 ihiouiltilia?Nopiltze,inin tlapacca
 ihiouiliz tlatolli, tlaquichuiliz tla-
 tolli:vel nelli tepuztopilli momati,
 yuhquinma tepuztopilli ipan mo-
 mati,inic quintopeuh,quixixil dia-
 blome tlatlacateculo.Noyuã innel-
 li tlapaccaihiouiani, tlaquichuia-
 ni,monoma panauia , monoma xi-
 coa,çan ìnoma motlalcitechtlaçã,
 motlalehitlaça: auh inĩ nenoma pa-

COLLOQUIOS.

nauiliztli, nenomaxicoliztli, aixcã
 in neci, cenca tlaçotli, cenca tleio,
 cenca mauico, cenca tenyo, cenca
 tocaye. Ipampay, yehicai, teorlatol
 pan icuiliuhtica, icuiliuhtoc. Meli-
 or est patiens viro forti, & qui do-
 minatur animo suo, expugnator vr-
 bium. quitoznequi. In tlapaccaihio
 uiani, in tlaquichuiani, in ic cenca
 qualli, in ic cenca yectli, quipanauia
 in aquin cenca chicauac, chicactic:
 yuan in aquin vel monotza, vel mo-
 tlacaualtia, in amo ay, in amo qui-
 chia in ixquich, in tlein quinequi,
 queleuia y àquallanequiliz, y àqual-
 laeleuiliz: quipanauia in aquin vel
 quipopoloa, in quixixitinia, quimo-
 moyaua altepetl. Cuix amo cenca
 micquintin, cuix amo vel yxachin-
 tin, y cenca veuein tiacauan, y cen-
 ca veuein oquichti in tepeuanime
 yn vel quixixitiniqne, quimomo-
 yauhque, quipopoloque altepetl:
 auh

Pro. 16.

auh in mache, auh in yèuel mono-
 mapanauique, in monoma xico-
 que, in monoma poloque, in mono-
 ma momoyauhque, çan quezquin,
 çan quezquintin. Cuix niqumitoz
 cuix niqumtencuaz, cuix toconca
 quiz, in amo çan quexquichtin, in
 amo çan tlapoaltin tlateotocani-
 me catca, in veueintin oquichti, in
 veueintin tiacauan, in vel micali-
 ni, in vel tepeuanime, temomoya-
 uani? Aic oticcac, aic oticma, ini-
 tenyo, in itauhca iyeuatl vei chica-
 uac Anibal, ycenca tiacauh, ycen-
 ca oquichtli, ycenca chicauac, yce-
 ca tlapaltic, in ic cenca quintolini,
 quimiçau, quinmamauhti, ycenca
 chicauaque, ycenca tlapaltique, y-
 cenca nouiaa motenyotiaya Ro-
 ma tlaca: auh in nè yeuatl, in mach
 yèuatl, amo vel omonoma panau,
 amo vel omonoma xico, amo vel
 omonoma peuh, ca çan cetlacatl,

Exēpla
à psonis

COLLOQUIOS.

ce ciuatontli quiyolmalacachotinenca. Aic onoticcac, aic onoticma iyeuatl nouian itolo, tencualo, yvei tlatoani, in mitoa, motencua Alexandro Magno: in achi vel nouian, ipanoc cemanauac tlatocat: auh iyeuatl aic vel quimocaualtia-ya, aic vel quimopolotiaia in quala naliztli: ca igualanaliztica yciuhea cetlacatl quimiçti vel icniuh itoca Clytõ: auh iniquac oquichiuin, içatepan, yça tlatzaccan, cenca moco iniyollo, cenca motequipacho, yuhquin momicçtiznequia. Oc cenca vel miequintin, ixachintin, amo çan tlapoaltin, ycenca miequintin otepeuhque, otlalpoloque, çã auel omonomapeuhque. Ipampay, ychicay: occenca tenyo, tocaie, occenca tleio, mauico, inaquin vel monoma panauia, monoma xicoa. Ca in qualli yectli iyollo initlaço dios, ini quac tēcoco, tètolini ipã muchiua,
 ipan

ipan temo, ipan yauh, ipan momà-
 na: amo ic quen muchina, amo yc
 quen quichiua, amo ic quen quitla-
 lia iniyollo : amo ic moxicoa, amo
 yc quen quitoa, amo ic qualani. Ini
 nhqui àca tiacauh, oquichtli, in ya-
 oc nemini, in yaoc inentla : amo yc
 quen quitoa, amo ic qualani, amo
 màmana, amo momociuia, in izqui
 pa, in quezquipa tlacauaca, tlalte-
 cuini, necomònilo, netenuiteco, in
 ic necaiuaz, neyaotlaloç, neixna-
 micoç, tlayecoloç; çan noiubqui in
 aquin nelli tlapaccaihiouiani, tla-
 quichuiani: amo yc quen quichiua,
 amo yc quen quitlalia iniyollo, yn
 quezquipa tètolini, tetlaihiouilti y-
 pan yauh, ipan muchiua. Ca yeuatl
 cenca mauiztic, in aquin tolinilo, pi
 nauhtilo, in amo yc quen quichiua
 iyollo, çan ic quimoieçteneuilia in
 totecuio Dios. Iuan noyeuatl cen-
 ca yeçteneualoni, in aquin cenca ic
 paqui

Compa
ratio.

COLLOQUIOS.

paqui iniquac mococoa. Yuan cen
 ca notenyo, tocàye, inaquin çã qui
 moyecteneuilia totecuio Dios, ini-
 quac çan yenoioatl, cococ, teopouh
 qui ytech èuatinemi, itech moteca
 tinemi, iye timaliui inicnoyotl, inic
 nopillotl, inicnotlacayotl, iniuhqui
 necèualiztli, iniuhqui cochiliztli, in
 ye ompa onquiça tlalticpac. Iniuh-
 quey, in yeuantini, nelli yuhquin
 Martyresme: ca iniquac vel tlapac
 caihiouia, vel tlaouichuia, ye quin
 teryotiz, ye quinmauiçotiz in tote
 cuio Dios: ca occenca ye mauïçoa
 ynin tlapaccaihiouiliz, inin tlaou-
 quichuiliz: amo cenca yuh mauïço
 uazquia, in tlanel cenca miec, ixa-
 chi, in amo çan tlapoalli quichiua-
 ni tlamauïçolli: ca yniquac muchi-
 ua tlamauïçolli, amo vel ye neci, a-
 mo vel ye motta, amo vel ye mo-
 mati, in aço qualli, in aço yeçtli te-
 yoilo: auh iniquac tlapaccaihioui-

lo, tlaquichuilo: vel ye neci, vel ye
 motta, ca qualli, ca yeſtli in teyol-
 lo, ca ytech ca ini gracia Dios. **Compa**
 iniqui qui xochocotzotl, iniquac ye **ratio.**
 tlatla, quiniquac ycenca auiaia: auh
 in occequi auiaac, quiniquac cēca a
 uiaia, iniquac motetzotzona, in ye
 moteci: çan noyuhqui iniyollo tla-
 paccaihioiuiani, tlaquichuiani: inī
 quac tolinilo, quenchiualo: quini-
 quac neci, quiniquac motta, quini-
 quac miximati, inie cēca qualli in
 cenca yeſtli ytlaihiouiliz, ytlao-
 quichuiliz, cenca auiaia, cenca mo-
 loni inixpantzinco totecuio dios.
 Ca intlapaccaihiouiliztli, yuhquin
 ma cuztic teocuitiatl, ca in cuztic **Compa**
 teocuitlatl, iniquac tleco tlalilo, in **ratio.**
 tlanel cenca tlatla, in manel cenca
 vel tlatla: amo ye ytlacāui, amo ye
 quen muchiua, amo ye quen tlama-
 ti, inie cenca tlatla: çan oc ye, çan
 occenca ye ilhuice, çan yeocualca,
 ic

ye chipaua : çan noiuhqui iniyollo
 tlapaccaihouiiani, tlaçquichuiani:
 iniquac itla tètolini, tetlahiouilti,
 tetequipacho, tenentlamachti ipã
 muchiua, ipan temo, ipan momana
 ipan yauh: occenca ic chipaua, cen
 ca ic tlaçoti inixpantzinco Dios: a
 mo yuhqui iniyollo qualanini, in aõ
 tlayecoani, in auel tlapaccaihouia
 ni, in amo vel tlaçquichuiani: ca y-
 niquac itla tètoco, tètolini ipã mu-
 chia, niman ic moxicoa, ic quala-
 ni, ic tlatètoa, yuhquinma ic tlatla.
 Ca iniuhqui tlequiquiz tlalli, iniçc
 tleco motepeua, tleco mochiaua,
 cenca tetlaelti, cenca teuc euh ini-
 pocyo : auh intla yeuatl xochoco-
 tzotl tleco motepeuaz, tleco mo-
 chiauaz, tleco mocémanaz, cenca
 auiaiaz inipocyo : çan noiuhqui in
 netoliniliztli, in tlaihouiliztli, in
 tetequipacho, in tenentlamachti:
 yuhquin tletl ipan poui, yuhquin
 tletl

Compa
 ratio.

tletl ipan momati. Iniquac ipã muchiua qualanini, in àtlapaccaihio-
 uiani, in àtlaquichuiani, cenca a-
 mo qualli initech neci initech mot-
 ta:ca niman quinextia, niman qui-
 pantlaça initlauel, iniqualan, inite-
 chicoitoliz, initetepotzitliz. Auh
 iniquac ipan muchiua in qualli yec-
 tli iyollo in tlapaccaihioiani, intla-
 oquichuiani: cenca qualli, eẽca yec-
 tli initech neci, initech motta: ca
 niman quinextia, niman quipantla-
 çã, niman pani quitlalia iniyectene
 ualocatzin, inimauizililocatzin to-
 tecuio Dios. O tlanican xiquitta,
 tlanican xicmati, in quenin cenca
 qualli, cenca yectli tlapaccaihioi-
 liztli, in tlaquichuiliztli: ca inaquĩ
 itech ca, amo panauilo, amo xico-
 lo, auel chiualo: yè vel tepanauia,
 yè vel texicoa, yè vel techiua: ca
 quinpauauia, quixxicoa, vel quin-
 chiua iniyaouan, noyuan in diablo

me tlatlacateculo: yequene mono
 ma panauia, monoma xicoa. In tla-
 paccaihiouiliztli, in tlaquichuiliz-
 tli, vel quimauizpia, vel qnitlaço-
 pia in muchi, inixquich itleyo, yma
 uiço, in qualtiuani yectiuani: auh in
 muchi, inixquich tlatlacolli, muchi
 yxquich quipopoloa, yc poliui. In
 tlapaccaihiouiliztli, in tlaquichui-
 liztli, aic mociauhcanequi, aic mo-
 tlatziuhcanequi, aic moçotlaua,
 ayc mocuecuetlaxoa: ynic cenca
 chicauac, inic cenca tlapaltic ini
 uicpa, initechpa temamauhti: atle
 ipan quitta, atle ipan quimati in mi
 quiztli: muchi, yxquich quipanauia
 quixicoa, vel quichiua in tetolini,
 tetlahiouilti: amo nemapatlalizti-
 ca, amo nemaiztlacolztica: çan tla
 paccaihiouiliztica, çan tlaquich-
 uiliztica, amo techicoitoliztica: çã
 necnelimatiliztica: yeuatl quicen
 popoloa iniltliuhca, iniltitica, yca

tzauaca, in tlacauhca tlaelpaquiliz
 tli: yeuatl in ic muchipaua, in ic qual
 neci te anima in ixpantzinco tote-
 cuio Dios: yeuatl vel ye iciuhca ye
 nopilhuilo in ilhuicac tlatocayotk
 yehica, ca in iteicnelilitzī totecuio
 Dios, quinicaltia, quitoctia in neto
 liniliztli, in ic yuhqui chichic, tetel-
 quic ypan ticmatizque, in tlein ni-
 can tlalticpac ticuelicamati, tica-
 uiacamati, ticuelmati. Auh in to-
 yollo, in iquac tolinilo, tlaihuuiliti-
 lo, yuhquinma ye cuiclautililo, in ic
 ilhuicac onuetziz, ontlalnamiquiz.
 Ca yuh quimitalhuia in itlaço Dios
 sant Gregorio. In tetolini, tetequi-
 pacho nican tlalticpac topan mu-
 chiua, ca itech techpachoa in tote-
 cuio Dios. Auh in axcan nopiltze,
 ca otocōmocaquiti, in vel imelaua
 ca, in ic aqniztica tlapaccalhuuilitz
 tli: ma yeuatl vel xicmocuitlavi, xic-
 mococtli, moyollocaltitlā xic tli
 xic

Grego.

Paulus.
1. Petri.
ca. 4.

xicmopialti, inic amo tiquilcauaz,
inic amo ticpoloz:auh iniuh quimi
talhuia sant Pablo. Ma cenca titla-
paccaihioican, iniuh tlapaccaihio
uia, tlae quichuia itetlaecolticauan
Dios: macamo ic quen muchiua in
toyollo, iniquac titolinilo, titlaihio
uilitlo: maçan tiquintlaçotlacan in
totecocolicauan, in totetolinica-
uan, totetlaihiouilticauan. Auh in
axcan, ca otoconcac, otoconixima
inic cētlamātlī, in onimitzilhui, in
onimitzteneuili, nimitzilui. (Col-
legial.) Otinechmōcnelili, otlaca-
uhqui in moyollotzin: maciui, ma-
çoneliui, in amo cenca ninotlapa-
loa niquitoç, niçteneuaz: cāuel nic
nonemiliztiz, ca cenca oui: yēce a-
mo niquilcauaz, amo nicpoloz.

¶ CAP. XIII. QVOD AD
uerfa, ex triplici fonte proueniūt,
& de primò, scilicet, à Deo.

¶ Ca

CAP. XIII. VNCAN MI
 toa, vncan moteneua: ca inixquich
 tetolini, tetequipacho, excan
 quiga: auh inic ceccã itech
 patzinco in totecuio
 Dios..

P A D R E.

Y Ntla tiquilnamiqui, in quenĩ
 omomelauh, omocaquiztli
 intlapaccaihioiliztli, in tla
 quichuiliztli, intla vel otieca, intla
 vel otimoyolloti. Caiyeuatl tla-
 paccaihioiliztli, iqualtica, yiectica
 in tanima, in amo ittoni, ichicaua-
 ca, yuapauaca, itlapaltica ĩ tanima:
 ypatica, iceuhca in tonemiliz: ic pa
 nauilo, yc xicolo, ic vel chiualo in
 tlein tetolini, tetlahiouilti topan
 muchina, topan temo, topan mo-
 mana, in amo çan quexquich. Auh
 inic vel nouiampa timomanauiz, ti
 momapatlaz: matiquitocan, matic-
 L tene

COLLOQV IOS.

tencuacan , yn quezquican quiça,
 yn quezquicampa vallauh tetoli-
 ni, tetlahiouilti:ca intla vel achto
 ticmatiz y:muchi vel ticpaccaihio
 uiz,muchi vel ticoquichuiz yçaço-
 tlein , yçaçoquenami mopan mu-
 chiuaz,mopan temoz, mopan mo-
 manaz,mopan monamiquiz tetoli
 ni,tetlahiouilti. Ca yniuhqui mitl,
 yniquac vel itto , in campaye vitz,
 yn campaye valuetzi, amo cenca
 tetolinia : ca tlalcauilo, yuicpa nè-
 macho,nechimaltilo, nechimalcal
 tilo:çan noyui,çan noyuhqui, intla
 ticmatiz , yn campaye vallauh, yn
 campaye vitz tetolini, tetlahiouil
 ti: amo cenca icstimotoliniz, amo
 cenca icstimotequipachoz:çan tla-
 paccaihiouilztica timomanauiz,ti
 momapatlaz,timopaleuiz :ca inix-
 quich tetolini, tetlahiouilti, tete-
 quipacho tlalticpac topan muchi-
 ua:ca çan excampa vallauh,excampa

Compa
 ratio.

pa vitz, ex camp a in ytztiuitz. Ce-
 qui yteztzinco, ytechpatzinco val-
 lauh yn totecuiio Dios. In occequi,
 ytechpa, ytechcopa vallauh, ytech-
 pa vitz yn Diabolo tlatateculotl.
 Auh in occequi: yn tech quiza, yn
 techpa vallauh, yn techpa vitz yn
 tlalticpac tlatateculotl, retlai-
 hioniltiani. Caiyeuatzin totecuiio
 Dios, quenman, quenmanian tech
 motolinilia, techmotlahioniltilia
 cocoliztica, temoxtica, ehecatica,
 teociuiliztica, amiquiliztica, apiz-
 miquiliztica, mayanaliztica, ceti-
 ca, miquiztica, iniquac cenca mi-
 coa, in tlalyoua. Noyuan in Diabolo
 me tlatlatateculo techcolinia yn
 tenciehecoliztica, initechpa, yni-
 uicpa tlatlacolli, tlauelilocayotl, in
 amo çan quexquich inin matl, yn
 tzonuaz, in tēcpa: inichtaca, tlayo-
 uaian, xomolco, caltech technaual
 tequila, cēca vel quinaia, quitlātia,

COLLOQUIOS.

inic vel toca mocacaiuazque, inie
 çaniuian, çan tlamach, çan iyolic,
 çan yuhñenti ipan tiuetzizque, ipã
 tiazque tlatlacolli. Auh in touam-
 poa, in tocotoncauan, touiltecauã:
 çan noyeuantin techtolinia, tech-
 cocolia techtòtoca, techcuilia itax
 ca, totlatqui. Inizquitlamantliy, in
 excampa vallauh, in excampa vitz:
 totechmonequi ticpaccaihioviz-
 que, ticoquichuizque, iniquac icla
 yc techmotoliniliz totecuio Dios,
 monequi ticoquichuizque, ticpac-
 caihiouizque: amo ictiçtochicoital
 uizque, amo ic quen tiquitozque, a
 mo ic quen ticlalizque in toyollo,
 amo ic quenticchiuazque in toyol
 lo: çan monequi yc tictoieçteneui-
 lizque: auh iniquac techtolinia dia-
 blo tlacateculotl: cenca totechmo
 nequi titimatizque, inic amo tech-
 panauiz, texxicoz, vel techiuaz ini
 techpa, iniuicpa tlatlacolli. Auh ini
 quac

quac techtolinizque touāpoa, vel
 titochicauazque, titouapauazque,
 inic vel tiquimoquichuizque, tiquī
 paccaihiovizque, amo ic tiquinco-
 colizque, amo ic quē tiquinchiuaz-
 que. Aub inic vel ticcaquiz, inic vel
 ticmoyollotiz inaxcan nimitzilua,
 nimitzteneuilia: ce centlamātli, ce-
 ceeni, cececcan, nō nonqua niqui-
 toz, niēteneuaz, niētlatlamantiliz:
 ipampay, inaxcan maxiccaqui, ma-
 xicmati in tetolini, tētequipacho,
 in itetzinco, initechpatzinco vitz
 totecuio Dios. Ye vel ticmati no-
 piltze: ca in tlacatl, in tlatoani dios,
 vel mocemacitica, cēquiztica, mot-
 quitica, inic cenquizca qualli, cen-
 quizca yētlī: ca in ixquich tetolini,
 tetlahiouilti topan quimuchiui-
 lia, topan quimotemouilia, topan qui-
 momanilia, in totech quimopachil-
 huia: çan much yehica, çan muchie
 ipampa quimuchiui-
 lia, inic titozca

COLLOQUIOS.

Compa
ratio.

lizque, inictitomaquixtizque, ca to
tatzin. Ca in iuhqui tetatzi, iniquac
itla yc quitolinia, quitlaihiouiltia y-
piltzin: amo icqꝑocolia: çan ic quiz
calia, yc quitlachieltia, ic quinono-
tza: çan noiuhcatzintli in Dios, ca
totlaçotatzin, iniquac itla tètolini,
tetlaihiouilti, topan quimuchi-
uilia, çan ic techmonenochilia, yc-
techmozcalilia. Ca iuh teotlatolpã
ycuiliuhtiea, ycuiliuhtoc. Ca in ix-
quich qualli yeçtli, in tepapaquilti,
teahauialti, i teyollali, teuellamach-
ti: auh inixquich tètoco, tètolini, te-
tlaihiouilti: in nemiliztli, yuan inmi-
quize, netoliniliztli, in icnotlaca-
yotl, in cococ, teopouhqui, in netla-
machtili, necuiltonolli, in papaqui-
liztli: ahauializtli, yaquich ytechpa-
tzinco vitz, ytechpatzinco vallauh
yn totecuio Dios. Ca in ic techmo-
tolinilia, yn iuhquinma y techmo-
mecautequilia: in quemman, qui-
mo

monequiltia, in mococoz, motoliniz, tlahiouiz tonacayo : in quemman topan quimuchiulia , topan quimotemouilia, topan quimomanilia in mayanaliztli : in quemman quimonequiltia, in tlaocuiaz, mote quipachoz tanima : ca vel quimomachitia , vel quimottilia , ca yniquac ytlà tēcoco, tètolini ypan muchia tanima: ca ye mozcalia, ye pati. Ca iniuhqui ticitl, iniquac àca mococoa, chichic, tetelquic in patli quitia cueuxqui, inic ceuiz, inic patiz, àcouetziz: çan noiuh quimochiulia yn totecuio Dios : ca yuh qui in techmitilia in tēcoco, tètolini, yn itlahiouilizpatzin totecuio Iesu Christo: ca iniuh quimitalhuia fant Augusti. In totecuio Iesu christo, ixqch oqmotelchiuili in tlatlic pacaiotl : inic techmottitiliz , techmomachtiliz : ca ixqch telchiualoni, tlaelittoni: auh in ixqch tecoco,

Compa
ratio.

Augu.

tètolini, tetlahiouilti , tètéquipa-
 cho quimopaccacelili, quimopac-
 caihouilti, inic techmomachtiliz,
 -inic techmottitiliz: ca paccaihoui-
 loni, ca paccaceliloni. ic cenca mo-
 nequitettzinco titixcuitizque, y-
 tettzinco titoctacatzque, titoma-
 chiotizq̄: yuan tictocnelilmachitiz-
 que, tictotlaçocamachitizq̄: iniq̄c
 tlein tècoco, tètolini, tetlahiouilti
 topā quimuchiuiliz: ca iniq̄c moco-
 coa tonacaio, miecclamantli, miec-
 canieac, inic techmocnelilia. Inic
 centlamantli, cenca ic techmocne-
 lilia, ca ic techmopielia, ic techmo-
 maquixtilia, inic amo titlatlaco-
 que: ca miecpa muchiua, iniquac à
 came vel nemi, in pactinemi, in chi-
 cauatinemi, miecpa tlatlacozquia,
 in tlacamo intech quimotlaliliani
 cocoliztli, in tetl, quauitl, in temox-
 tli, checatl in totecuio dios. Ca iuh
 quia tletl quiuatza in tlein paltic,
 çoqui

Compa
 ratio.

çoquitic, in tlein celtic, celpatic : çã
 noiuhqui in tetoliniliztli, tetlahio
 uiltiliztli quiceuia, quipoloa, yuh-
 quin quiuatza ipàquiliz tonacayo.
 Iniuhqui ipã muchiuh fant Pablo,
 ca muchipa mococotinēca, temox-
 tica, checatia milacatzotinenca,
 inic amo tiatlacolpan vetziz : auh ī
 yeuatl Salomon, yehica ī muchipa
 paētinenca, vellamattinenca, inaie
 tēcoco, tetolini quittac : ye mieçtla
 mantli, mieccan icac in tlatlacolli
 quichiuh : yè occēca qualli yezquia
 occenca iectli yezqnia, in màçã mu-
 chipa mococoani, in màçan muchi-
 pa temoxtica, checatia milacatzot-
 tinemini, inic amo tlatlacoçquia.
 Vel nican neci, vel iz neci, quenin-
 cenca tlaçotli, cenca tetechnone-
 qui in cocoliztli, in temoxtli, che-
 catl: iniuh teotlatolpan mitoa, mo-
 teneua. Ca yçan tepiton, yçan achi
 tō cocoliztli, temoxtli, checati, qui
 te

2. Corī.

12.

3. Reg.

Eccl. 2.

Eccl. 2

COLLOQUIOS.

Compa
ratio.

teilcaualtia, quitepololtia inilnami
 coca tlaelpaquiliztli; ca cenca vel
 muchitlacatl, cenca yxquich tla-
 catlytech monequi in cocoliztli,
 in temoxtli, checatl: ca cenca te-
 qualtilia, teyectilia, teuelchiua. Ca
 yniuhqui tletl quiqualtilia, quiyecti-
 lia, quipetlaua in tepuztli oamox-
 quiz, in opoxcauh: auh ī cuztic teo-
 cuitlatl, occenca quiqualtilia, qui-
 yectilia, quichipaua, quipepetlaquil-
 tia: çan notiuhque in timuchintin,
 in tixquichtin, iniquac topan mo-
 chiua, topan vallaah, topan valte-
 mo cocoliztli, in temoxtli, checatl.
 Ca inaquin mococoa tlatlacoani,
 in macaçan tepuztli opoxcauh, oa-
 moxquiz: vncan quicaua, vncan
 quipoloa inipoxcauhca, ini amox-
 quizea iniatlacol. Auh inaquī mo-
 cocoa, intla Dios itlaço, in amotle-
 itech ca tlatlacolli: in macaçan cuz-
 tic teocuitlatl, occenca vncā qual-
 tia

tia, occenca vnca yectia, occenca
 no vnca veia, valaqui , tlapiuia ini-
 tlacnopiluiliz. Yein, yeuatli, inic vn
 tlamantli, iétechmocnelilia in tote
 cuio Dios, iniquac titococoa, in te
 moxtli, ehecatl, cocoliztli totech
 motlalia, yuã in tetl, quauitl totech
 quimotlalilia, totech quimopachil
 uia: iniuh onimitzilui, onimitztenc
 uili initechpa, iniuictzinco sancto
 Iob: maciuiycenca miectlamantli,
 mieccan icac tetolini, tetlahiouil-
 ti, ipan muchiuh, yuhquin tetzauitl
 ipan ittoya, ipan machoya, inic cen
 ca tetolini, temamauhti ipan mu-
 chiuh: çan atle itlatlacol catca, yn
 ma tetoliniliztica, tetlahiouilizti-
 ca poliuizquia: ca çan yeuatl ipam-
 pa toliniloc, tlaihiouiltiloc, inic oc-
 cenca veiaz, tlapiuiaz initlacnopil
 uiliz Auh inic toliniloc sãt Iuã bap-
 tista, çã ienoie icai, çã yenoie ipãpa
 y. Inic etlamãtli, iétechmocnelilia

Exēplū.

totecuio dios, iniquac mococoa to
nacayo; ca cocoliztica, temoxtica,
ehecatita, tetica, quauhtica poliui
in totlatlacol. Iuhqui ipã muchiuh

Figura . iniueltiuh Moyses: ca inipampa qui
Nu. 12. chicoito y oquichtiuh, quitepotzi-
to, nanauatl itech quimotlalili into
tecuio Dios: çan noiui iyeuãtin ipil

Figura . huan Israel; iniquac oiuh tlatlaco-
Nu. 21. que, niman coaqualoque, cenca te
mamauhtique, cenca teiçauique,
cenca tequanime in cocoa quin-
quaque: auh iniquac oimpan mu-
chihy, ic mozcali que, ic tlachixq̃,
cenca chocaque, tlaocuxque ipam
painin tlatlacol: auh in aiamo coa-
qualo, amo quinchocãiaia, amo quĩ
tlaocultiaia, atle ipan quittaia, atle
ipam quimatia inin tlatlacol, in qui-
chiuhtinencia, axtinencia. Nicã vel
tiquitta, nican vel tiquiximati, in
quenin cenca qualli, cenca yeçtli,
cenca melauac, cenca vel nelli tici
tzintli

rzintli in totecuio dios: vel quimot-
 tilia, vel quimomachitia, in catle-
 uatl, in quenami qualli, yectli patli,
 in vel inamic, i vel quimonamicia
 in vel quimopachiuia totlatlacol,
 totlaucillocayo. Ye onimitzilhui, o
 nimitzteneuili, in tleica, in tleipam
 pa quimonequiltia totecuio Dios,
 titococoque. Auh inaxcan xicca-
 qui, xicmati, in tlein ipampa tech-
 mocuililia, techmocaualtilia tlaltic
 pacayotl: ca vel quimottilia, yuan
 vel quimomachitia: ca iniquac tlat-
 ticpac tla ca cenca motlamachtia,
 cenca mocuiltonoa: miecpa motla-
 pololtia, tlatlacoa, ic nopillaue-
 locati. Ca iniquac vnca ixquich y-
 techmonequi in nacayo: cenca te-
 quitlaquatinemi, tequi atlitinemi,
 moxuititinemi, yua tlauantinemi,
 yuintitinemi, xocomictinemi: auh
 in tequitlaqualiztli, yuan in tlaua-
 naliztli, iniuintiliztli, xocomiquiliz-
 tli

COLLOQUIOS.

tli, quiualtoquila in auilnemiliztli,
 in tetlaximaliztli, innemecatiliztli:
 auh in auilnemiliztli, quiualtoqui-
 lia in tlalticpacayoeleuiliztli : auh
 in tlalticpacayoeleuiliztli, quiualto-
 quilia in nepoaliztli: auh in nepoa-
 liztli, ictelechualo, yc ixco, icpac ne-
 moa, iuhquin yc atle ipan itto, atle
 ipan macho, ayac ipan macho in to-
 tecuio, totlatocauh dios. Ca in mo-
 poanime, in atlamatinime, yc ixco,
 yepac eua, yc ixco, icpac zinco ne-
 mi in totecuiio dios : ca yuh teotla-
 tolpã mitoa. Iniquac totecuiio dios
 cenca quimocnelilia imaccualtzĩ,
 yuã in quimomaquila, quimotlah-
 tilia, quimonemaçtilia, ytech qui-
 mopouilia ixquich tlalticpacayotl,
 initechmonequi : ictequitlaquati-
 nemi, moxuititinemi, tlauatĩnemi,
 yuintitinemi, xocomicĩnemi: icto-
 maua, yc monacaiotia: yc quitelchĩ-
 ua, atle ipan quitta, atle ipã quima-
 ti:

Deu. 32

r̄i:yuhquīma qui tetelicça totecuio
 Dios. Inih quichih ī tlatoani Na Dani.4.
 buchodonosor: ca iniquac cenca
 oueix, oualac, otlapiuix ytēcuyo, y-
 tlat ocayo, ixco, icpac èuac, ixco, ic
 pac onen initeouh, initalocauh:
 aoc̄tle ipan quittaya, aoc̄tle ipā qui
 matia: oc cenca mièquintin in o-
 yuh quichihque. Auh in totecuio
 Dios, inic cenca motetlaoculiliani
 moteicnoittiliani: quincuilia, quin-
 caultia, quinpoltia in talticpa-
 cayotl, in tēcuyotl, tlatocayotl, in
 petlatl, icpalli, in netlamachtilli, ne
 cuiltonolli, in totonqui, yamanqui:
 inic amo poliui3, amo nenquicaz
 ini manima. Ca inihqui tenant3ī, Compa
 in oquittac yconeuh, in it3tli ymac ratio.
 temi, in yeic motequi, ī yeic moxo-
 tla: niman quicuitiuet3ī, quieulia,
 quitlalohtilia, otlatilia: çā noiuh q̄
 mochiuilia in totecuio Dios, yçan
 ycelt3in, çaniot3ī vel nelli tetat3ī.

COLLOQVIOS.

Ca iniquac quinmottilia imaceual
 huan, in yeicmouitilia, in yeic mo-
 uicanaquia tlalticpacayotl: in ma-
 çan, in macaçan itztli, in ye ic mote
 tequi, in ye ic moxòxotla: nimã quĩ
 mocuililia, quinmocaualtilia, quin-
 mianililia, quinmotlatililia. Auh ye
 hica, ye ipampa, ca yuhqui inixpo-
 poyome, yuhquin ixtepetlame, a-
 mo quitta, amo quimati, in campa
 vallauh tlalticpacayotl: amo quitta
 amo quimati, in ca çan iceltzin, in
 ca çaniotzin totecuio Dios quin-
 momaquilia, quinmotlauhtilia: ipã
 pay, yehica, quinmo tlachieltilizne
 qui, quinmixtomiliznequi, quĩmix
 tlapolhuiznequi: netoliniliztli, co-
 coc: teopouhqui in tech quimotla-
 lilia, yn tech quimopachilhuia: iuh-
 quin chichicatl, imixco quinmote
 quililia. Ca yuhqui ipã monezcayo
 ti in Thobias, ca teuhtica ixpopo-
 yot: auh iniquac ixco cõtequillique
 chi-

Figura .
 Thob.2

chichicatl, niman ictlachix: noyuh
 quimuchiulia in totecuio dios, vei
 netoliniliztli in pan quimotemoui
 lia, ympan quimuchiulia, impā qui
 memanilia in tlalticpacayo eleuia-
 ni, inie netoliniliztica, tlaihio iliz-
 tica, cococayotica, teopouhcayoti
 ca momaquixtizque in tlalticpaca
 yotica mepoloa, mixcuepa, motla-
 poloitia. Auh in dios itlaçouan, ini-
 quac quipoloa ymaxca, in tlatqui-
 cenca yc quimoieçteneuilia, ie qui
 mocnelilmachitia i totecuio dios:
 yehica vel quimati, ca inipampa ne
 toliniliztli, occenca ie mozcalia, oc-
 cenca yc tlachia inipan Dios itetla-
 çotlalittzin: yc occēca quimotlaço
 tilia in totecuio Dios. Ca yuh ypan
 menezcayoti, momachioti in itla-
 ço Dios Ioseph: ca iniquac tòto-
 coc, iniquac motolinitinencia, tlai-
 hionitinenca, cenca yc veix, yc tla-
 toani muchiuh. Noyuhqui in qual-

Figura.
 Gen. 4.

COLLOQV IOS.

tin yecti, in nelli Christianome: ini
 quac tlalticpac motolinia, tlaihiou-
 uia: iniuhqui mēua, iniuhqui cochi,
 inicnoiotl intech èuatinemi, in vm
 pa onquiztinemi tlalticpac: ye cen
 ca quinmotlaçotilia intotecuio Di
 os, yuhquinma tlatoque, tetecuti
 muchiua, mocuepa inixpantzinco
 Dios. Ye otoconcac, otoconixima
 nopiltze, in tleica, in tleipampa qui
 motecuililia quimotecaualtilia tlat
 ticpacayotl. Auh inaxcan, aocmo
 cenea mieçtlamantli, aocmo cen-
 ca quexquich monequi nimitzil-
 uiz, nimitzteneuiliz: in tleica, in tlei
 pampa quimonequiltia Dios, inic
 quenmanian nentlamatiz, mote-
 quipachoz, tlaocuiaz in tanima: ca
 itettzico tiquitta inciuapilli sancta
 Maria: ca mieccan ycac, mieçtla-
 mantli tècoco, tètolini, tetequipa-
 cho, tenentlamacti, tetlaihiouilti
 ipantzinco omuchiuh. Ca iniquac

Exēplū,
 àpſona.

oc tlalticpac monemitia, cenca mi
 ce pa in motlaocultitinenca, tequi-
 pachiuhtinenca, nentlamattinēca
 yni animantzin: inie teoyotica, cen-
 cavei martyr omuchiuhtzino. Auh
 ye onimitzcaquiti, mixpan onictla-
 lica in Dios itlaçouan, itetlaecolti
 cauau, in coquichuia, in quipaccai-
 hiovia inetequipacholiz, inētlama-
 tiliz ymanima: iuhquin martyres y-
 pan poui, ipan morta, ipã momati:
 vel iuhqui inie quimonemiliztoqui-
 lia, ye quimixiptlailotia ini animen-
 tzin, iniyoliatzī totecuio Iesu chri-
 sto: ca yeuatzin inomatzinco qui-
 mitalhui, quimoteneuili. Inaquin
 quitelchiua y anima, in atle ipan q̄t
 ta, in atle ipã quimati tlalticpac ne-
 miliztli: vel nopampa quipaccace-
 lia inixquich tēcoco, tètolini, tète-
 quipacho, tenentlamachti, in aon-
 tetlaeculti: ic cemicac motlamach-
 tiz, mocuiltonoz: yninetoliniliz,

Ioã. 12.

cemicac ahauializtli, papaquiliztli
 mocuepaz, muchiuaz. O cayeuatli,
 cayey: in tetolini, tetequipacho in
 techpatzinco vitz totecuio Dios.

¶ CAPI. XV. DE TRIBV-
 lationibus à Diabolo pro-
 uenientibus.

¶ CAPI. XV. VNCAN MI-
 toa, vncan moteneua: ynic occan,
 ynic occampa vallauh in tetolini,
 tetequipacho: ca ytechpa in
 Diabolo tlacateculotl: yuan
 ytechpa in chicontetl
 temiētiani tlatla-
 colli:.

PADRE.

A Vh inaxcan nopiltze, maxic
 mati, ma xiccaqui: in teco-
 co, tetolini, inic occāpa val-
 lauh, inic tetolinia, inic tetequipa-
 choa, inic tenentlamachtia, inic aō

te-

tetlaccoltia Diablome tlatlacate-
 lo. Inin vel monequi machoz:ca in
 quen n,ca iniuh amònacayo i atle
 ynacayo Diabolo tlatateculoti, amo
 ytto,çannoiuhqui in itenecculiliz,
 amo vel tixtelolotica tiquitta, yc
 occenca imacaxoni, mauhcaitto-
 ni. Ca itla àca, youaltica nènemi, o
 tli quitoca, iniquac cenca tlayoua,
 yniuhqui mixtecomac :in tlacamo
 mìmattiuh, ca vel yciuhea in mac
 vetziz, in mac miquiz iniyaouan:
 çan notiuhque in teuantin occen-
 ca ouican, temamauhtican, yuhquĩ
 tlayouaian, mixtecomac tinemi, a
 mo tiquimitta in toyaouan, tote-
 miçticauan :yc occenca totech mo-
 nequi, titimattinemizque, titimat-
 canemizq̃, ynucipa titotlapaltiliz-
 que, intech titotalizque, inic vel ti
 quintopeuazque, inic vel tiquĩchi-
 uazque, inic vel tiquixicozque, ma-
 ciui ycenca chicauaque, tlapaltiç:

Simile.

COLLOQVIOS.

yuan in vel ixquich quimonaualtia
 tonacayo. auh in tlalticpacayoel, y-
 uã in itlachiuahuã Dios: inic vel te
 chiztlacauizque, inic vel tlatlacol-
 tica techmiçtizque: yèce amo vel
 techiuazque, amo vel texicozque,
 intla toquichèuazque, intla tito-
 quichtilizque, intla yuicpa titztiaz
 que, ñuicpa titopètlatiazque: iniuh
 techmolhuilia in itlaço Dios San-
 çtiago. Resistite diabolo, & fugiet à
 vobis. quitoznequi. Xiquintopeua
 can in tlatlacateculo: ca vel amech
 tlalcauizque amixpampa èçazque.
 No yuh techmolhuilia in sant Pe-
 dro. Ma tlaneltoquiliztica xiquin-
 topeuan. Auh ca tleuatl in tlanelto
 quiliztli quimoteneuilia sant Pe-
 dro? Ca yeuatl, inic vel ticnelto ca:
 ca in totecuiò Iesu Christo, topam
 pa micaltzino: auh ca techmochi-
 cauiliz, techmotlapaltiliz, inic ti-
 quintopenazque, inic vel tiquin-
 chi

Iaco. 4.

chiuazque, intla ytettzinco titochi
 cauā: ca iyeuarzin oneiecoltiloc:
 yuan ouel motechiuili, omotexical
 ui, inic teuantin titochicauazque,
 ynic nouel titechiuazque, titexi-
 cozque. Ca inixquich qualtiuani, ie
 etiuani: in toqualnemiliz, toyecne-
 miliz: yuhquin atle ipan poui, yuh-
 quin atle ipan motta: amo cenca o
 quichtic, yuan amo cenca mauiz-
 tic, itlacamo techmoiecoltiz dia-
 blo tlacateculotl. Aquin vel ye ma-
 uicoloz nepializeli, in tlacamo mi-
 ecpa neiecoltiloz, initechpa auil-
 nemiliztli: Tleica, tleipampa, ycen-
 ca tenyoac, tocayoac, in tleyoac, in
 mauicouac telpochtli Ioseph, yn
 mopixtinenca: Cuix amo yehica,
 cuix amo ypampa, ca yniciuate-
 cuio, inic cenca qualli, cenca chi-
 pauac, quicuitlauiltiaya in tlatlacol-
 li, tlauelilocaiotl, ynitecopa diablo
 tlacateculotl: Auh iyeuatl amo cez

Figura.
 Ge. 39.

amo quinec: maciui yn iluiloc, ca-
 quitiloc: ca ypampa teilpiloian, te-
 caltzaqualoian tlaliloz. Ye ipampa
 ycencatenyoa, mauiçoa fant Iuan
 Baptista, y ceca mocnotecani. Cuix
 amo ipampa, y çan quitelchiuh He-
 rusalem tlatocayotl: vel quimoma-
 chitia, ca çan yteicècoliz, yteneye-
 ècoltiliz in Diabolo tlacateculotl, in
 yeipan muchina. Auh in David, cè
 ca tlatlacatzintli: tleica in nouian
 mitoa, moteneua itlaoquichuiliz, y
 tlapaccailiouiliz: cuix amo ipam-
 pa, in amo quimiçtizec iyaouh: ca
 vel quimomachiti, ca çan ytenecè-
 coltiliz in Diabolo tlacateculotl, yn
 yeipan muchina. Cuix no niqumitoz,
 niquminteneuaz in Abraham, in
 Iob, in Moyses, y uan in occenca tla-
 panauia, in veueintin Sanctome: in
 Apostolome, in muchintin yeèco-
 loque, neyeècoltiloque: yece mu-
 chintin, ixquichtin texicoque, vel

1. Reg.
ca. 16.

techiuhque, tepanauique. Ca nelli
 in Diabolo tlacateculotl, iniquac y-
 techpa netlapaltillo, nechicaualo,
 netiaquauhquetzalo: ic mocuecuc
 tlaxoa, moçotlaua : ca niman amo
 çhicauaque, amo tlapalcique: yuan
 cenca mieccan ycac, mieçtlaman-
 tli onca, inie vel chiualo , ynie vel
 xicolo, intla yxquich, yn tla muchi
 axcã nimitziluiç, nimitzteneuilliz,
 ca cenca veiaz, cenca viaquiaz in
 tlatolli: maciui yeçca monequi ma-
 choz. (Collegial.) Notlaçotatzin-
 ne, ca otenechmoluili, otinechmo-
 caquitili: ca in nican tlalticpac, yuh
 quin yaoc, yaotitlan tinemi : cenca
 qualli, cẽca yeçtli, in maxinechmol-
 uili, xinechmocaquitili, in quenin
 topeualo chicontetl temieçtiani tla-
 tlacolli: tlein, quenami ycecentetl,
 ceceyaca yeçtopeualo : ca achi vel
 quinamiqui, iniuhqui axcan ypan-
 titlatoa. (Padre.) Ye tiquitta, ye
 tic

COLLOQUIOS.

ticmati nopiltze, ca cenca yetlàca:
 ma oc onquiça, ma oc ontlami ini-
 tlatollo tlapaccailiouiiztli: ma quí
 muztla tiuallaz, intla ticcaquizne-
 qui? Auh inaxcan, çan yeixquich,
 çanyeio xiccaqui, xicmati: ca inite-
 neieècoliz, initencieècoltiliz Dia-
 blo tlateculotl: cenca mieçtla-
 mantli, cenca mieccan ycac, miec-
 can quiça: yehica, ca amo quincax-
 toltzonxiuitl in momachtitinemi,
 in moieècotinemi, in quenin teiz-
 tlacauiz, teca mocayauaz, teque-
 quèloz, tètoliniz. Ca ceceyaca vel
 quitztimotlalia, aquin, tlein, quena
 mi initech vetzi iyollo: vel quixi-
 mati, inaquin itech vetzi iyollo a-
 uilnemiliztli: vel quiximati, inaquí
 ytech vetzi iyollo teoyeuacatiliz-
 tli: vel quiximati, ynaquin cenca
 yuhqui ca miqui, quiteociuia ne-
 poaliztli, àtlamachiliztli, àtlamati-
 liztli: aic mociauhcanequi, ynic te-
 iz-

iztlacauiz, tetlapoltiz. Mano titochicauan, titouapauacan, titotlapaltican in teuantin, ma muchipa, cenca ticxocuitlaucan, in quenin vel ticxicozque, in quenin vel ticchiuazque: yehica in quenin cēca chicauac, in quenin cenca mīmatini, in tlauel ticchiuacan, intla uel ticxicozque: occenca yc veiaz in totenyo, in tomauiço. Auh cenca vel ticchiuazque, cenca vel ticxicozque: intla ytetzinco titochicauacan totecuio Iesu Christo, intlacamoçan teuantin titochicauacanequican, titouapauacanequican. O yei, yeuatli, inic techtolinia Diabolo tlacateculotl. (Collegial.) Ca vel ticmomachitia, ca iyeuantin tocotoncauan, touiltecauan, in touampoa: ca cenca nomiecpa yn techtolinia, in toca mocacayàua, techtlaciauilitia: ypampay, maxinechmolhuili, yuan maxinechmo-

me

COLLOQUIOS.

melauilili, ynic etlamantli otinech
moteneuilili.

¶ CAP. XVI. DE TRIBV
lationibus à malis hominibus
prouenientibus: in uerbo,
& in afflictionibus cor
poralibus:.

¶ CAP. XVI. VNCAN MI
toa, vncan moteneua: ynic exca
uillauih in tetolini, tetequipacho:
ca in techpa in tlaticpac tlaca in in
tlatoltica, yuan in in temicti-
liztica tetolinia, tetlaihi-
ouiltia:.

PADRE.

V El noyollocopa nimitziluz,
nimitzteneuiliz: auih in te-
uatl, uel ticmoyolotiz, ca cẽ
ca motech monequiz. Ca yeuatl in
ticcaqui, ca in tlaticpac tlaca, etla-
mantli, in ic tetolinia: tepapaquiliz-
tica

tica, tetequipacholiztica, tetlacui-
 cuililiztica. Ca in yeuantin tlaue-
 loque, in quenmanian techpàpaca,
 tepinauhti tlatolli in techilulia: auh
 in quenmanian techtlaihiouiltia,
 techmiçtia: auh in quenmaniã tech-
 cuilia in taxa, rotlatqui, in toyò-
 cauh. Auh in ixquichi in tècoco, te-
 tolini, ì àteauialti, in àteuellamach-
 ti, in ompa contequiquixtili: mone
 qui ticoquichuizque, tiepaccailho-
 uizque: amo ye quenti quinchiuaz-
 que, amo ye quen tictlalizque in to-
 yollo. Ca iniquac àca techpàpaca,
 yçanio, yçanieio tlatolli techilulia:
 maçan tiquilnamiquican: ca çã che-
 catl quiuica, çã checatl quitqui. In
 macaçan mitl, amo totech tlatzi-
 coa, amo ytech mocaua in tona-
 cayo. Intla àca techtlauelilocato-
 ca, çan monequi telchiualoz: ca a-
 mo ipampa titlaueliloque tiezque,
 Auh intla àca techpinaultiz yni-
 techpa

Compa
 ratio.

COLLOQUIOS.

Philoso-
phus.

Compa-
ratio.

techpa tonacayo, in aço itlacauh-
qui: occenca yeuatl moneqni tictel
chiuazque, atle ipan tiquittazque,
atle ipan ticmatizque: iniuh quitoa
quiteneua vei tlamatini Philoso-
pho. Intlein ipan titlacati, amo ipã
pa tiyecteneualoni: amono ipampa
titelchiualoni Auh intla àca vel te
chixcomaca totlatlacol: cenca mo-
nequi tiepaccaihiovizque, ca çan
ic techizcalia, inie titonemilizcue-
pazque. Cainiquac totilma, ãanoço
toxaiac intla catzauae itechca: auh
iniquac aca techittitia, inie tiepa-
cazque: ca amo ictechpinauhtia, çã
ictechicnelia: ca çannojuhqui, ini-
quac aca techittitia inicatzaüaca,
in itlacauhca tanima, in totlatlacol,
occenca techicnelia, ca techittitia
inie titonemilizcuepazque. Quen
machami, quẽmach velyeuatl. ã vel
quipaccaihiovia in tēcoco, in tepi-
nauhti tlatolli: ca quinnemilizto ca
in

in veueintin sanctome, in itlaçouan
 Dios. Ma tiquilnamiquican in itla-
 paccaihio uiliz sancto David, in iñc
 Abfalon in ipiltzin David, cēca qui
 cocoliaia itatzin, quitlatocatlaçaz-
 nequia: yuan quinequia, in ma imac
 miqui itatzin: auh ipāpay, nimā cho
 lo in David, ixpāpa euac in ipiltzī:
 auh in iñc ye choloa, cetlacatl iyao
 u h, itoca Semey, cenca cauiaia, cen
 ca qui pāpacaia: mieçtlamātlitlatol
 li teixpāic qui pinauhtiaia: auh ini
 tiacauan, in itlauicalhuā David, qui
 miçtiznequia: auh iyeuatl David a-
 mo quinec, amo. cez: çan quintla-
 caualti, cenca coquichui, cēca qui
 paccaihio uil in tepāpacaliz tlatol-
 li, cenca ic mocnelilma: niman vn-
 can quilnamic in itlatlacol, in ic te-
 tlaxxi, ye mocuitiuetz, ytic quito.
 Ca ipampa in notlatlacol nechpi-
 nauhtia, nechpāpaca: ca itla yeuatl
 nopiltzī, vel nopiltzī nechcocolia,
 nech

Figura.
 2. Reg.
 ca. 16.

nechmiētiznequi: cuix yè occenca
 vei in nopan quichiua noyaouh: ca
 monequi nicpaccaihouiz: aço ye
 nechmotlaoculiliz ī totecuio dios.
 Inin cenea qualli machiotl; octa-
 catl, neixcuitilli, inic ticoquichuiz-
 que, ticpaccaihouizque. Aço timo
 mati, aço mitic tiquitoa: ca in Da-
 uid: maciui in tlaquichuia; in tla-
 paccaihouia: ca ipampa in tlatla-
 col, caveloquimaccub, inic pinauh-
 tiloz: auh in teuantin tlatitottacan
 tlatitomatican: cuix atle totlatla-
 col, atle tlatlacolli conmati in to-
 yollo? Quezquintin in tlalticpac tla-
 ca, atle intech quitta tlatlacolli, ini-
 quac vel motztimotlalia, in vel qui-
 tlatlania iyollo: ypampay, in teuan-
 tin titlatlacoanime: ma vel tico-
 quichuican, ma vel ticpaccaihoui-
 can in topinauhtiloca. Auh in tla-
 ca tiquiximatiznequi, in amo tlatla-
 cole, yeenca coquichui, quipaccai-
 hioui

hioui, tepinauhtiliztli, in tēcoco tla
 tolli: xiquilnamiqui in itlaço Dios
 sant Iuan Baptista, y cenca qualli, in
 cenca chipauac in emiliz: auh in ic
 cenca tlamaceuhtinencia, yuhquin
 amo tlaquani, iuhquin amo atlini:
 auh in tlaueliloque, in tepinauhtia-
 ni, cenca quichicoitoaia, quitoaia,
 quiteneuaia: ca tlacateculotl itic-
 ca, ca icniuh in tlacateculotl: auh ī
 yeuatl, amo ic motolini, amo icquē
 quichiuh iniyollo. Auh in tla tiqui-
 toa, ca vei initech catca y gracia
 Dios, in ic vel quipaccaihiouiaia te
 pinauhtiliztli, in tepinauhti tlatol-
 li. Cuix aic oticcac in in tlapaccai-
 hiouiliz Philosophome, tlateotōca
 nime? In yeuātin tlateotocanime,
 vel nelli techpinauhtia in ti Ch-
 stianome: ca miequintin in amo çā
 yeio tepinauhti tlatolli quipaccai-
 hiouiaia: çan noyuan in miquiztli
 quipaccaceli que. In Socrates, cuix

Lu. c. 7.

De pa-
 ciencia
 philoso-
 phorū.

N amo

amo ipampa qualli nemiliztli miçti
 loc? Auh iyeuatl Photion: cuix amo
 ipampa miçtiloc, inic qnitecaualtia
 ia tlatlacolli? occēca miequītī, ī iuh
 quichiuhq̄. Auh inic amo itechcat-
 ca gr̄a, macamo tiquinteneuacā, ca
 amo iuā poui in itlaçouā dios: maye
 uatl xicpaccacaqui in itlapaccaihio
 uiliz Iob? ca iniquac cenca yemoto
 linitica, in yeueia itlahiouiliz: ein-
 tin vallaque icniuā quiyollalizquia:
 çan tlatateculotl quinyolmalaca-
 cho, inic cenca quipinauhque: mi
 eçtlamantli tlatlacolli itech quitla-
 milique: yēce niman atle quichiuh
 tlatlacolli: maciui in mieçtlamantli
 yc quipinauhciaia, in amo nelli, yçā
 tlapic ic quixmotlaia: auh in yeuatl
 Iob, ixquich quipaccaihioi amo
 icquen quichiuh iniyollo. Auh cuix
 nel moneq̄ īmieçtlamātli machiotl
 riçteneuazq̄: ca yeonca, ca yeticpia
 incēca mauçauhqui, in cēca tlapa-
 na

Figura .
 Iob. c.4

nauia machiotl, neixcuitilli, initet-
 tziico ticana inilhuicaua, ī tlalticpa
 que: ca iyeuatzī ilhuicac ticitl tote-
 cuio Iesu Christo, iniquac valmote Luc. c. 5
 moui, in quinmopatilico tlalticpac
 tlaca, in iuhqui quaiuintia : iyeuantī
 nin, monequia quimocnelilmachi-
 tizquia: çã yeicatzinco vetzcaq̃, mi Matt. 9.
 ecpa quimochicoitalhuiq̃: cēca mi
 ecpa, amo çã quezquipa, in cēca te
 pinauhti tlatolli quimoluilique. In
 quenman quimolhuiliaia : ca tlaca-
 teculotl itic ca, in quēman quimol-
 uiliaia, cavei tlatlacoani, caq̃tlacoa
 in itenauatiltzī dios: in quēmā q̃toa Ioã. c. 9
 ia, ca cēca tequitlaq̃ni, teq̃ atlini: in
 quēman quitoaia, ca chichimecatl,
 tlacateculonotzq̃: in q̃mā q̃toaia, ca
 q̃chicoitoa ī dios: occenca mieçtla
 mātli initechpatzico mitto: auhiye
 uatzī muchi quimopaccacelili, inie
 techmomachtiliz tlapaccaihioi-
 liztli, inie çan tictelchiazque, inie
 N 2 atle

COLLOQUIOS.

atle ipan tiquittazque in tepinauh
 ti tlatolli. Ca inaquin niman yciuh
 ca qualantiuetzi :vel itech neci, ca
 yuhqui inciuayollo, amo oquichiol
 lo. Ca iniuhqui tepuz chimalli, in-
 tla àca cenca molhuiz, ima ic qui-
 tlatziniz:ĩ tepuz chimalli, amo q̄rē
 muchiuaz, çan ye ic mococoz ini-
 ma :çan noiuhqui, iniquac àca tla-
 ueliloc, tepinauhti tlatolli yccàua,
 inaquin qualli iyollo: amo ye quen
 quichiuā, çā inoma motolinia. Ipā-
 pay nopiltze, iniquac àca tepinauh
 ti tlatolli ye mitzàua, macatle icxic
 nanquili, çan xicpaccaceli: ca occē
 ca ye vel ticxicoz. In tlacana otlica
 ticnamiquiz ocelotl, ycēca tequaz
 nequi:cuix ticnotzaz, cuix ticmo-
 chieltiz?cuix amo niman ixpampa
 tēuaz?çan noiuhqui, iniquac àca ti
 quittaz in cocole, in tlauele, in qua
 lanini:ĩtla mitzàuaz, macatle icxic
 nanquili:çan xictlalcaui: ca in tepi-
 nauh

Compa
ratio.

Compa
ratio.

nauhti tlatolli ye mitzàua :ca amo
 ye poliui in momauizo : occenca
 yè momauizpoloa, ca ic quinextia
 in quenami iyollo. Auh inaxcan çā
 yxquich nimitzilhuia: ca inixquich
 tepinauhti tlatolli,ca atle ipan itto
 ni,çan paccaihioiloni. Auh inax-
 can,ma oc ye xiccaqui , in quenin
 cenca monequi, tiquinpaccaihio-
 uizque,inaquique quitolinia tona-
 cayo:maciui in techtolinia : ca vel
 toteicnelicauan,ca çanelli totlaço
 uan,ca techicnelia. (Collegial.)
 Notlaçotatzine,inaquin nechtoli-
 nia, in nechmecautequi, in nech-
 miçtia:cuix nechicnelia ,cuix nech
 tlaoculia? (Padre.) Tlaxiemoca-
 quitinopiltze, nelli in nimitzilhuia,
 cenca mitztlaoculia, cenca mitzie
 nelia . Ipampay miccpa titotlapo-
 loltia,ca amo vel tiquitta, amo vel
 ipan titoyolnonotza, iniuh mone-
 qui. Tla xiquito nopiltze,intla mo-

COLLOQUIOS.

Compa
atio.

pan vetziz tletl : auh in teuatl amo
 vel tictopeua, amovel ticflaça, amo
 vel timomanauia: auh inaquĩ mĩce
 uiliz, in mitziq̃niliz: cuix amo mitz
 tlaoculia, cuixamo mitzienelia? Ca
 çan noiuhqui nopiltze, ye ticmati:
 ca in timuchintin totlalnacayo, iuh
 quin auilnemiliztica tlatla: auh ite
 uantin, amo vel tonõma titotlatza
 cuiltia: ca miecpa quichiuaznequi,
 in àqualli , ayeçtli: auh iniquac mo
 nequia titomecauitequizq̃ : çan ye
 titotlaoculia , amo titlahiuizne
 qui, amotle tēcoco, tètolini totech
 ticxitillani. Ipāpay, iyeuantin qui
 tolinia, in quimecauitequi , in qui
 miçtia tonacaio: yeuātĩ quichiuua, in
 tlein monequia topan ticchiuazq̃:
 miecpa techcaualtia, techpololtia
 in taquallaçeleuiliz, in vel quinecno
 machitia tonacaio. Ipampay, in to
 temachricatzin totecuio Ieſu chri
 ſto techmolhuili in ipā ſançto Euan
 gelio.

gelio. Siquis te percusserit in dexte
 rā maxillā tuā, præbe illi & alterā.
 q.n. Intla àca, centlapal mitzixtla-
 tziniz, oc ye centlapal xocōmanili.
 Ichica iniuh quimitalhuiay, ca vel
 quimomachitia, ca cēca totechmo
 nequi in achto titolinilozque, in a-
 yamo tiui ilhuicac. Vel ticmati no-
 piltze : ca iniquac àca quiquetza
 calli, cēca qualli, cenca yeētlī : in vn
 can monequiz tetl: achto vel quixi
 ma: auh in tetzotzonqui, cuix amo
 quic nelilmati, cuix amo quitlaxtla
 uia? ca quic eximilia in tetl, initech-
 monequiz ical: no iuhqui nopiltze,
 in monacayo, in macaçā tetl: mone
 qui vel achto tetoliniliztica moxi-
 maz, inie vel tiaz ilhuicac : auh ina-
 quī mitzmecauiteq, in mitzmiēttia
 iuhquī tetzotzōqui ipā poui, ca mī-
 cēcaua, inie vel tiaz ilhuicac. In teo
 cuitlatl, iniq̄c morataca, aiamo chi
 pauac: auh inie teo cuitlacaxitl iez,

Matt. 5.

Comp
ratio.Comp
ratio.

inixpan maniz, inixpan momanaz
 Emperador:cuix amo achto mopi
 tzaz,cuixamo achto motzotzonaz
 motetzotzonaz, cenca motèpa-
 uiz,inic mopetlauaz,inic vel chipa
 uac muchiuaz: no yuhqui initiaço-
 uan Dios,iniquac tolinilo, ye cen-
 ca muchipaua,yc cenca mocenca-
 ua, inic qualnecizque ixpantzinco
 Dios.Intia nimitztlatlaniz initech
 pa itetòlinicauan sant I. or èço: qué
 tinechnanquiliz:ca tleuatl ycenca
 itechmonequia sant Lorenço: Iz-
 catqui vntlamanli mixpan niçtla-
 lia. Inic centlamantli, in yeuantin
 itecocolicauan, i oquitzitzquique,
 quipepetlahque ininacayo: yuan
 ipan contecaque in tepuztli, yuh-
 quin tlamachantli,icenca oxotlac,
 iniuhqui mopipitztoa:vncan ono
 uiampa tlatlac ininacayo, cenca te
 mamauhti, inic vncan omomiqui-
 li. Auh inic vntlamanli, in mixpan
 niçtla

Histo. f.
 Lauré.

nictlalia, in ocanque, in oquitzitz-
 quique: intla yècana xochitla qui-
 calaquiani, ycenca qualcan, ycen-
 ca xochitla: auh intla vncã tlapech
 co contecani, ycenca tlaiamaian,
 intla vncan itlan contlaliani ciua-
 tlaueliloc. Ini vntlamanixtiy, ca-
 tleuatl in vel itech monequia? Ca
 vel neci, ca occenca yè itechmo-
 nec in tletl: yc otényoac, ic omaui-
 çoac, yc iemotlamachtia in ilhui-
 cac. Auh inie vntlamanli, intla ipã
 muchiuani, ic auilquixtilozquia, ic
 telchiualozquia. Nican vel tiquit-
 ta, ca iyeuantin quitolinia tonaca-
 yo: vel cenca ictechienelia, tech-
 paleuia, inic tiazque ilhuicac. Auh
 cequintin moxicoani, tlateotoca-
 ni: vel quimatiay: ca iniquac quin-
 toliniaia itlaçouan Dios, yc cenca
 quinmauiçotiaia: ipampa in quen-
 manian, amo quinmictiznequia: çã
 quicuitlauiltiaia itlatiacolli. Ca qui
 mi-

Comp
 ratio

COLLOQUIOS.

Hiero . mitalhuia in Sant Hieronymo. Ca
 Histo - cactlacatl telpochtli, iuhqui ipã mu
 ria mira - chiuh, ipã quichiuhque: ca iniquac
 bilis. canque, cēca qualcã tlapachco ī cō
 tecaque, cenca tlaia māiã, xochime
 catl inic quilpiq̃, inic amo vel mē-
 uaz: auh in oipan calac chipauac ci
 uatlaueliloc, niman ye quimãmato
 ca, eauiltiaia, quicuitlauiltiaia in tla
 tlacolli: auh iyeuatl telpochtli, ī nel
 litiacauh dios, tlein nel ocquichi-
 uazquia: Inica iyollo cēca quitlaço
 claiia in nepializtli: auh in itlalnaca-
 yo, inic matocoia: achi ye totonix-
 tiuia: ica iniollo quimotzatziliaia
 in dios, inic quimopaleuiliz: auh ini
 quac iuhqui cēca ietlatla in acayo:
 oquilnamic, in quitlantoponiz. ine
 nepil: auh iniquac vel oquitec ine-
 nepil, inicotōca, oic quixmotlac in
 eiuatlaueliloc: auh inic cenca mo-
 ceco, ic quimocaualti, in tlein quil-
 namictiaia in acayo. Nican vel xi-
 quitta

quitta,ca iyeuantin itecocolicauā,
 amo quitoliniznecque ininacayo:
 çan quipapaquiltiznequia, inic tla-
 tlacoz:auh iyeuatl occēca ye oqui
 nec, in matolinilo inacayo , inic a-
 mo tlatlaco. Ipāpay,in onimitzil-
 hui:ca iyeuantin quitolinia tonaca
 yo,occenca techicnelia: ca iuh quī
 ma techiztalia ,techipaua inixpan-
 tzinco Dios.In iuh iztaia Caſtillan
 tilmatli:ca iyeuatl tiquitta, ycenca
 iztac paño , in achto,ca çan çacatl
 catca:auh inic cenca miecpa tetzo
 tzonalo,ic chipaua, ic iztaia:noiuh
 qui in tonacayo: monequi miecpa
 tolinilo, inic ixpātzinco chipauaz
 totecuio dios:yehica, iniquac ceqn
 tin tlaueliloç, in iztlaca christiano-
 me mitzmiçizō:çāxicpaccaihioi:
 ca onca inintetlatzōtequilicauh, in
 quintlatzontequiliz : tel mitzicne-
 lia, mitztlamaceualtia inixpantzin
 co totecuio dios . Auh in yeuantin
 in

Compa
ratio.

COLLOQUIOS.

in amouampoā, in tlatlacoltica mi
 ctlan motlaça:auh in teuatl motla-
 paccāhiouiliztica ticmaquixtiz in
 manima:iniuh Euangelio ipan mi-
 toa. In paciencia uestra, possidebi-
 tis animas uestras .

¶ CAPI. XVII. DE DAM-
 no rerum temporalium, pro-
 ueniente à malis homi-
 nibus .?

¶ CAP. XVII. VNCAN MI
 toa, vncan moteneua: in que-
 nin tetlacuicuiliztica tē-
 tolinia talticpac tlaca:.

PADRE.

CA vel tiquitta, in quenin amo
 cenca monequi, ic tlaocua-
 loz, nentlamachoz, iniquac
 tolinilo tonacayo: çan monequi in
 paccāhiouiloz: ca ic cenca titen-
 yoa, timauçoa inixpantzineo dios.

Auh

Auh inaxcan, maxiccaqui inic etla
 mātli, in quenin tlaueliloque tech
 cuilia taxca totlatqui : inipampay,
 amo monequi titlaocuiazque , çan
 iſtipaquizque, ticpacaihioizque:
 ca inixqch tlalticpacayotl, amonel
 li in taxca , amo nelli in totlatqui:
 auh iniquac ticpoloa, amo taxca in
 ticpoloa : ca in nelli taxca , in nelli
 totlatqui, çan titic in mopie , ayac
 vel techcuiliz. Auh catleuatl? Ca ie
 uatl initech ca tanima: in qualtiu-
 ni, yeſtiuani, in tlaneltoquiliztli, in
 netemachiliztli , in teotlaçotlaliz-
 tli, in chicaualiztli, in tlapaccaihio-
 uiliztli, necnomatiliztli, nepializtli
 tlamatcanemiliztli. Inixquichi, nel
 li taxca, nelli totlatqui, aic vel tech-
 cuilizque in muchintin tlatlacate-
 culo : amono vel techcuilizque in
 tlalticpac tlaueliloque : in tlacamo
 çan teuantin ticnequizque: auh ini
 quac muchi ticpiay, yuan in occe-
 qui

COLLOQUIOS.

qui qualtiuani, yectiuani: yc cenca
mocuiltonoua, ic motlamachtia ta
nima, ic cenca veia initenyo, inima
uico. Ca yeuatl, vel ic mauiçoaque
in muchintī sanctome. Inin necuil
tonolli, yeuatl monequi, cenca ti-
queleuizque: ca iuh techmolhuilia

Grego .

in sant Gregorio. Si verè diuites es
se cupitis, veras diuitias amate. q.n.
Intla titocuiltonozneq, yeuatl ī vel
nelli ne cuiltonolli ticlaçotlazque.
Ca in necuiltonolli, içan ticaualti-
lo, içan tipolhuililo: cuix nelli tax-
ca, cuix nelli necuiltonolli? Ca çan
niman amo: ca iuh qito cetlacatl

Stilphō
philoso.

Philosopho, itoca Stilphō: iniquac
oaxiuac y altepeuh, in yetlatla: yuā
in vncan opopoliuh ixquich itlat-
qui: auh iyeuatl, çan valquiztia, atle
quiualitquic: auh cetlacatl quilhui:
muchī opoliuh in maxca, motlat-
qui: iyeuatl quipaccananquili, quil-
hui. Omnia mea bona, mecum por

to quitoznequi. Inixquich naxca,
 notlatqui, çan nitic in niepie. Inin
 itlatol Philosopho, in amo quixima
 tia dios, in aic oquicac inintemach
 til apostolome, in aic quimottili to
 tecuio Iesu Christo, in ilhuicaua, in
 tlalticpaque, in cruztitech mope-
 tlauiltiticac, momiquilia. Auh in ti
 Christianome, inixquich yetixpan
 muchiua, in yetiquitta: cenca tinen
 tlamati, iniquac ticaualtilo içan te-
 pitõ totlatqui: auh yetiquitta, i que
 nin cenca miequintin Philosopho
 me quicentelchihque inixquich
 necuiltonolli. Aquĩ macaquimati i
 ceca vei inetoliniliz Diogenes, içã
 quitelchiuaia tlalticpacayotl, in ni
 mã atle quiceliaia, i quexquich qui
 macaia tlatoque? Auh inetolini-
 liz Socrates, aquin maca oquicac?
 yuan Zenon ynetoliniliz, yuan oc-
 cenca miequintintia? Amono ni-
 quinteneuaznequi: ca occenca vel
 mic-

Philoso
phi.

Dioge.

Socra.
Zenõ.

COLLOQVIOS.

m'equintin oncate in totciacanca
 cauan sanctome, in vel tiquinnemi
 li; toca; que, in vel quicentelchiuh
 que tlalticpacayotl. Cuix ma mo-
 cuiltonouaia in Apostolome? Ca
 vel ixquich tlatatl quimati inin ne
 toliniliz. Auh in sant Francisco, ca
 none; tica, in quenin vel quicentel
 chiuh tlalticpacayotl: çan noiui in
 sancto Domingo, yuan in sant Au-
 gustin: yuan in occequintin in amo
 çan tlapoaltin sanctome, in atle ipã
 oquittaque tlalticpacayotl. Iniq̃c
 quipiaia, çan quitelchiuaia: auh ini
 quac caualtiloia, cenca yc paquia,
 iniuh quichiuhque Christianome
 Hierusalem tlaca: iniuh quimital-
 buia sant Pablo. Rapinam bonorũ,
 cum gaudio suscepistis. quito; ne-
 qui. Iniquac oamechcuilique claue
 liloque in amaxca, in amotlatqui,
 ic oampacque. Ca nelli totechmo-
 nequi, ic tipapaqui; que, amo ic ti-
 tlaio

Aposto
 li.

Frãcis.

Dñicus
 August.

Heb. 10

tlaocuiazque: cenca miequintin in
 ic oquitlacoque in nemiliz, in ne-
 cuiltonolli. Quenmachami, inaquí
 vel iyollocopa quicaua tlalticpaea
 ioeleuiliztli, iniq̄c cuililo iaxca itlat
 qui. Tlaxiquimitta in motlacamati
 in mocuiltonoua, ca mopouhtine-
 mi, tequitlaquatinemi, auilnemi, te
 tolinia, tetelchiua: auh maciui inne
 ci in cenca mocuiitonoua: yèce mi
 ectlamantli inic toneuatinemi iyol
 lo, àuel motlalia: ca cenca ic mote-
 quipachotinemi, in quenin occen-
 ca veiaz in necuiltonol. Auh iniq̄c
 ye achi vnca, cenca ic momauhtiti
 nemi, in mà quipoloti, aoc in co-
 chiz, aoc in tlaqualiz quimati, ī ma
 àca impan calae ichtecqui: muchi-
 tlatcatl itech chicotlamati, in mo-
 mati, aço muchitlatcatl queleuiti-
 nemi in itlatqui. Auh iniquin inquē
 mā quipoloz, in anoço caua ltiloz.
 Aquí vel quitoz, aquin vel quitene

COLLOQV IOS.

uaz, in quenin cenca tlaocultenti-
 nemi in yollo: quenin cenca in yol-
 lo toneuatinemi: in quenman vel
 ic cocolizcui, yc quicaua in tlaqual
 li, yuhqui in tlaocolmiqui. Auh ce-
 quintin, vel ic momecanique: yzne
 ci, ca in motlacamati, cenca moto-
 linitinemi: maciui in paninemi, in
 pactinemi, mecuiltonoua. Ipampa
 iyeuantin qualli iyollo Christiano-
 me, maciui in mocuiltonoua, amo
 itech vetzi iniyollo inin necuilton-
 nol: auh iniquac cuililo, atle ipan
 quitta: maciui ininchan miec onoc
 necuiltonolli, çã ininyollo itic, aoc
 tle centlamantli queleuia, çan yeio
 tzin in totecuio dios. Ieuantini, in
 cēea quinmoieçteneuilia totecuio
 Iesu christo inipan sancto Euange-
 lio, in quimitalhuia. Beati pauperes
 spū. q. n. Quémach velyeuātin, inçã
 iyolloica motolinia, ca yeuātin qui
 maxcatizq̃ in ilhuicac tlatocayotl:

Matt. 5.

yehica, ca oquitelchiuhq̄ in tlaltic-
 pacayotl. Ca in ilhuicac otli tlecoti-
 cac, aixcan in tlecoa:auh iyeuantī
 in cēca vei, cēca ètic in tlamamal,
 aixcan in vncan tlecozque:auh in
 yeuantin atle intech vetztiuh, in a-
 tle quimeticiuitia, vel iciuhea tle-
 cozque. Iyeuantin toyaouā diablo-
 me tlatlacateculo, çan petlauhtine
 mi:auh in teuātin, inītlan titomaiz
 tlacotinemi:ictotech monequi, çā
 no tipetlauhtinemizque, çā titoto-
 linitinemizq̄ in tialtiapac, inie amo
 tēxicozq̄, techpanauizq̄, techtlani-
 tlaçazque, iniquac totech mopiloa
 inītech tertzitzquia in taxca, in to-
 tlatqui. Ipāpai nopiltze, iniq̄c aca q̄
 poloz itlatqui, amo monequi ictlao
 cuiaz:auh ī tlalticpac tlauehiloq̄, ini-
 q̄c techcuilia taxca, totlatq̄, amo ic-
 quētechiuua, itlaticpacaihiovizq̄.
 Ye otocōcac, ī q̄nī excāpa q̄ça tēto-
 lini:auhī q̄nī cēca paccaihioiloni.

COLLOQUIOS.

(Collegial.) Ca oniccac, in melauaca tlapaccaihiouiliztli: yuan onicac in quenin excampa vallauh in tēcoco, tètolini: auh in axcan nicca quiznequi : inic etlamantli, in otinechmoteneuilili, in quenin cēca totechmonequi tlapaccaihiouiliztli.

¶ **CAPIT. XVIII. QVOD**
 pati pro Christo, est gloriosissimū,
 & est singulare donum Dei:
 folis Dei amicis commu-
 nicatum.

¶ **CA. XVIII. VNCAN MI**
 toa, ca inipaltzinco tolinilo tote-
 cuio cenca mauiztique, yuan
 ca intetoliniliztli, vei ite
 tlaoculilitzin, itenc
 maetzin in tote-
 cuio dios.

PADRE.

Iai-

Y Niecteneualoca, in imauiztili
 loca tlapaccaihioiliztli, amo
 vel iciuhca nimitzteneuiliz,
 ca vei, ca òui: yèce inic cēca totech
 monequi tlapaccaihioiliztli, çan
 ocachi in nimitzteneuiliz: auh ī oc
 cequi in vei, in cenca totechmone
 qui, quìceccan tilhuiloz. Auh inic
 occenca ticmauicoz in tlapaccai-
 hioiliztli, yuã inic ticmatiz, in que
 nin cenca totechmonequi: yeuatl
 achto nimitzilhuia. Ca in tlalticpac
 tlapaccaihioiliztli, çã iceltzin, vel
 inomatzinco quimotemachtilitzi-
 no in totecuio Iesu Christo: vel ye-
 uatzin toneixcuitiltzin, tomachio-
 tzin omuchiuhztino, inic cenca o-
 mauicoac tlapaccaihioiliztli: ca
 yuh quimitalhuia in ipan sancto E-
 uangelio. Discite à me, quia mitis
 sum, & humilis corde. q. n. Ma no-
 tech ximixcuitican, notech x'mo-
 machiotican, ca in neuatl cenca ni

Mat. 11

COLLOQUIOS.

tlapaccaihioiuiani, cenca nitlatlaca
 rzintli, vel noyollo ica in ninocno-
 mati. Maciui in occequi qualtiuani
 yeētiani, in otechmomachtilique
 Apollolome, inintech oticcuiq̄, inī
 tech oticanq̄ ī tlapaccaihiouiliztli:
 çan iceltzin itetzinco ticanq̄ in to
 tecuio Iesu christo. Auh yehica, ca
 cēca òui, aiaxcan macho in tlapac-
 caihiouiliztli: ipāpay: iyeuatzin cen-
 ca motlapaccaihiouiltiani in Iesu
 christo, cēpoalxiuitl ōmatlaçtli o-
 mey, in techmomachtilitinēca tla-
 paccaihiouiliztli. Ca iniq̄c motlaca
 tili, niman veliquac cōmopeualtili
 in tlapaccaihiouiltzin: ca cēca mo-
 ceemiçti, cēca motolinitzino: auh
 inixquicheauitl monemiti, cēca mi-
 cētlanātlitl tēcoco, tētolini quimihi
 ouilti ininacaiotzī: auh īocēca ma-
 uiztic, in occēca vei inonez itlapac-
 caihiouiltzin, cayeuatl in itlahiouī-
 litzī, icēca temamauhti, icēca techi
 ça

çauia, ī topāpa quimihouilti: ca ica
 tzinco neauiltiloc, mecauitecoc,
 màmaçoaltiloc. Intla etlamanixtiy
 nimitzmelauiliani, vel nimìchoc-
 tizquia: ca cēca ic timoteq̄pachoz,
 cenca ic titlaocuiaz, intla vel nimi-
 tzilhuiz: in quenin nauhean icatzin
 co neauiltiloc. Inic ceccā vncā ini-
 chan Cayphas: inic occan, vncā ini-
 chan Pilato: inic excan vncan ini-
 chan Herodes: inic nauhean vncā
 in cruztitech. Auh intla nimitzil-
 huiz: in quenin cenca motlapaccā
 hiouilti, iniquac quimomecauite-
 quiliq̄, ca cenca titlaocuiaz: ca àca-
 tica quimoquauuitechquiliq̄: cenca
 vel vei in vitzli ic pactzico quimo
 manililique: ca vel itech càcalac in
 itzōtecōtzī, quimocuexcochtlatla
 tzinilique: noyuā quimixtlatlatzini
 lique: noyuā inic nouiā cēca quimo
 mecauitequiliq̄, yuhquin q̄tzelēiliq̄
 in acayotzi. Auh quenin niq̄itoz,

Mat. 26

COLLOQVIO S.

in quenin cēca tēcoco, tēmamauh
 ti inic cruztitech quimomāmaço-
 altilique. Ca inic cenca vei ,inic cē
 ca temamauhti, amo vel caci in to-
 tlatol, inic moteneuaz: amo caci in
 totlacaquia, çan yuhqui in toyol mi
 qui, inic tiemauiçoa itlapaccaihio-
 uilitzin, iniyollocacopatzīco quimi
 hiouilti in cenca temamauhti, incē
 ca teiçauī tlaihiouiliztli , inic vel
 techmomachtli tlapaccaihiouiliz-
 tli: ipampay, inipan teotlatolli tech
 moluili, quimitalui. Inspice, & fac
 Exo. 25. secundum exemplar, quod tibi in
 monte monstratum est. quitozne-
 qui. Vel xiquitztimotlali, vel ipā xi
 moyolnonotza in cenca vei ma-
 chiotl, in tepeticpac tittitiloc. Auh
 inin tepetl, ca vel yeuatl in tepetl,
 initoca Caluario: in vncan mama-
 çoaltiloc totecuio Iesu christo. Vn
 can monequi tiquilnamiquizque,
 iniquac titolinilo, vncan ticnene-
 ui

uilizque in totlapaccaihouiuliz, yuã
 in itlapaccaihouiulitzin totecuio Ie
 fu Christo: vn can tiquilnamiquiz-
 que, ca in teuantin titlàtlacoti, titla
 tlacoani, amo titlapaccaihouizne
 qui, amotle tecoco, tètolini totech
 tictaxitillani. Auh iyeuatzin tote-
 cuio, in toteouh, in totlatocauh: a-
 iac vel quitoz, in quenin cenca vei
 topampa quimihouilti: ca nelli in
 tla muchipa tiquilnamiquican itlai
 houiulitzin totecuio, vel titochica-
 uazque, iniuicpa ixquich tètolini
 topan muchiua: amo çan yeio ni-
 quitoa, ca vel iuicpa titochicauaz-
 que, çan no vel tiqueleuizque, cen-
 ca ticnequizque, in ma topan val-
 lauh tètoco, tètolini, ca cenca ic ti
 mauçoazque, in tla no vel iuh titla
 ihouizque, iniuh yeuatzin omotiai
 houiilti cruztitech. Cenca mauço
 lo in aquin tiacauh in quitquitine-
 mi itlauiz Emperador: occenca tla

Compa
 ratio.

COLLOQVIOS.

2. cori .
11.

panauia inie mauico christiano,
 iniquac muchipa itech yetinemi in
 itlauitzin totecuio Iesu christo, ye-
 uatl initlahiouilitzi. Ipāpay iyeuatl
 fant Pablo, cēca ic mochachamaua
 ia, iniq̄c mecauite coc, cēca telchi-
 ualoc, tlaihiouiltiloc ipaltzinco in
 totecuio Iesu christo: yē ic motēyo
 tia, momauicotia, quimitalhuia. Ca
 in neuatl, inie ipaltzinco nitlahio-
 uinoteouh, notlatocauh: ca miec-
 panimecauite coc, cenca nitlahio
 uiltiloc, nouian titiquiltic in nona-
 cayo ipaltzinco in notlatocatzī Ie-
 su christo. Ca nelli in nimitzilhuia,
 aia yuh pāqui, aia iuhmotlamach-
 tia, in mocuiltonoua, motlacamati:
 yuā amono yuh pāqui in tlatlacoa-
 ni, in iuh pāqui, motlamachtia itla-
 çouan dios: iniquac tolinilo, ycēca
 pinauhtilo, ycēca tlaihiouiltilo ipal-
 tzico totecuio Iesu christo. Intech
 xiquitta in apostolome, iniq̄c vncā

Hic-

Hierusalē, cenca toliniloq̄, cenca
 mecauitecoq̄, ca intechpa mitoa.
 Ibāt apostoli gaudētes, à cōspectu **Actu. 5.**
 cōcilij: quoniā digni habiti sunt pro
 nomine Iesu contumeliā pati. q. n.
 In yemouica, cēca papaſtiaq̄ motla
 machtitiaq̄: ca in mâceualtic, imie-
 nopiltic, inie ipāpatzinco tlaihioui
 que totecuio Iesu christo. In teuan
 tī nopiltze, amo tolhuil, amo toma
 ceual, inie no topā muchiuaz tlaihi
 ouiliztli: ca vel q̄momachitia ī dios
 camo tichicaua q̄, çã tiuiuixcatotō-
 tin, amo nelli in titiacauā dios, amo
 cenca titlaçouan. Ipāpai, amo tech
 momaquilia in tlaihiouiliztli, in q̄n
 momaquilia, in ipā quimochiuilia ī
 cēca vel itlaçouā. Tlaxiquitztimo-
 tlali in ciuapilli ſācta Maria: maciui
 in cēquizeca q̄lli, ī amo tlatlacolecta
 tzītli, q̄xq̄ch inipātzīco omuchiuh
 in oquimihiouilti tètolini: yuā in ve
 ueintin ſanctome: cuix çã q̄xquich,
 cuix

Ad Phi-
li.ca.1.

cuix çan tlapoalli, in oquihouique
inic cenca quinmocnelili dios, inic
no iuh tlaihouique, iniuh nicã tlat
tiçpac motlaihouilti. Auh inin ni-
mitziluia, ca cenca vel quimatia in
fant Pablo, yuan cenca vel quima-
uicoaya: ipampay, quinmolhuilia in
Philippis tiaca iniquac cenca toli-
niloque tlaihouilti loque. Vobis do-
natum est pro Christo, non solum,
vt in eum credatis, sed vt etiã pro
illo patiamini, quitoznequi. In ame-
uantin, cenca ðuel amechmocneli-
li in totecuio Dios, vel amo mace-
ual omuchiuh, ca amo çanyeio in
anquimoneltoquitia Dios, iniuh ce-
quintin, çan noyuan ipaltzinco an-
tlaihouia, anmotolinia. (Collegi-
al.) Notlaçotatzine, ï achto tinech
moluiliaya: ca totechmonequi, inti
tlapaccaihouizque: auh in axcã ye-
no ye ticmitaluia: ca in tlein teco-
co, tetolini, yuhquin vei itetlaoculi

litzin Dios ypan machoz, cenca ye
pacoaz. Auh inin quení vel nicchi-
tuaz, ca aixcan, ca àuel nicpaccai-
hiouia yçan tepiton, tepinauhti tla
tolli, ca niman niqualantiuetzi, nie
tlauelchiuhtiuetzi, niman niqualã-
tiquiça, ni nemoçiuitiquiça.

¶ CAP. XIX. DE TRIPLI
ci gradu patientiæ, incipien-
tium profitentium & per-
fectorum .?.

¶ CAP. XIX. VN CAN MI-
toa, vncan moteneua : ca inin
tlapaccaihioiliz elaltic-
pac tlaca, etlamanti-
tica .?.

PADRE.

V El nicmati, ca in motlapae-
caihioiliz, yuan innotlapae
caihioiliz: amo vel yuhqui
ycz

COLLOQUIOS.

yez inintlapaccaihioiliz apóstolo
 me, yuã icēquizca qualli sancta Ma
 ria. Ipāpay, maximocaquiti: caetla
 mātítica in tlapaccaihioiliztli: ca
 cētlamātli, inie tlapaccaihiovia, in
 yācuicā quicaua tlatlacolli, in yan
 cuicā monemilizcuepa: occētlamā
 tli ictlapaccaihiovia, in aquin yeipā
 mozcalia qualnemiliztli, yuã in ye
 itechmomati qualtiuani yeētiuani:
 ocnocētlamātli inie tlapaccaihio
 uia in ye veuentin itlaçouan tote
 cuio dios, in ye cēquizca qualti. Ina
 quin yācuicā monemilizcuepa, in
 vel choca ipāpa itlatlacol, in vel tla
 maceuhtinemi, tlaocuxtinemi, inie
 oquimojolitlacalhui totecuio dios:
 iniquac tēcoco, tetolini ipā muchi
 ua, çan quipaccaihiovia, maciui in
 ic motolinia, tel ic mocuitiuetzi, ic
 motlacaualtia, quilnamiqui: ca otlā
 tlaco, ye ipāpa monequi tlatzacuil
 tiloz, ca iyollo quimati, ca yuh qui
 mo-

monequiltia in dios. Inaquin otla-
 tlaco , monequi tlapaccaihioiz,
 tlalticpac toliniloz, yuã vel quipac
 caihiovia:ca imà ceual , ilhuil, inic
 tècoco , tètolini ipã muchiuaz:auh
 inaquin amo vel ipampa tlamace-
 ua itlatlacol , atle quihioiznequi:
 iniquac tècoco, tètolini ipã muchi-
 ua,niman ic qualani. Auh inaquin
 cenca quiueimati itlatlacol, in vel
 quiyolcocoa,oc ye cenca muchica
 ua , inicquipaccaihioiz inixquich
 tècoco,tètolini ipã muchiuaz.Auh
 in yeuantin ye mozcalia inipã qual
 li nemiliztli:iniquac tècoco,tètoli-
 ni in pan muchiua, in yollocacopa
 quicelia : ca iniquac quitz timotia-
 lia, in quenin cenca vei in tlaxtla-
 uil ye z , ynaquique quipaccaihio-
 uiz que in tècoco , tètolini : cenca
 queleuia inintlaxtlanil,inin nematic
 ye cenca iyollocacopa quicelia, in
 yxquich i quenami tècoco,tètolini
 yni

COLLOQVIOS.

iniquac impan muchiua: ca in tote
 cuio Iesu Christo, ipampa in oquin
 monextilili Apostolome initenyo,
 inimauiço, ininetlamachtilitzin ini
 animantzin, ytic quimopieliaya, ini
 quac tepeticpac imixpā cēca otla-
 nexti, cenca opepetlacac ininaca-
 yotzin: inic cenca muchica uazque
 iniuicpa tēcoco, tètolini : inic quil-
 namiquizque, ca cenca veiaz inin-
 tlaxtlauil, inin mauiço, intla tlapac
 caihiouitinemizque nican tlaltic-
 pac. Auh in quenin oquimonequil-
 ti initlaihiouilizpantzinco: muchi-
 tlatatl quimottiliz ininacayotzin,
 in motlaihiouiltiticac, inic itettzin
 co canazque tlapaccaihiouiliztli:
 çan noiuh quimonequilti, inmuch i
 tlatatl quimottiliz inacayotzin, ini
 quac mozcaltizino: auh iniquac ye
 motlecauia ilhuicac, yè mauiçoti-
 uh: inic cenca quimotlaquāmacaz
 que tlapaccaihiouiliztli, inic quitz-
 ti-

Mat. 17

timotlalizque: in quenin cenca vei Compa
 ininmauico tlapaccaihouiiani. ratio.
 C
 iniuhqui tiacauh, in yaoc nemini:
 occēca ic motlapaloa, iniquac quil
 namiqui, ca cenca vei iniltaxtlauil
 yez, in tla tēxicoz: noiuhqui iyeuan
 tin qualtin yectin, occēca ic tlapac
 caihouia, iniquac quilnamiqni, ca
 occenca ic mauiztililozque inilhui
 cac. Auh iyeuātin ye veueintin itla
 çouan dios, in ye cēquizca qualtin:
 iniquac inipan muchiua tēcoco tē
 tolini: amo çanycio ininyollocaco
 pa quicelia: çan noyuan, cēca ic pa
 paqui, cenca ic motlamachtia, inic
 tolinilo: auh in çnin cenca vei inic
 quimotlaçotilia Dios: noiuh cenca
 vei inic paqui, inic motlamachtia,
 iniquac inipan muchiua tlaihioui
 liztli. Inaquin iuhquiy, aic momauh
 tia, aic mopòà, aic àtlamati, iniquac
 tepaquilti ipā muchiua: amo ic mo
 yolcuepa, amo ic cēca àuia: auh ini-

COLLOQUIOS.

quac tēcoco tètolini ipā muchiua:
 amo ic tlaocuiā, amo ic nētlamati:
 çan muchipa iuhqui iniyollo: in in a
 mo yollocuecuepqui, amo àuic ya-
 yatinemi iniyollo. Iniquac onca, in
 veia, tlapiuia inecuiltonol, atle ipā
 quitta: auh iniquac poliui, amono-
 tle ipan quitta, aquēcomati, aquen
 tlamati, aquē momati: iehica ca itic
 tlaantica initetlaçotlalitzin Dios:
 cenca chicauatica. O cayeuatli, in
 tlapaccaihiouiliztli, initechpa ni-
 mitznonotzaia, iniquac nimitzilhu-
 uiaia. Ca in totecuio dios itlaçouā,
 cenca ic pàqui, ic moyollalia, iniquē
 tolinilo. (Col.) In yeuatlin tlapac-
 caihiouiliztli, initechca veueintī
 fanctome: cēca nicmauiçoa, ca cen-
 ca vei, cenca mauiztic: amo iuic ni
 notlapaloa, ca nitlatlacoani, ca a-
 mo ninozealia. Ipāpai, ma çanye xi
 nechmolhuili inītlapaccaihiouiliz
 iyeuātin yācuicā menemilizcuepa.

¶ CAPIT. XX. DE TRIBUS effectibus patientiæ.

¶ CAPI. XX. VNCAN MITOIA, vncan moteneua, in etlamâtli q̄lli, itech q̄ça tlapaccaihioiliztli.

PADRE.

YNquenin cēca totechmonequi tlapaccaihioiliztli, ca achto cequi onimitzilhui, in q̄c mitzilhuiaia, ī cāpa vallauh intē coco tētolini yehica inaxcā, çā ipā nonquiztiquiçaz, çan iuhqui in nimitzilnamictiz, intleī achto onimitzilhui: ca in tlapaccaihioiliztli tetlanextilia, tecuiltonoa, techicaua. In tlapaccaihioiliztli, in macaçan ocotl tetlanextilia: ca in aquin tlatlacolpan pactinemi, in iuhquin ma oixpopoyot: tlapaccaihioiliztica tlachia, iniquac tolinilo, ipampa itlatlacol. Ca in iuhqui tepitztic xicocuitlatl, in amo qualli machiotl,

Comparatio.

COLLOQUIOS.

itech icuiliuhlica, iniquac tlecl mot
titia, ic àtia, ic poliui in amo qualli
tlacuilolli: ic occeppa vel mocenca
ua, inic occentlamātli qualli tlacui
lolli ic momachiotiz: noiuhqui ini-
yollo tlatlacoani, iniquac quimoto
linilia totecuio dios, in quipaccace
lia, intlein tètolini ipan quimuchi-
uilia: in macaçã xicocuitlatl, ic àtia
ic yamania, ic poliui iniatlacol, in
macaçã à qualli tlacuilolli itech cat
ca, ic monemiliz uepa, ic quimocē
maca in dios, ic chipaua ini anima,
ic vel quipie in itenauatiltzin dios:
yuhquinna coliuui, itech pachiuui in
dios itenauatiltzin. Ca iniuhqui Ca
stillan tepuztli, iniquac oc itztic, cē
ca tliltic, yuan cēca tlaquauac: auh
iniquac tleco on motlalia, inic cēca
tleco vècaua: vncan quicaua in itil
tica, in icatzauaca: iniñc quiualquix
tia, cenca ye chipauac, yuan ye vel
coliuui: no iuhqui ī tlatlacoani, iniuh
qui

Compa
ratio.

qui tlatlacoltica otlaquauac iyollo:
 iniquac quipaccacelia initenono-
 tzaia, initeizcaliaiatzin dios: vel ic
 mozcalia, ic chipaua ini anima: iuh
 quí pepetlaca, tlanextia ica ini gra-
 cia dios: auh intlacamo quipacca-
 celiz initenonotzaiatzin dios: ic oc-
 cenza tlauelilocati: iniuh quimital-
 uia Hieremias Propheta. Defſecit Hie. 6.
 ſuſſatorium, malitiæ corū non ſunt
 cōſumptæ, argentum reprobrum
 vocatē eos: quia dominus proiecit
 illos. q. n. çannen otlapitz in teocui
 tlapitzqui, aiamo vel opoliuh inin-
 tlatlacol: iuhquin àmo qualli, çã tla-
 nello teocuitlatl ipan xicmatican,
 ca oç motelchiuilo í totecuio dios.
 Ca in tlatlacoani, iniquac amo qui-
 paccacelia itenonotzalitzin dios,
 ic occenza tlauelilocati, inic çã qui
 metelchiuilia dios, çan quimochi-
 coitalhuia Auh inaquin quipacca-
 celia, iuhquí ma iuicpa motoma itla

COLLOQUIOS.

Tlacol, inic vel iuidetzinco yaz tote-
 cuio dios. Ca in tlalticpac papaqui
 liztli, iuhquinma mecatl, ic molpia
 iniyollo tlatlacoani, inic à uel iuic-
 patzinco yauh Dios: auh monequi
 tlapaccaihuiuliztica motomaz, inì
 quac tolinilo: ca ì totecuio dios, ipã
 pa in quimonequiltia, inic cēca ò-
 uican, tetolinican yez tlalticpac, in
 ic amo cenca tlaçotlaloç in tlaltic-
 pac papaquiliztli: cã ixquichtlacatl
 iuidetzinco yaz in dios: ca iniquac à-
 ca tolinilo, itla tlapaccaihuiouiz, cē
 ca ic mocuiltonoa. Ca in tlapaccai-
 huiuliztli, nelli tecuiltonoa, iniçc
 àca tlapaccaihuiouia: in tlein ipã mu-
 chiu, cenca quipaccaihucua: in a-
 ço cocoliztli, in anoço miquiztli, in
 anoce itla ic pinauhtilo: in tla vel q
 paccaihuiouia, occēcatlacnopilhuia
 occenca veia in itlacnopilhuiliz ix-
 pantzico totecuio dios. Ca iuh im-
 pã muchiuh in itlaçouã dios marty-
 res

res: maciui in miquizquia, intlacayac çã quinmiçtiani, iniquac miçtiloque, cēca ic mocuiltonoq̄ inixpã tzinco totecuio dios. Noyuã in tlapaccaihouliztli, cenca techicaua: ca inixquich tēcoco, tētolini ipan muchiua ī nelli tlapaccaihouiiani: amo ic mociauhcaneg, amo ic maà mana. Ca iniuhqui xamixcalli, içan ocçoquitl, in aiamo moxca, çan ocxixitica: auh iniquac òuel moxcac, in oicucic: tlaquaua, tepitzau: çanboiuhqui, in aquin aiamo oquichiollo, in aiamo vel tlapaccaihouiua, iniquac itla ipã muchiua: nimã ic maà mana, iciuhca qualani, iciuhca temiçtia, tetolinia: auh intlacamo mo tlapaloa temiçtiz, in q̄tecuepiliz, cēca ic motolinia initic, cēca ic tone uatinemi iniyollo: auh ī nelli tlapaccaihouiiani, cēca muchicaua, ca tlapaccaihouliztica ochicauac iniyollo: auh iniquac cenca tolinilo,

Compa
ratio.

COLLOQVIO S.

Histo. f.
Tibur.

Compa
ratio.

yuhquinma xochipā nenemi. Iniuh
qui ipan muchiuh itlaço Dios ſant
Tiburtio, iniquac tlexochpā nenē,
in amo mocactitia: inie mōma iuh-
quinma xochipan nenentiuh: çan
noiuhqui in tlapaccaihioiiani: ini-
quac tēcoco, tētolini ipā muchiua
inacayo, iuhquin papaquiliztli ipan
quimati, amo ictlaocuia, amo icmo
tequipachoa. Ca iniuhqui vei atex
calli, iniquac itech on mouitequi a-
cucucūēioti, amo ſe quem ſehiua, çā
muchipa iuhqui, çā muchipa chica
uatica: çan noiuhqui in nelli tlapac-
caihioiiani; atle ipan quitta, amo
quencōmati, in aço tolinilo inaca-
yo, aço pinauhtiloz, in anoço tēcoco
tlatolli ic àualoz: anoço poliuiuz
iniaxca, ca iyeuatl tlapaccaihioia
ni, vel nelli tlamatini, iniuh teotla-
tolpan mitoa. Inaquin vel tlapacca-
ihioiua, çan icel vel tlamatini: vel
quimati, ca in nican tlatiepac, ca
aoctie

aocle centlainantli in tēcoco, tètoli-
 lini, inipāpa tlaocuialoz, ca çāyeio
 in temictiani tlatlacolli: çan velio
 imacaxoni, tlalcauiloni: auh intlein
 occequi tēcoco, tètolini, atle ipā it
 toni, occēca yè eleuiloni, ca icmoc
 nomati in teyollo, ic muchicaua, ic
 quimonemiliztoquilia in totecuio
 Iesu christo, ic cēca mocuiltonoa,
 inic cemicac motlamachtiz ilhui-
 cac. Ottemocaquiti nopiltze, ī que
 nin cenca totechmonequi tlapac-
 caihiouiliztli: ipāpai, vel xictlaçotla
 itech ximopilo: vel xiquitztimotla
 li in quezquitlamātli ic timocneliz,
 inipāpa tlapaccaihiouiliztli: ca intè
 coco tètolini, vel monequi mopan
 muchiuaz: ca yaotitlā, yaoc in tine-
 mi: ticpaccaihiouiz in tètolini mo-
 pan muchiuaz. In macaçā ticuztic
 teocuitlatl, ic tichipauaz, ic tiectiez:
 auh intlacamo ticpaccaihiouiz, iuh
 quinma tiçacatl, ic titlatlaz, ic ipo-
 po-

COLLOQUIOS.

poliuiz in moqualan. Vel xiquilnamiqui, in tlalticpac, ca aiac in màca tlaihiouitinemi. In tlalticpac tlaue liloque, tlaihiouitinemi, inie vel tla tlacozque: xiquilnamiqui in àuilne mini, quenin motequipachoa, inie vel quichiuazque, in tlein quinequi in nacayo: xiquilnamiqui, in tlalticpacayo eleuiani, quenin nouiã quitemotinemi necuiltonolli: vei atquipanauia, miccpa miquiztli quimonamiçtia. Auh in teuatl, cuix amo cēca motechmonequi titlapac caihiouiz, inie cēca titlacnopilhuiz ixpantzinco dios. Xiquimilnamiqui in sanctome, aquin çannen ocalac ilhuicac, in macamo tlaihiouitia: xiquimilnamiqui í Patriarchas me, yuan inixquichtin Prophetas me: occenca yeuatl in vei tlapac-caihiouiani Iob: xiquitztimotlali, in quezquitlamantli yc motolini. Intla vel tiqitztimotlalizy, in tlein

tiquihouiz, vel tiquittaz, yuhquin
 atle ipan pouhqui, atle ipan poui:
 ypampay, quimitalhuia in sant Gre
 gorio. Intla vel ipan titoyolnono-
 tzacan, in quezquitlamantli oqui-
 tzacque, in oquihouique Sancto
 me: in tlein teuantin tictzaqua, ti-
 quihouia, yuhquin atle ipan poui.
 Oc cenca yeuatl xiquitztimotlali:
 ca inixquich tēcoco, tētolini mo-
 pan muchiua, muchi itechpatzin-
 co vitz in totecuiō Dios, ycenca
 mitzmotiaçotilia, in amotle çannē
 mopan quimuchiuiia: çan vel ye-
 uatl, in motechmonequi:ca iuh qui
 mitalhuia in ipā sancto Euangelio.
 In çāce y àtlapal quauitl, amo tlap-
 pā vetzi, in tlacamo itēcopatzinco
 amotatzī dios. Auh itlaiciuhqy:itle
 in tēcoco, tētolini mopā muchiua:
 cuix amo itēcopatziō in dios: ma-
 ciui ī mitztolinia diablo tlacatecu-
 lotl:ī anoço yeuā tlalticpaçtlaca:ca
 muchi

COLLOQUIOS.

muchi itechpatzico quiça in dios:
 ca yeuatzin quimonequiltia, inic
 yuh mopan muchiuaz, ca motlaço
 tatzin, aço ic mitzcualtia in motla
 tiacol: auh intlaçan iuhqui chichic
 patli ipan ticmati: vel xiquilnami-
 qui, aço yeuel quimonamicia, aço
 quimopachiuia in mococoliz: auh
 intlacatle tlatlacolli cōmati moyol
 lo: occēca ye ic ximoyollali, xicpac
 caeli, ca cenca ic mitzmocnelilia,
 ca velyuhqui inic ticmonemilizto
 quilia totecuio Iesu christo: caomo
 tlaihiouilti, in atle itlatlacoltzin, in
 ic vel moyollocacopa titlaihiouiz,
 maciui in atle tocōmatiz motlatla
 col. Ca inaquin mococoa itzonte-
 con: ca nouiã mococoa ininacayo:
 in tozontecon, ca yeuatzin intote
 cuio Iesu Christo, topāpa omotlai-
 hiouilti, inic noteuātin iuantzinco
 titlaihiouizque. Ca cēca tlauehiloc
 in tlacotli, iniquac ye yaomiqui ite
 cuio,

Compa
 tio .

cuio,auh iyeuatl çan cali cochtoc,
 pactoc: xiquilnamiqui, tlein tech-
 moluilia fant Pablo. Propter quod
 & Iesus vt sanctificaret per suū san-
 guinem, populum suum, extra por-
 tam passus est. q. n. Ca in totecuio
 Iesu Christo, inic itlaçoeçotica qui
 momaquixtiliz imaceualhuā, quia-
 uac in momiquili, intictocauilique,
 in ihiotl quimomachiti. Ipāpay, ma
 tictouiquilican, ma yuantzinco ti-
 pinauhtilocan. Ca quimitalhuia in
 fant Pedro. Christus passus est pro
 nobis, vobis relinquēs exēplū. q. n.
 In totecuio Iesu Christo, topampa
 ometlahiouilti, machiotl techmo-
 tlalilili, inic itettzinco titixcuitizq̄.
 Auh inaxcan nopiltze, ma ic ximo-
 yolèua, yuā ma ic ximochicaua ini-
 uicpa tlapaccaihioiliztli: xicpac-
 caceli inixq̄ch tècoco, tètolini mo-
 pā muchiuaz: xicce mana, vel itech
 ximopilo ī qualli nemiliztli: ca qual
 can

Ad hæ.
 c. 13.

COLLOQVIOS.

can in tinemi, vel vncã ticmomach
 tiz in qualnemiliztli, in qualtiuani,
 yectiuani: auh maciui in mieçtlamã
 tli mopan vallaz, ini teiztlacauiliz
 in diablo tlacateculotl, amo cenca
 miecpa mitziztlacauiz: iniuh mi-
 tziztlacauizquia, intla oxiquiçani
 quiauaç. Auh intla quenman tiue-
 tziz, vel iciuhca timoquetzaz: ame
 iuh iciuhca timoquetzazquia, intla
 quiauaç xiquiçani. Auh in axcã, ma
 çan ixquieh, ca yetlaca, ye tlaqua
 pan, maximouica. (Collegial.) No-
 tlaçotatzine, otinechmocnelili, o-
 tlacauhqui in moyoliotzin: ca iuh
 nicchiuaz, in oiuh tinechmonono-
 chili: ma nopampa xicmotlarlauhti
 li in dios: ca ouel motlali i noyollo.

SOLI DEO HONOR,
 & gloria, in sæcula sæcu-
 lorum. Amen.

: 9 :

A HONRA, Y GLORIA
de nro señor Iesu Christo, y d su bē
dita madre: acabarōse de impri-
mir estos Colloqos, cō licēcia
y priuilegio: en Mexico, en
casa d Pedro Ocharte,
à .xxviiij. de Oçtobre,
de. M. D. Lxxxiij.
Años .?.

FRATER ANTONIVS, A
Cruce, Minoritanus,
Ad opus.

Aurea lux modij, parua cōtecta sub vmbra
Exilit in medium, lumine clara ferēs.
Noctiuagi currus aurora relinqt hybernos
Consurgens spatij: turbida nubis abit.
Euomit effectū bastis hucusq; profundi
Fluctibus immersum prætereūte chao
Alligeramq; sua portās in culmine palma
Cādelabri excelso, se locat ipsa manu
Luminat & nitidis populi præcordia ntri
Fœlicis radijs, igniferisq; Poli.
Præbet iter vitæ reserataq; limina pādīt
Dæmonis & rabiē cōterit, atq; caput.

SEIUSDEM, AD
Lectorem.

En tibi surgit Sophiæ supernæ,
Lector æternos pelagus p̄ annos,
Sensuum lucis radians quadriga
Ima tuorum .

Hoc breui vita sociatus ibis
Semper, in cordis sua dicta figes
Intimo, cursum perages & ipsa
Sæpe legendo.

Nam tibi monstrant seriem fruendi
Ultimo mentem satiante fine,
Phisicus cuius: pariliq; phisi
Fertur ad ipsum .



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey



Tecnológico
de Monterrey

GAONA.
COLLO
QVIO S.
